

## AUGLÝSING

### um fullgildingu samnings um alþjóðastofnun fjarskipta um gervihnetti.

Samkvæmt heimild í þingsályktun samþykktri á Alþingi hinn 27. janúar 1975 var utanríkisráðuneyti Bandaríkjanna í dag afhent fullgildingarskjal Íslands að samningi um alþjóðastofnun fjarskipta um gervihnetti (INTELSAT), sem gerður var í Washington hinn 20. ágúst 1971 og undirritaður af Íslands hálfu hinn 14. febrúar 1972.

Aðild Íslands að samningnum gengur formlega í gildi í dag.

Samningurinn ásamt meðfylgjandi rekstrarsamkomulagi er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 7. febrúar 1975.*

**Einar Ágústsson.**

*Pétur Thorsteinsson.*

### Fylgiskjal.

#### SAMNINGUR

#### um alþjóðastofnun fjarskipta um gervihnetti “INTELSAT”

#### Inngangur

Aðilar samnings þessa

hafa í huga meginreglu ályktunar 1721 XVI. allsherjarþings Sameinuðu þjóðanna um, að svo fljótt sem verði megi skuli komið á fjarskiptum um gervihnetti milli þjóða heims á alþjóðlegum grundvelli án mismununar,

hafa í huga viðeigandi ákvæði samningsins um rannsóknir og not ríkja af geimnum, þ. á m. tunglinu og öðrum stjörnum, og sérstaklega I. greinar hans, sem segir að nota skuli geiminn í þágu og til hagsmuna fyrir öll lönd,

líta til þess, að samkvæmt samningnum um bráðabirgðaskipan alþjóðlegra viðskiptafjarskipta um gervihnetti og hinu sérstaka samkomulagi, sem því er tengt, hefur verið komið á fót alþjóðlegum viðskiptafjarskiptum um gervihnetti,

#### AGREEMENT

#### relating to the International Telecommunications Satellite Organization “INTELSAT”

#### Preamble

The States Parties to this Agreement,

Considering the principle set forth in Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis,

Considering the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, and in particular Article I, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

Noting that pursuant to the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System and the related Special Agreement, a global commercial telecommunications satellite system has been established,

vilja halda áfram þróun þessa fjarskiptakerfis um gervihnetti í því skyni, að komið verði á allsherjar alþjóðlegu viðskiptafjarskiptakerfi um gervihnetti, er verði hluti af bættu alþjóðlegu fjarskiptakerfi, sem láta muni í té aukna fjarskiptapjónustu til allra heimssvæða og stuðla að heimsfriði og skilningi milli þjóða,

eru staðráðnir í að láta í té í þessu skyni í þágu alls mannkyns með atbeina mestu tækniþekkingar, sem fyrir hendi er, hagkvæmustu og ódýrustu aðstöðu, sem unnt er að veita í samræmi við beztu og réttlátustu notkun radiótiðnisviðsins og gervihnattabrauta,

eru sannfærðir um, að fjarskipti um gervihnetti beri að skipuleggja þannig, að þau veiti öllum þjóðum aðgang að hinu alþjóðlega gervihnattakerfi og aðildarríkjum alþjóðafjarskiptastofnunarinnar, sem þess óska, tækifæri til að leggja sinn kerf til kerfisins og þar af leiðandi taka þátt í hönnun þess, þróun og byggingu, þ. á m. við útvegum tækja, uppsetningu, rekstur, viðhald og eignarhald slíks kerfis,

og hafa þeir því í framhaldi af samningnum um bráðabirgðaskipan alþjóðlegra viðskiptafjarskipta um gervihnetti

orðið ásáttir um eftirfarandi:

#### I. gr. (Skýrgreiningar).

Í þessum samningi:

a) þýðir „samningur“ ákvæði þessa samnings, þ. á m. fylgiskjala hans, en án fyrirsagna einstakra greina, sem lagður hefur verið fram til undirritunar fyrir ríkisstjórnir í Washington hinn 20. ágúst 1971, og er með honum komið á fót alþjóðastofnuninni um fjarskipti um gervihnetti, “INTELSAT”;

b) þýðir „rekstrarsamkomulag“ samkomulagið, þ. á m. fylgiskjöl, en án fyrirsagna einstakra greina, sem lagt var fram til undirskriftar í Washington

Desiring to continue the development of this telecommunications satellite system with the aim of achieving a single global commercial telecommunications satellite system as part of an improved global telecommunications network which will provide expanded telecommunications services to all areas of the world and which will contribute to world peace and understanding,

Determined, to this end, to provide, for the benefit of all mankind, through the most advanced technology available, the most efficient and economic facilities possible consistent with the best and most equitable use of the radio frequency spectrum and of orbital space,

Believing that satellite telecommunications should be organized in such a way as to permit all peoples to have access to the global satellite system and those States members of the International Telecommunication Union so wishing to invest in the system with consequent participation in the design, development, construction, including the provision of equipment, establishment, operation, maintenance and ownership of the system,

Pursuant to the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System,

Agree as follows:

#### Article I (Definitions)

For the purposes of this Agreement:

a) “Agreement” means the present agreement, including its Annexes but excluding all titles of Articles, opened for signature by Governments at Washington on August 20, 1971, by which the international telecommunications satellite organization “INTELSAT” is established;

b) “Operating Agreement” means the agreement, including its Annex but excluding all titles of Articles, opened for signature at Washington on August 20,

hinn 20. ágúst 1971 fyrir ríkisstjórnir eða fjarskiptastofnanir, sem tilnefndar hafa verið af ríkisstjórnnum í samræmi við ákvæði þessa samnings;

c) þýðir „bráðabirgðasamkomulag“ samkomulagið, sem kemur á fót bráðabirgðaskipan alþjóðlegs viðskiptafjarskiptakerfis um gervihnetti, sem undirritað var af ríkisstjórnnum í Washington hinn 20. ágúst 1964;

d) þýðir „hið sérstaka samkomulag“ samkomulagið, sem undirritað var 20. ágúst 1964 af ríkisstjórnnum eða fjarskiptastofnunum, sem tilnefndar eru af ríkisstjórnnum samkvæmt ákvæðum bráðabirgðasamkomulagsins;

e) þýðir „bráðabirgðanefnd um gervihnattasamband“ nefndina, sem komið er á fót samkvæmt IV. grein bráðabirgðasamkomulagsins;

f) þýðir „hluthafi“ ríki, sem samningurinn hefur gengið í gildi hjá eða hefur framkvæmt hann til bráðabirgða;

g) þýðir „undirritunaraðili“ hluthafa eða fjarskiptastofnun tilnefnda af hluthafa, sem hefur undirritað rekstrarsamkomulagið og það hefur gengið í gildi hjá eða verið framkvæmt til bráðabirgða;

h) þýðir „geimskor“ fjarskiptahnettina, ásamt sporun, fjarmælingu, skipunum, stýringu, eftirliti og annarri aðstöðu og búnaði, sem þörf er á til stuðnings rekstrar gervihnattanna;

i) þýðir „INTELSAT geimskor“ geimskorir í eigu INTELSAT;

j) þýðir „fjarskipti“ hvers konar fjarflutning, sendingu eða móttöku tákna, merkja, skriftar, mynda og hljóða eða hvers kyns boð eftir virum, radió, ljósgeislum eða öðrum rafsegulkurfum;

k) þýðir „almenn fjarskiptaþjónusta“ fasta eða færanlega fjarskiptaþjónustu, sem hægt er að láta í té með gervihnöttum og er til afnota fyrir almenning, svo sem talsími, ritsími, telex, facsimile, data, sending á hljóðvarps- eða sjónvarpsdagskrám milli viðurkenndra jarðstöðva, sem aðgang hafa að INTELSAT geimskorinni til sendingar

1971, by Governments or telecommunications entities designated by Governments in accordance with the provisions of this Agreement;

c) “Interim Agreement” means the Agreement Establishing Interim Arrangements for a Global Commercial Communications Satellite System signed by Governments at Washington on August 20, 1964;

d) “Special Agreement” means the agreement signed on August 20, 1964, by Governments or telecommunications entities designated by Governments, pursuant to the provisions of the Interim Agreement;

e) “Interim Communications Satellite Committee” means the Committee established by Article IV of the Interim Agreement;

f) “Party” means a State for which the Agreement has entered into force or been provisionally applied;

g) “Signatory” means a Party, or the telecommunications entity designated by a Party, which has signed the Operating Agreement and for which it has entered into force or been provisionally applied;

h) “Space segment” means the telecommunications satellites, and the tracking, telemetry, command, control, monitoring and related facilities and equipment required to support the operation of these satellites;

i) “INTELSAT space segment” means the space segment owned by INTELSAT;

j) “Telecommunications” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images and sounds or intelligence of any nature, by wire, radio, optical or other electromagnetic systems;

k) “Public telecommunications services” means fixed or mobile telecommunications services which can be provided by satellite and which are available for use by the public, such as telephony, telegraphy, telex, facsimile, data transmission, transmission of radio and television programs between approved earth stations having access to the INTELSAT

áfram til almennings, og leigðar fjar-skiptarásir í sérhverju slíku skyni. Þetta tekur þó ekki til færanlegrar þjónustu þeirrar tegundar, sem ekki eru sett ákvæði um í bráðabirgðasamkomulaginu og sérstaka samkomulaginu, áður en samningur þessi var lagður fram til undirritunar, og veitt er um hreyfanlegar stöðvar, sem hafa beint samband við gervihnött, sem ætlað er að einhverju leyti eða öllu að láta í té þjónustu, er varðar öryggi eða flugumsjón flugvéla eða radióleiðsögn flugfara eða skipa;

l) Þýðir „sérstök fjar-skiptaþjónusta“ fjar-skiptaþjónustu, sem hægt er að láta í té um gervihnött, aðra en þá, sem málsliður k) þessarar greinar tekur til, þ. á m., en ekki takmarkað við, radióleiðsögu, útvarp um gervihnetti til viðtöku frá almenningi, geimrannsóknir, veðurþjónusta og þjónusta varðandi auðlindir jarðar;

m) Þýðir „eign“ hvers konar hlut, sem hægt er að hafa eignarhald á, svo og samningsréttindi, og

n) tekur „hönnun“ og „þróun“ einnig til rannsókna, sem standa í beinu sambandi við markmið INTELSAT.

## II. gr.

### (Stofnun INTELSAT).

a) Í fullu samræmi við meginreglur inngangs samnings þessa stofna aðilar hér með alþjóðastofnunina um fjar-skipti um gervihnetti, „INTELSAT“, og er aðaltilgangur hennar að halda áfram og efla á öruggum grundvelli hönnun, þróun, byggingu, stofnun, rekstur og viðhald geimskorarinna í hinu alþjóðlega viðskiptafjar-skiptakerfi með gervihnöttum, sem komið er á fót samkvæmt ákvæðum bráðabirgðasamkomulagsins og sérstaka samkomulagsins.

b) Sérhver hluthafa skal undirrita eða fela fjar-skiptastofnun hins opinbera eða einkaaðila að undirrita rekstrarsam-

space segment for further transmission to the public, and leased circuits for any of these purposes; but excluding those mobile services of a type not provided under the Interim Agreement and the Special Agreement prior to the opening for signature of this Agreement, which are provided through mobile stations operating directly to a satellite which is designed, in whole or in part, to provide services relating to the safety or flight control of aircraft or to aviation or maritime radio navigation;

l) “Specialized telecommunications services” means telecommunications services which can be provided by satellite, other than those defined in paragraph k) of this Article, including, but not limited to, radio navigation services, broadcasting satellite services for reception by the general public, space research services, meteorological services, and earth resources services;

m) “Property” includes every subject of whatever nature to which a right of ownership can attach, as well as contractual rights; and

n) “Design” and “development” include research directly related to the purposes of INTELSAT.

## Article II

### (Establishment of INTELSAT)

a) With full regard for the principles set forth in the Preamble to this Agreement, the Parties hereby establish the international telecommunications satellite organization “INTELSAT”, the main purpose of which is to continue and carry forward on a definitive basis the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the space segment of the global commercial telecommunications satellite system as established under the provisions of the Interim Agreement and the Special Agreement.

b) Each State Party shall sign, or shall designate a telecommunications entity, public or private, to sign, the

komulag, sem gera skal í samræmi við ákvæði þessa samnings og lagt skal fram til undirritunar samtímis þessum samningi. Samband fjarskiptastofnunar, sem undirritar, og aðildarríkis, sem hefur tilnefnt það, skal vera háð lögum hlutaðeigandi ríkis.

c) Fjarskiptastjórnir og -stofnanir geta samkvæmt lögum hlutaðeigandi ríkis samið um eða gerzt aðilar að fjarskiptasamningum um notkun fjarskiptarása, sem látnar eru í té samkvæmt samningi þessum og rekstrarsamkomulaginu, og um þjónustu, sem látin skal í té almenningi, svo og um búnað, skiptingu tekna og skyld viðskiptaatriði.

### III. gr.

#### (Umfang starfsemi INTELSAT).

a) Við framhald og eflingu á endanlegum grundvelli starfsemi varðandi geimskor alþjóðaviðskiptalega fjarskiptakerfisins um gervihnötti, sem vísað er til í málslíð a) II. greinar þessa samnings, skal INTELSAT leggja höfuðáherzlu á að láta í té á viðskiptalegum grundvelli geimskor, sem þörf er á fyrir alþjóðleg fjarskipti almennings í háum gæða- og öryggisflokk, er verður til afnota án mismununar fyrir öll svæði heims.

b) Um eftirfarandi skulu gilda sömu reglur og um almenna alþjóðlega fjarskiptaþjónustu:

- i) Almenn fjarskiptaþjónusta milli svæða innanlands, sem rofin eru af svæðum, sem ekki eru undir lögsögu hlutaðeigandi ríkis, eða milli svæða, sem skilin eru af úthafinu, og
- ii) almenn fjarskiptaþjónusta milli svæða innanlands, sem ekki hafa samband á breiðbandskerfum á jörðu og eru aðskilin af landfræðilegum tálmunum, sem eru svo sérstaks eðlis, að þær hindra byggingu starf-

Operating Agreement which shall be concluded in conformity with the provisions of this Agreement and which shall be opened for signature at the same time as this Agreement. Relations between any telecommunications entity, acting as Signatory, and the Party which has designated it shall be governed by applicable domestic law.

c) Telecommunications administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into appropriate traffic agreements with respect to their use of channels of telecommunications provided pursuant to this Agreement and the Operating Agreement, as well as services to be furnished to the public, facilities, divisions of revenue and related business arrangements.

### Article III

#### (Scope of INTELSAT Activities)

a) In continuing and carrying forward on a definitive basis activities concerning the space segment of the global commercial telecommunications satellite system referred to in paragraph a) of Article II of this Agreement, INTELSAT shall have as its prime objective the provision, on a commercial basis, of the space segment required for international public telecommunications services of high quality and reliability to be available on a non-discriminatory basis to all areas of the world.

b) The following shall be considered on the same basis as international public telecommunications services:

- i) domestic public telecommunications services between areas separated by areas not under the jurisdiction of the State concerned, or between areas separated by the high seas; and
- ii) domestic public telecommunications services between areas which are not linked by any terrestrial wideband facilities and which are separated by natural barriers of such an exceptional nature that they impede the

hæfra breiðbandskerfa milli slíkra svæða á jörðu, enda hafi fundur undirritunarríkja, með hliðsjón af álitni ráðsins, veitt viðeigandi samþykki fyrir fram.

c) INTELSAT geimskor, sem stofnað er til í samræmi við höfuðtilganginn, skal einnig látin í té annarri innlendri fjarskiptabjónustu án mismununar, að svo miklu leyti sem það rýrir ekki hæfni INTELSAT til að ná höfuðtilganginum.

d) INTELSAT geimskorin verður einnig, sé þess óskað og með viðeigandi skilmálum og skilyrðum, notuð til sérstakrar fjarskiptabjónustu, bæði alþjóðlegrar og innlendrar, annarrar en hernaðarlegrar, enda:

- i) hafi það ekki óhagstæð áhrif á, að látin sé í té almenn fjarskiptabjónusta, og
- ii) að ráðstafanirnar séu að öðru leyti viðunandi frá tæknilegu og hagrænu sjónarmiði.

e) INTELSAT getur samkvæmt beiðni og með viðeigandi skilmálum og skilyrðum látið í té gervihnetti eða tengda aðstöðu utan INTELSAT geimskorarinnar til:

- i) innlendrar fjarskiptabjónustu á landssvæðum undir lögsögu eins eða fleiri aðila;
- ii) alþjóðlegrar almennrar fjarskiptabjónustu milli eða meðal svæða undir lögsögu tveggja eða fleiri hluthafa;
- iii) sérstakrar fjarskiptabjónustu, annarrar en í hernaðarþágu,

enda hafi það ekki óhagstæð áhrif á hagkvæman og hagsýnan rekstur INTELSAT geimskorarinnar.

f) Notkun INTELSAT geimskorarinnar til sérstakrar fjarskiptabjónustu samkvæmt málslið d) þessarar greinar og not gervihnatta og tengdrar aðstöðu fyrir utan INTELSAT geimskor samkvæmt

viable establishment of terrestrial wideband facilities between such areas, provided that the Meeting of Signatories, having regard to advice tendered by the Board of Governors, has given the appropriate approval in advance.

c) The INTELSAT space segment established to meet the prime objective shall also be made available for other domestic public telecommunications services on a non-discriminatory basis to the extent that the ability of INTELSAT to achieve its prime objective is not impaired.

d) The INTELSAT space segment may also, on request and under appropriate terms and conditions, be utilized for the purpose of specialized telecommunications services, either international or domestic, other than for military purposes, provided that:

- i) the provision of public telecommunications services is not unfavorably affected thereby; and
- ii) the arrangements are otherwise acceptable from a technical and economic point of view.

e) INTELSAT may, on request and under appropriate terms and conditions, provide satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment for:

- i) domestic public telecommunications services in territories under the jurisdiction of one or more Parties;
- ii) international public telecommunications services between or among territories under the jurisdiction of two or more Parties;
- iii) specialized telecommunications services, other than for military purposes;

provided that the efficient and economic operation of the INTELSAT space segment is not unfavorably affected in any way.

f) The utilization of the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services pursuant to paragraph d) of this Article, and the provision of satellites or associated facilities sepa-

málslið e) þessarar greinar skal háð samningum, sem gerðir eru milli INTEL-SAT og þeirra umsækjenda, sem um er að ræða. Notkun INTELSAT geimskoraraðstöðu fyrir sérstaka fjarskiptabjónustu samkvæmt d)-málslið þessarar greinar og not gervihnatta eða tengdrar aðstöðu utan INTELSAT geimskorar fyrir sérstaka fjarskiptabjónustu samkvæmt málslið e) iii) þessarar greinar skal vera í samræmi við viðeigandi heimild gefna af þingi hluthafanna samkvæmt málslið c) iv) VII. greinar þessa samnings. Þegar notkun INTELSAT geimskoraraðstöðu fyrir sérstaka fjarskiptabjónustu mundi hafa í för með sér aukinn kostnað vegna nauðsynlegra breytinga á INTELSAT geimskoraraðstöðu, sem fyrir hendi er eða ráðgerð, eða þegar óskað er gervihnatta eða svipaðrar aðstöðu fyrir utan INTELSAT geimskorina til sérstakrar fjarskiptabjónustu samkvæmt málslið e) iii) þessarar greinar, skal leitað heimildar samkvæmt málslið c) iv) VII. greinar þessa samnings hjá þingi hluthafanna þegar er ráðið hefur haft aðstöðu til að veita þinginu nákvæmar upplýsingar um áætlaðan kostnað, sem leiðir af tillögunum, hagræði það, sem í þeim er fólgið, tæknileg eða önnur vandamál, sem um teflir, og líkleg áhrif þessa á INTELSAT bjónustu, sem fyrir hendi er eða ráðgerð. Slík heimild skal fengin, áður en byrjað er á ráðstöfunum vegna þeirrar aðstöðu, sem um er að ræða. Áður en slík heimild er veitt, skal þing hluthafa eftir atvikum hafa samráð við eða tryggja það, að INTELSAT hafi haft samráð við sérstofnanir Sameinuðu þjóðanna, sem opnun hinnar sérstöku fjarskiptabjónustu varðar beinlínis.

rate from the INTELSAT space segment pursuant to paragraph e) of this Article, shall be covered by contracts entered into between INTELSAT and the applicants concerned. The utilization of INTELSAT space segment facilities for specialized telecommunications services pursuant to paragraph d) of this Article, and the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment for specialized telecommunications services pursuant to subparagraph e) iii) of this Article, shall be in accordance with appropriate authorizations, at the planning stage, of the Assembly of Parties pursuant to subparagraph c) iv) of Article VII of this Agreement. Where the utilization of INTELSAT space segment facilities for specialized telecommunications services would involve additional costs which result from required modifications to existing or planned INTELSAT space segment facilities, or where the provision of satellites or associated facilities separate from the INTELSAT space segment is sought for specialized telecommunications services as provided for in subparagraph e) iii) of this Article, authorization pursuant to subparagraph c) iv) of Article VII of this Agreement shall be sought from the Assembly of Parties as soon as the Board of Governors is in a position to advise the Assembly of Parties in detail regarding the estimated cost of the proposal, the benefits to be derived, the technical or other problems involved and the probable effects on present or foreseeable INTELSAT services. Such authorization shall be obtained before the procurement process for the facility or facilities involved is initiated. Before making such authorizations, the Assembly of Parties, in appropriate cases, shall consult or ensure that there has been consultation by INTELSAT with Specialized Agencies of the United Nations directly concerned with the provision of the specialized telecommunications services in question.

IV. gr.  
(Persóna að lögum).

a) INTELSAT skal vera persóna að lögum. Stofnunin skal að fullu vera bær um að stunda starfsemi sína og ná tilgangi sínum, þar á meðal til að:

- i) gera samninga við ríki eða alþjóða-stofnanir;
- ii) gera samninga;
- iii) öðlast og láta af hendi eignir, og
- iv) vera aðili að málssókn.

b) Sérhver aðili skal gera nauðsynlegar ráðstafanir innan lögsögu sinnar til þess, að ákvæði þessarar greinar verði gild samkvæmt lögum lands hans.

V. gr.  
(Fjármál).

a) INTELSAT skal vera eigandi INTELSAT geimskorarinnar og allra annarra eigna, sem INTELSAT öðlast. Fjárhagslegir hagsmunir hvers undirritunaraðila í INTELSAT skulu vera jafnir þeirri upphæð, sem fram kemur við vægi fjárframlags hans gagnvart virðingu, sem gerð er eftir 7. grein rekstrar-samkomulagsins.

b) Sérhver undirritunaraðili skal hafa fjármagnshluta samsvarandi hlutfallslegri notkun hans á INTELSAT geimskorinni í samræmi við ákvæði rekstrar-samkomulagsins. Þó skal enginn undirritunaraðili, jafnvel þótt notkun hans á INTELSAT geimskorinni sé engin, eiga minni hlut en það lágmark, sem kveðið er á um í rekstrarsamkomulaginu.

c) Sérhver undirritunaraðili skal taka þátt í fjármagnspörfum INTELSAT og fær endurgreiðslu á fjármagni og gjald fyrir notkun fjármagns í samræmi við ákvæði rekstrarsamkomulagsins.

d) Allir notendur INTELSAT geimskorarinnar skulu greiða afnotagjöld, sem ákveðin eru í samræmi við ákvæði þessa samnings og rekstrarsamkomulagsins. Upphæð afnotagjalda fyrir sérhver not

Article IV  
(Juridical Personality)

a) INTELSAT shall possess juridical personality. It shall enjoy the full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, including the capacity to:

- i) conclude agreements with States or international organizations;
- ii) contract;
- iii) acquire and dispose of property; and
- iv) be a party to legal proceedings.

b) Each Party shall take such action as is necessary within its jurisdiction for the purpose of making effective in terms of its own law the provisions of this Article.

Article V  
(Financial Principles)

a) INTELSAT shall be the owner of the INTELSAT space segment and of all other property acquired by INTELSAT. The financial interest in INTELSAT of each Signatory shall be equal to the amount arrived at by the application of its investment share to the valuation effected pursuant to Article 7 of the Operating Agreement.

b) Each Signatory shall have an investment share corresponding to its percentage of all utilization of the INTELSAT space segment by all Signatories as determined in accordance with the provisions of the Operating Agreement. However, no Signatory, even if its utilization of the INTELSAT space segment is nil, shall have an investment share less than the minimum established in the Operating Agreement.

c) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of INTELSAT, and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the provisions of the Operating Agreement.

d) All users of the INTELSAT space segment shall pay utilization charges determined in accordance with the provisions of this Agreement and the Operating Agreement. The rates of space seg-

geimskorar skal vera hin sama fyrir alla umsökjendur um geimsviðsaðild fyrir þá tegund hagnýtingar.

e) INTELSAT getur kostað og átt einstaka gervihnetti og tengda aðstöðu, sem vísað er til í málslið e) III. greinar þessa samnings, sem hluta INTELSAT geimskorarinnar, ef öll undirritunarríki samþykkja það. Ef slíks samþykkis er synjað, skal aðstaðan vera óháð INTELSAT geimskorinni og vera kostuð og í eigu þeirra, sem hennar æskja. Í því tilviki skulu fjárhagslegir skilmálar og skilyrði INTELSAT taka til alls kostnaðar, sem beinlínis leiðir af hönnun, þróun, byggingu og útvegum slíkra sérstakra gervihnatta og tengdrar aðstöðu, svo og til hæfilegs hluta af almennum og stjórn-unarkostnaði INTELSAT.

#### VI. gr.

##### (Skipulag INTELSAT).

a) Innan INTELSAT skulu vera eftirfarandi stofnanir:

- i) þing hluthafanna;
- ii) fundur undirritunaraðila;
- iii) ráðið, og
- iv) framkvæmdastjórn, sem ber ábyrgð gagnvart ráðinu.

b) Sé ekki annað ákveðið í samningi þessum eða rekstrarsamkomulaginu, skal engin stofnun taka ákvarðanir eða gera neitt til þess að breyta, ógilda, tefja eða hafa á annan hátt áhrif á framkvæmd valds, ábyrgð eða störf, sem falin eru annarri stofnun samkvæmt samningi þessum eða rekstrarsamkomulaginu.

c) Samkvæmt ákvæðum b)-málsliðs þessarar greinar skal þing hluthafanna, fundur undirritunaraðila og ráðið hvert fyrir sig taka til athugunar og taka tillit til sérhvernar ályktunar, meðmæla eða skoðana annarrar stofnunar varðandi þá ábyrgð og störf, sem hún hefur samkvæmt þessum samningi eða rekstrar-samkomulaginu.

ment utilization charge for each type of utilization shall be the same for all applicants for space segment capacity for that type of utilization.

e) The separate satellites and associated facilities referred to in paragraph e) of Article III of this Agreement may be financed and owned by INTELSAT as part of the INTELSAT space segment upon the unanimous approval of all the Signatories. If such approval is withheld, they shall be separate from the INTELSAT space segment and shall be financed and owned by those requesting them. In this case the financial terms and conditions set by INTELSAT shall be such as to cover fully the costs directly resulting from the design, development, construction and provision of such separate satellites and associated facilities as well as an adequate part of the general and administrative costs of INTELSAT.

#### Article VI

##### (Structure of INTELSAT)

a) INTELSAT shall have the following organs:

- i) the Assembly of Parties;
- ii) the Meeting of Signatories;
- iii) the Board of Governors; and
- iv) an executive organ, responsible to the Board of Governors.

b) Except to the extent that this Agreement or the Operating Agreement specifically provides otherwise, no organ shall make determinations or otherwise act in such a way as to alter, nullify, delay or in any other manner interfere with the exercise of a power or the discharge of a responsibility or a function attributed to another organ by this Agreement or the Operating Agreement.

c) Subject to paragraph b) of this Article, the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors shall each take note of and give due and proper consideration to any resolution, recommendation or view made or expressed by another of these organs acting in the exercise of the responsibilities and functions attributed to it by this Agreement or the Operating Agreement.

## VII. gr.

## (Þing hluthafanna).

a) Á þingi hluthafanna eiga allir aðilar sæti, og er þingið aðalstofnun INTEL-SAT.

b) Þing hluthafanna skal fjalla um þá þætti INTELSAT, sem einkum varða hluthafana sem fullvalda ríki. Þingið skal hafa vald til að fjalla um heildarstefnu og framtíðarmarkmið INTELSAT í samræmi við meginreglur, tilgang og umfang starfsemi INTELSAT, samkvæmt ákvæðum þessa samnings. Þingið skal í samræmi við málslíði b) og c) VI. greinar þessa samnings fjalla með víðeigandi hætti um ályktanir, tillögur og skoðanir, sem fundur undirritunaraðila eða ráðið vísa til þess.

c) Þing hluthafanna skal hafa eftirfarandi starfssvið og vald til að:

- i) setja fram skoðanir sínar og gera tillögur eftir því, sem rétt þykir, til annarra stofnana INTELSAT að því er varðar heimild þingsins til að fjalla um heildarstefnu og framtíðarmarkmið INTELSAT;
- ii) að ákveða, að ráðstafanir skuli gerðar til að koma í veg fyrir, að starfsemi INTELSAT brjóti í bág við hvers konar almennan, marghliða samning, sem er í samræmi við samning þennan og a. m. k. tveir þriðju aðilanna eiga aðild að;
- iii) að athuga og taka ákvarðanir um tillögur til breytinga á samningi þessum í samræmi við XVII. grein hans og gera tillögu um, láta í ljós skoðanir og gefa álit um breytingar á rekstrarsamkomulaginu;
- iv) að heimila með almennum reglum eða sérstökum ákvörðunum afnot INTELSAT geimskorarinnar og láta í té gervihnetti og tengda aðstöðu utan INTELSAT geimskorarinnar fyrir sérstaka fjarskiptapjónustu innan þeirra marka, sem rætt er

## Article VII

## (Assembly of Parties)

a) The Assembly of Parties shall be composed of all the Parties and shall be the principal organ of INTELSAT.

b) The Assembly of Parties shall give consideration to those aspects of INTELSAT which are primarily of interest to the Parties as sovereign States. It shall have the power to give consideration to general policy and long-term objectives of INTELSAT consistent with the principles, purposes and scope of activities of INTELSAT, as provided for in this Agreement. In accordance with paragraphs b) and c) of Article VI of this Agreement, the Assembly of Parties shall give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Meeting of Signatories or the Board of Governors.

c) The Assembly of Parties shall have the following functions and powers:

- i) in the exercise of its power of considering general policy and long-term objectives of INTELSAT, to formulate its views or make recommendations, as it may deem appropriate, to the other organs of INTELSAT;
- ii) to determine that measures should be taken to prevent the activities of INTELSAT from conflicting with any general multilateral convention which is consistent with this Agreement and which is adhered to by at least two-thirds of the Parties;
- iii) to consider and take decisions on proposals for amending this Agreement in accordance with Article XVII of this Agreement and to propose, express its views and make recommendations on amendments to the Operating Agreement;
- iv) to authorize, through general rules or by specific determinations, the utilization of the INTELSAT space segment and the provision of satellites and associated facilities separate from the INTELSAT space segment for specialized telecommunica-

- um í málgrein d) og e) iii) III. greinar þessa samnings;
- v) að endurskoða hinar almennu reglur, sem komnar eru á samkvæmt málslið b) v) VIII. greinar þessa samnings í því skyni að tryggja beitingu reglunnar um jafnræði;
- vi) að athuga og láta í ljós skoðanir á skýrslum frá fundi undirritunar-ríkja og ráðinu um framkvæmd á almennri stefnu, starfsemi og fram-tíðaráætlun INTELSAT;
- vii) að láta í ljós skoðun sína í formi tillagna samkvæmt XIV. grein samnings þessa um fyrirhugaða stofnun, útvegum eða hagnýtingu geimskoraraðstöðu utan INTELSAT geimskorarbúnaðar;
- viii) að taka ákvarðanir samkvæmt málslið b) i) XVI. greinar þessa samnings að því er varðar úrsögn hluthafa úr INTELSAT;
- ix) að taka ákvörðun um atriði varðandi formlegt samband milli INTELSAT og ríkja, hvort sem þau eru hluthafar eða ekki, eða alþjóðastofnana;
- x) að athuga kvartanir, sem hluthafar bera fram;
- xi) að velja sérfræðinga í lögum samkvæmt 3. grein fylgiskjals C við samning þennan;
- xii) að fjalla um skipun framkvæmdastjóra í samræmi við XI. og XII. grein samnings þessa;
- xiii) að ákveða skipulag framkvæmdastjórnarinnar samkvæmt XII. grein þessa samnings og
- xiv) að beita hvers konar öðru valdi, sem fellur undir þing hluthafanna samkvæmt ákvæðum þessa samnings.
- tions services within the scope of activities referred to in paragraph d) and subparagraph e) iii) of Article III of this Agreement;
- v) to review, in order to ensure the application of the principle of non-discrimination, the general rules established pursuant to subparagraph b) v) of Article VIII of this Agreement;
- vi) to consider and express its views on the reports presented by the Meeting of Signatories and the Board of Governors concerning the implementation of general policies, the activities and the long-term program of INTELSAT;
- vii) to express, pursuant to Article XIV of this Agreement, its findings in the form of recommendations, with respect to the intended establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;
- viii) to take decisions, pursuant to subparagraph b) i) of Article XVI of this Agreement, in connection with the withdrawal of a Party from INTELSAT;
- ix) to decide upon questions concerning formal relationships between INTELSAT and States, whether Parties or not, or international organizations;
- x) to consider complaints submitted to it by Parties;
- xi) to select the legal experts referred to in Article 3 of Annex C to this Agreement;
- xii) to act upon the appointment of the Director General in accordance with Articles XI and XII of this Agreement;
- xiii) pursuant to Article XII of this Agreement, to adopt the organizational structure of the executive organ; and
- xiv) to exercise any other powers coming within the purview of the Assembly of Parties according to the provisions of this Agreement.

d) Aðalritari skal kveðja saman fyrsta reglulegan fund þings hluthafanna innan árs frá gildistöku samnings þessa. Reglulegir fundir skulu síðan ráðgerðir á tveggja ára fresti. Þing hluthafanna getur þó ákveðið annað frá einum fundi til annars.

e)

i) Auk hinna reglulegu funda, sem kveðið er á um í málslið d) þessarar greinar, getur þing hluthafanna komið saman til aukafunda, sem kveðja má saman annaðhvort samkvæmt ósk ráðsins í samræmi við ákvæði XIV. eða XVI. greinar samnings þessa eða samkvæmt beiðni eins eða fleiri hluthafa með samþykki a. m. k. þriðja hluta hluthafanna, þ. á m. þess eða þeirra hluthafa, sem fundar beiðast.

ii) Í beiðni um aukafundi skal greina frá tilgangi fundarins, og skal hún afhent skriflega til aðalritara eða framkvæmdastjóra, sem gera skulu ráðstafanir til, að fundur verði haldinn svo fljótt sem verða má og í samræmi við þingskóp þings hluthafa að því er varðar kvaðningu til slíkra funda.

f) Fulltrúar meiri hluta hluthafanna verða að mæta til þess að fundur teljist löglegur. Hver hluthafi hefur eitt atkvæði. Ákvörðun um efnisatriði skal tekin með atkvæðum a. m. k. tveggja þriðju hluthafanna, sem fulltrúa eiga á fundinum og atkvæði greiða. Til ákvarðana um fundarskóp þarf atkvæði einfalds meiri hluta hluthafa, sem fulltrúa eiga og greiða atkvæði. Ágreiningur um, hvort tiltekið atriði sé um fundarskóp eða efni, skal úrskurðaður með atkvæðum einfalds meiri hluta hluthafa, sem fulltrúa eiga og atkvæði greiða.

d) The first ordinary meeting of the Assembly of Parties shall be convened by the Secretary General within one year following the date on which this Agreement enters into force. Ordinary meetings shall thereafter be scheduled to be held every two years. The Assembly of Parties, however, may decide otherwise from meeting to meeting.

e)

i) In addition to the ordinary meetings provided for in paragraph d) of this Article, the Assembly of Parties may meet in extraordinary meetings, which may be convened either upon request of the Board of Governors acting pursuant to the provisions of Article XIV or XVI of this Agreement, or upon the request of one or more Parties which receives the support of at least one third of the Parties including the requesting Party or Parties.

ii) Requests for extraordinary meetings shall state the purpose of the meeting and shall be addressed in writing to the Secretary General or the Director General, who shall arrange for the meeting to be held as soon as possible and in accordance with the rules of procedure of the Assembly of Parties for convening such meetings.

f) A quorum for any meeting of the Assembly of Parties shall consist of representatives of a majority of the Parties. Each Party shall have one vote. Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Parties whose representatives are present and voting. Decisions on procedural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by a vote cast by a simple majority of the Parties whose representatives are present and voting.

g) Þing hluthafanna setur sér sjálft þingsköp, og skal þar kveðið á um kjör forseta og annarra embættismanna.

h) Sérhver hluthafi skal standa straum af kostnaði fulltrúa sinna á þingfundi hluthafanna. Útgjöld af fundum þings hluthafanna skulu skoðuð sem stjórnunarkostnaður INTELSAT að því er varðar 8. grein rekstrarsamkomulagsins.

g) The Assembly of Parties shall adopt its own rules of procedure, which shall include provision for the election of a Chairman and other officers.

h) Each Party shall meet its own costs of representation at a meeting of the Assembly of Parties. Expenses of meetings of the Assembly of Parties shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

#### VIII. gr.

##### (Fundur undirritunaraðila).

a) Á fundum undirritunaraðila eiga allir undirritunaraðilar sæti. Í samræmi við málsliði b) og c) VI. greinar samnings þessa skal fundur undirritunaraðila fjalla á viðeigandi hátt um ályktanir, tillögur og skoðanir, sem þing hluthafanna eða ráðið vísa til hans.

b) Fundur undirritunaraðila skal fjalla um og hafa vald til:

- i) að íhuga og gefa ráðinu álit um ársskýrslu og árlegt fjárhagsyfirlit, sem ráðið leggur fyrir hann;
- ii) að láta í ljós álit og umsögn um breytingartillögur á samningi þessum samkvæmt XVII. grein hans og athuga og taka ákvörðun samkvæmt 22. grein rekstrarsamkomulagsins, og með hliðsjón af skoðunum og tillögum frá þingi hluthafanna eða ráðinu, um breytingartillögur á rekstrarsamkomulaginu, sem í samræmi eru við samning þennan;
- iii) að athuga og álykta um skýrslur um framtíðaráætlanir, þ. á m. áætlaðan kostnað af þeim, sem ráðið leggur fyrir;

#### Article VIII

##### (Meeting of Signatories)

a) The Meeting of Signatories shall be composed of all the Signatories. In accordance with paragraphs b) and c) of Article VI of this Agreement, the Meeting of Signatories shall give due and proper consideration to resolutions, recommendations and views addressed to it by the Assembly of Parties or the Board of Governors.

b) The Meeting of Signatories shall have the following functions and powers:

- i) to consider and express its views to the Board of Governors on the annual report and annual financial statements submitted to it by the Board of Governors;
- ii) to express its views and make recommendations on proposed amendments to this Agreement pursuant to Article XVII of this Agreement and to consider and take decisions, in accordance with Article 22 of the Operating Agreement and taking into account any views and recommendations received from the Assembly of Parties or the Board of Governors, on proposed amendments to the Operating Agreement which are consistent with this Agreement;
- iii) to consider and express its views regarding reports on future programs, including the estimated financial implications of such programs, submitted by the Board of Governors;

- iv) að athuga og taka afstöðu til sérhverra tillagna, sem ráðið gerir um hækkun þess hámarks, sem rætt er um í 5. grein rekstrarsamkomulagsins;
- v) að setja almennar reglur samkvæmt tillögum og til leiðbeiningar fyrir ráðið um
- A) samþykkt á jarðstöðvum vegna sambands við INTELSAT geimskorina,
- B) úthlutun INTELSAT geimskoraraðstöðu og
- C) ákvörðun og breytingar á gjöldum fyrir afnot af INTELSAT geimskorinni án mismununar;
- vi) að taka ákvarðanir samkvæmt XVI. grein samnings þessa í sambandi við úrsögn undirritunaraðila úr INTELSAT;
- vii) að athuga og álykta um kvartanir, sem undirritunaraðilar beina til hans, annaðhvort beint eða um hendur ráðsins eða berast um hendur ráðsins frá notendum INTELSAT geimskorarinnar, sem ekki eru undirritunaraðilar;
- viii) að undirbúa og leggja fyrir þing hluthafanna og hluthafana skýrslur um framkvæmd almennra stefnumarkmiða, starfsemi og framtíðar-áætlun INTELSAT;
- ix) að taka ákvarðanir varðandi staðfestingar, sem rætt er um í málslið b) ii) III. greinar samnings þessa;
- x) að athuga og láta í ljós skoðanir um skýrslur varðandi frambúðarskipulag, sem ráðið leggur fyrir þing hluthafanna samkvæmt málslið g) XII. greinar samnings þessa;
- iv) to consider and decide on any recommendation made by the Board of Governors concerning an increase in the ceiling provided for in Article 5 of the Operating Agreement;
- v) to establish general rules, upon the recommendation of and for the guidance of the Board of Governors, concerning:
- A) the approval of earth stations for access to the INTELSAT space segment,
- B) the allotment of INTELSAT space segment capacity, and
- C) the establishment and adjustment of the rates of charge for utilization of the INTELSAT space segment on a non-discriminatory basis;
- vi) to take decisions pursuant to Article XVI of this Agreement in connection with the withdrawal of a Signatory from INTELSAT;
- vii) to consider and express its views on complaints submitted to it by Signatories directly or through the Board of Governors or submitted to it through the Board of Governors by users of the INTELSAT space segment who are not Signatories;
- viii) to prepare and present to the Assembly of Parties, and to the Parties, reports concerning the implementation of general policies, the activities and the long-term program of INTELSAT;
- ix) to take decisions concerning the approval referred to in subparagraph b) ii) of Article III of this Agreement;
- x) to consider and express its views on the report on permanent management arrangements submitted by the Board of Governors to the Assembly of Parties pursuant to paragraph g) of Article XII of this Agreement;

- xi) að taka árlegar ákvarðanir um fulltrúa í ráðinu í samræmi við IX. grein samnings þessa og
- xii) að beita hverju öðru valdi, sem undir fund undirritunaraðila heyrir samkvæmt ákvæðum samnings þessa eða rekstrarsamkomulaginu.
- c) Fyrsti reglulegi fundur undirritunaraðila skal kvaddur saman af aðalritaranum samkvæmt beiðni ráðsins innan 9 mánaða frá gildistöku samnings þessa. Síðan skal reglulegur fundur haldinn árlega.
- d)
- i) Auk hinna reglulegu funda samkvæmt c-lið þessarar greinar getur fundur undirritunaraðila haldið aukafundi, sem kveðja má til annaðhvort samkvæmt ósk ráðsins eða eins eða fleiri undirritunaraðila, enda sé það samþykkt af a. m. k. einum þriðja undirritunaraðila, þ. á m. fundarbeiðanda eða beiðendum.
- ii) Í beiðni um aukafundi skal greina frá verkefni fyrirhugaðs fundar, og skal hún afhent skriflega aðalritara eða framkvæmdastjóra, sem skulu gera ráðstafanir til, að fundurinn verði haldinn svo fljótt sem verða má og í samræmi við fundarsköp slíkra funda. Dagskrá aukafundar skal takmörkuð við það, sem greint er í fundarboði.
- e) Til þess að fundur undirritunaraðila sé löglegur skulu fulltrúar meiri hluta undirritunaraðila mæta. Sérhver undirritunaraðili fer með eitt atkvæði. Ákvarðanir um efnisatriði skulu teknar af a. m. k. tveim þriðju undirritunaraðila, sem fulltrúa eiga á fundinum og greiða atkvæði. Ákvarðanir um fundarsköp skulu teknar af einföldum meiri
- xi) to make annual determinations for the purpose of representation on the Board of Governors in accordance with Article IX of this Agreement; and
- xii) to exercise any other powers coming within the purview of the Meeting of Signatories according to the provisions of this Agreement or the Operating Agreement.
- c) The first ordinary meeting of the Meeting of Signatories shall be convened by the Secretary General at the request of the Board of Governors within nine months after the entry into force of this Agreement. Thereafter an ordinary meeting shall be held in every calendar year.
- d)
- i) In addition to the ordinary meetings provided for in paragraph c) of this Article, the Meeting of Signatories may hold extraordinary meetings, which may be convened either upon the request of the Board of Governors or upon the request of one or more Signatories which receives the support of at least one-third of the Signatories including the requesting Signatory or Signatories.
- ii) Requests for extraordinary meetings shall state the purpose for which the meeting is required and shall be addressed in writing to the Secretary General or the Director General, who shall arrange for the meeting to be held as soon as possible and in accordance with the rules of procedure of the Meeting of Signatories for convening such meetings. The agenda for an extraordinary meeting shall be restricted to the purpose or purposes for which the meeting was convened.
- e) A quorum for any meeting of the Meeting of Signatories shall consist of representatives of a majority of the Signatories. Each Signatory shall have one vote. Decisions on matters of substance shall be taken by an affirmative vote cast by at least two-thirds of the Signatories whose representatives are present and voting. Decisions on proce-

hluta undirritunaraðila, sem fulltrúa eiga og atkvæði greiða. Ágreiningur varðandi það, hvort tiltekið atriði fjalli um fundarsköp eða efni, skal úrskurðaður með atkvæðum einfalds meiri hluta undirritunaraðila, sem fulltrúa eiga og atkvæði greiða.

f) Fundur undirritunaraðila skal ákveða eigin fundarsköp sín, og skal þar tekið fram um kosningu formanns og annarra embættismanna.

g) Sérhver undirritunaraðili skal bera kostnað af fulltrúum sínum á fundi undirritunaraðila. Útgjöld vegna funda undirritunaraðila skulu talin hluti af rekstrarkostnaði INTELSAT samkvæmt 8. grein rekstrarsamkomulagsins.

#### IX. gr.

(Ráðið: Meðlimir og atkvæðagreiðsla).

a) Í ráðinu skulu eiga sæti:

- i) einn ráðsmaður frá hverjum undirritunaraðila, sem látið hefur í té framlag, sem ekki sé minna en lágmarksframlag samkvæmt málsgrein b) þessarar greinar;
- ii) einn ráðsmaður frá hverjum tveim eða fleiri undirritunaraðilum, sem ekki eiga fulltrúa samkvæmt málslið i) þessarar málsgreinar, enda sé sameiginlegt framlag þeirra ekki lægra en lágmarksframlag samkvæmt b)-lið þessarar greinar og þeir hafi samþykkt slíka skipan;
- iii) einn ráðsmaður fyrir a. m. k. fimm undirritunaraðila, sem ekki eiga fulltrúa samkvæmt liðum i) og ii) þessarar málsgreinar, frá einhverju svæði, sem tiltekið er af ráðstefnu alþjóðafjarskiptastofnunarinnar, sem haldin var í Montreux árið 1965, án tillits til þess heildarframlags, sem undirritunaraðilar í þeim flokki hafa

dural matters shall be taken by an affirmative vote cast by a simple majority of the Signatories whose representatives are present and voting. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by a vote cast by a simple majority of the Signatories whose representatives are present and voting.

f) The Meeting of Signatories shall adopt its own rules of procedure, which shall include provision for the election of a Chairman and other officers.

g) Each Signatory shall meet its own costs of representation at meetings of the Meeting of Signatories. Expenses of meetings of the Meeting of Signatories shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

#### Article IX

(Board of Governors: Composition and Voting)

a) The Board of Governors shall be composed of:

- i) one Governor representing each Signatory whose investment share is not less than the minimum investment share as determined in accordance with paragraph b) of this Article;
- ii) one Governor representing each group of any two or more Signatories not represented pursuant to subparagraph i) of this paragraph whose combined investment share is not less than the minimum investment share as determined in accordance with paragraph b) of this Article and which have agreed to be so represented;
- iii) one Governor representing any group of at least five Signatories not represented pursuant to subparagraph i) or ii) of this paragraph from any one of the regions defined by the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union, held at Montreux in 1965, regardless of the total investment

í hendi. Fjöldi þeirra ráðsmanna, sem hér um ræðir, skal þó ekki fara fram úr tveim fyrir hvert það svæði, sem ákveðið er af alþjóðafjarskiptastofnuninni, eða fimm fyrir öll slík svæði.

b)

i) Á tímabilinu milli gildistöku samnings þessa og fyrsta fundar undirritunaraðila skal lágmarksframlag, er gefi undirritunaraðila eða hópi undirritunaraðila heimild til fulltrúa í ráðinu, vera jafnhátt og framlag undirritunaraðila í 13. sæti á skrá um lækkandi byrjunarframlög allra undirritunaraðila;

ii) að loknu því tímabili, sem nefnt er í málslið i) í þessari málsgrein, skal fundur undirritunaraðila ákveða árlega lágmarksframlag, sem gefi undirritunaraðila eða hópi undirritunaraðila heimild til að eiga fulltrúa í ráðinu. Í þessu skyni skal fundur undirritunaraðila hafa hliðsjón af því, að æskilegt sé, að fjöldi ráðsmanna sé u. þ. b. 20, að undanskildum ráðsmönnum, sem valdir eru samkvæmt málslið a) iii) þessarar greinar;

iii) í því skyni að taka þær ákvarðanir, sem vísað er til í málslið ii) í þessari málsgrein, skal fundur undirritunaraðila ákveða lágmarksframlag í samræmi við eftirfarandi ákvæði:

A) Ef í ráðinu eiga sæti, þegar ákvörðun er tekin, 20, 21 eða 22 ráðsmenn, skal fundur undirritunaraðila ákveða lágmarksframlag, er sé jafnt því framlagi undirritunaraðila, sem í gildandi skrá á þeim tíma hefur sama sæti og sá aðili hafði, sem valinn var samkvæmt fyrri ákvörðun á þeim lista.

shares held by the Signatories comprising the group. However, the number of Governors under this category shall not exceed two for any region defined by the Union or five for all such regions.

b)

i) During the period between the entry into force of this Agreement and the first meeting of the Meeting of Signatories, the minimum investment share that will entitle a Signatory or group of Signatories to be represented on the Board of Governors shall be equal to the investment share of the Signatory holding position thirteen in the list of the descending order of size of initial investment shares of all the Signatories.

ii) Subsequent to the period mentioned in subparagraph i) of this paragraph, the Meeting of Signatories shall determine annually the minimum investment share that will entitle a Signatory or group of Signatories to be represented on the Board of Governors. For this purpose, the Meeting of Signatories shall be guided by the desirability of the number of Governors being approximately twenty, excluding any selected pursuant to subparagraph a) iii) of this Article.

iii) For the purpose of making the determinations referred to in subparagraph ii) of this paragraph, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share according to the following provisions:

A) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of twenty, twenty-one or twenty-two Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of the Signatory which, in the list in effect at that time, holds the same position held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion,

- B) Ef sæti eiga í ráðinu, þegar ákvörðun er tekin, fleiri en 22 ráðsmenn, skal fundur undirritunaraðila ákveða lágmarksframlag, er jafnt sé framlagi undirritunaraðila, sem á gildandi skrá á þeim tíma er ofar í röð en sá undirritunaraðili, sem valinn var, á skránni, sem í gildi var, þegar fyrri ákvörðun var tekin.
- C) Ef í ráðinu eiga sæti, þegar ákvörðun er tekin, færri en 20 ráðsmenn, skal fundur undirritunaraðila ákveða lágmarksframlag, er jafnt sé framlagi undirritunaraðila, sem á gildandi skrá á þeim tíma hefur sæti fyrir neðan þann undirritunaraðila, sem þá var ákveðinn, á þeim lista, sem í gildi var, er fyrri ákvörðun var tekin.
- iv) Ef röðunaraðferð sú, sem rætt er um í málslið iii) B) þessarar málsgreinar, leiðir til þess, að fjöldi ráðsmanna verði minni en 20 eða aðferðin samkvæmt málslið iii) C) þessarar málsgreinar leiðir til þess, að þeir verði fleiri en 22, skal fundur undirritunaraðila ákveða lágmarksframlag það, er betur tryggi það, að ráðsmenn verði 20;
- v) að því er varðar ákvæði málsliða iii) og iv) í þessari málsgrein skulu ráðsmenn, sem valdir eru í samræmi við málslið a) iii) þessarar greinar ekki teknir með;
- vi) að því er varðar ákvæði þessarar málsgreinar skulu framlög, sem ákveðin eru samkvæmt lið c) ii) 6. greinar rekstrarsamkomulagsins, taka gildi á fyrsta degi reglulegs fundar undirritunaraðila, eftir að slík ákvörðun er tekin.
- B) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of more than twenty-two Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of a Signatory which, in the list in effect at that time, holds a position above the one held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion,
- C) if the Board of Governors, at the time the determination is made, is composed of less than twenty Governors, the Meeting of Signatories shall fix a minimum investment share equal to the investment share of a Signatory which, in the list in effect at that time, holds a position below the one held in the list in effect when the previous determination was made, by the Signatory selected on that occasion.
- iv) If, by applying the ranking method set forth in subparagraph iii) B) of this paragraph, the number of Governors would be less than twenty, or, by applying that set forth in subparagraph iii) C) of this paragraph, would be more than twenty-two, the Meeting of Signatories shall determine a minimum investment share that will better ensure that there will be twenty Governors.
- v) For the purpose of the provisions of subparagraphs iii) and iv) of this paragraph, the Governors selected in accordance with subparagraph a) iii) of this Article shall not be taken into consideration.
- vi) For the purpose of the provisions of this paragraph, investment shares determined pursuant to subparagraph c) ii) of Article 6 of the Operating Agreement shall take effect from the first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.

c) Þegar undirritunaraðili eða hópur undirritunaraðila fullnægir ákvæðunum um umboð samkvæmt liðum a) i), ii) og iii) þessarar greinar, á hann rétt til setu í ráðinu. Að því er varðar hóp undirritunaraðila samkvæmt lið a) iii) þessarar greinar skal sá réttur verða virkur, þegar framkvæmdastjórnin hefur tekið við skriflegri beiðni frá slíkum hópi, enda hafi fjöldi slíkra hópa í ráðinu ekki við móttöku slíkrar skriflegrar beiðni náð hinum beitanlegu takmörkunum, sem greinir í lið a) iii) í þessari grein. Ef tala fulltrúa í ráðinu hefur við móttöku slíkrar skriflegrar beiðni náð þeim takmörkum, sem sett eru í lið a) iii) þessarar greinar, getur hópur undirritunaraðila lagt beiðni sína fyrir næsta reglulegan fund undirritunaraðila til ákvörðunar samkvæmt málsgrein d) þessarar greinar.

d) Þegar fundur undirritunaraðila hefur tekið við beiðni frá hópi eða hópum undirritunaraðila, sem greinir í málslíð a) iii) þessarar greinar, skal hann árlega ákveða, hver þessara hópa skuli sitja eða halda áfram setu í ráðinu. Ef slíkir hópar eru fleiri en tveir fyrir hvert svæði, sem tiltekið er af alþjóðafjar-skiptastofnuninni í þessu skyni, eða fimm fyrir öll slík svæði, skal fundur undirritunaraðila fyrst velja þann hóp, sem hefur hæsta samanlagt fjárframlag frá hverju slíku svæði, sem skrifleg beiðni hefur komið frá, samkvæmt c)-málsgrein þessarar greinar. Ef fjöldi hópa, sem þannig eru valdir, er minni en 5, skal velja aðra hópa til ráðsins í samræmi við lakkandi röð sameiginlegs framlags hvers hóps, án þess að farið sé fram úr viðeigandi takmörkunum samkvæmt lið a) iii) þessarar greinar.

e) Til þess að tryggja samræmi í framkvæmd í ráðinu skal sérhver undirritunaraðili eða hópur undirritunaraðila, sem

c) Whenever a Signatory or group of Signatories fulfills the requirements for representation pursuant to subparagraph a) i), ii) or iii) of this Article, it shall be entitled to be represented on the Board of Governors. In the case of any group of Signatories referred to in subparagraph a) iii) of this Article, such entitlement shall become effective upon receipt by the executive organ of a written request from such group, provided, however, that the number of such groups represented on the Board of Governors has not, at the time of receipt of any such written request, reached the applicable limitations prescribed in subparagraph a) iii) of this Article. If at the time of receipt of any such written request representation on the Board of Governors pursuant to subparagraph a) iii) of this Article has reached the applicable limitations prescribed therein, the group of Signatories may submit its request to the next ordinary meeting of the Meeting of Signatories for a determination pursuant to paragraph d) of this Article.

d) Upon the request of any group or groups of Signatories referred to in subparagraph a) iii) of this Article, the Meeting of Signatories shall annually determine which of these groups shall be or continue to be represented on the Board of Governors. For this purpose, if such groups exceed two for any one region defined by the International Telecommunication Union, or five for all such regions, the Meeting of Signatories shall first select the group which has the highest combined investment share from each such region from which there has been submitted a written request pursuant to paragraph c) of this Article. If the number of groups so selected is less than five, the remaining groups which are to be represented shall be selected in decreasing order of the combined investment shares of each group, without exceeding the applicable limitations prescribed in subparagraph a) iii) of this Article.

e) In order to ensure continuity within the Board of Governors, every Signatory or group of Signatories represented

sæti á samkvæmt liðum a) i), ii) eða iii) þessarar greinar, halda áfram umboði sínu, annaðhvort sjálfur eða sem hluti af slíkum hópi, þangað til næsta ákvörðun er tekin í samræmi við málsgreinar b) eða d) þessarar greinar án tillits til breytinga, sem kunna að verða á hlutum þeirra vegna framlagsvirðingar. Þó skal umboð vegna hóps, sem miðað er við samkvæmt liðum a) ii) eða iii) þessarar greinar, falla úr gildi, ef úrsögn eins eða fleiri undirritunaraðila úr hópnum mundi gera þann hóp ókjörgengan til ráðsins samkvæmt þessari grein.

f) Með þeim skilyrðum, sem greind eru í málsgrein g) í þessari grein, skal hver ráðsmaður hafa atkvæðisrétt í samræmi við þann hluta framlags undirritunaraðila, eða hóps undirritunaraðila, sem hann er fulltrúi fyrir, er stafi frá afnotum INTELSAT geimskorarrinnar fyrir eftirfarandi þjónustu:

- i) alþjóðlega almenna fjarskiptaþjónustu;
- ii) innlenda almenna fjarskiptaþjónustu milli svæða, sem rofin eru af svæðum, sem ekki eru undir lögsögu hlutaðeigandi ríkis, eða milli svæða, sem úthafið skilur að;
- iii) innlenda fjarskiptaþjónustu milli svæða, sem ekki eru tengd um breiðbandskerfi á jörðu og sem aðgreind eru af slíkum óvenjulegum, náttúrulegum tálmunum, að þær hindri starfhæfan rekstur breiðbandskerfa á jörðu milli slíkra svæða, enda hafi fundur undirritunaraðila fyrirfram veitt viðeigandi samþykki í samræmi við málslíð b) ii) III. greinar samnings þessa.

g) Að því er varðar málsgrein f) þessarar greinar skulu eftirfarandi ákvæði gilda:

- i) Þegar um er að ræða undirritunaraðila, sem fær lægri framlagshlut í samræmi við ákvæði málsgreinar d) 6. greinar rekstrarsamkomulagsins,

pursuant to subparagraph a) i), ii) or iii) of this Article shall remain represented, either individually or as part of such group, until the next determination made in accordance with paragraph b) or d) of this Article, regardless of the changes that may occur in its or their investment shares as the result of any adjustment of investment shares. However, representation as part of a group constituted pursuant to subparagraph a) ii) or iii) of this Article shall cease if the withdrawal from the group of one or more Signatories would make the group ineligible to be represented on the Board of Governors pursuant to this Article.

f) Subject to the provisions of paragraph g) of this Article, each Governor shall have a voting participation equal to that part of the investment share of the Signatory, or group of Signatories, he represents, which is derived from the utilization of the INTELSAT space segment for services of the following types:

- i) international public telecommunication services;
- ii) domestic public telecommunications services between areas separated by areas not under the jurisdiction of the States concerned, or between areas separated by the high seas; and
- iii) domestic public telecommunications services between areas which are not linked by any terrestrial wide-band facilities and which are separated by natural barriers of such an exceptional nature that they impede the viable establishment of terrestrial wide-band facilities between such areas, provided that the Meeting of Signatories has given in advance the appropriate approval required by subparagraph b) ii) of Article III of this Agreement.

g) For the purposes of paragraph f) of this Article, the following arrangements shall apply:

- i) in the case of a Signatory which is granted a lesser investment share in accordance with the provisions of paragraph d) of Article 6 of the

skal lækkinin eiga hlutfallslega við allar tegundir afnota;

- ii) þegar um er að ræða undirritunaraðila, sem fær hærri framlagshlut í samræmi við ákvæði d)-málgreinar í 6. gr. rekstrarsamkomulagsins, skal lækkinin gilda hlutfallslega um allar tegundir afnota hans;
- iii) ef um er að ræða undirritunaraðila, sem hefur 0.05% framlagshlut í samræmi við ákvæði h)-málgreinar í 6. grein rekstrarsamkomulagsins og er í hópi vegna umboðs í ráðinu samkvæmt ákvæðum málsliða a) ii) eða iii) þessarar greinar, skal framlag hans talið stafa af afnotum INTEL-SAT geimskorarinnar fyrir þjónustu þeirrar tegundar, sem um ræðir í f)-málgrein þessarar greinar; og
- iv) enginn ráðsmaður skal fara með meira en 40% af heildaratkvæðamagni allra undirritunaraðila og hópa, sem fulltrúa eiga í ráðinu. Það, sem umfram er 40% af heildaratkvæðamagni ráðsmanns, skal dreifast jafnt á milli annarra fulltrúa í ráðinu.

h) Að því er varðar skipan ráðsins og útreikning atkvæðahlutfalls ráðsmanna skulu framlög, sem ákveðin eru samkvæmt lið c) ii) 6. greinar rekstrarsamkomulagsins, vera virk frá fyrsta degi reglulegs fundar undirritunaraðila, eftir að slík ákvörðun er tekin.

i) Fundur ráðsins skal gildur, ef annaðhvort meiri hluti ráðsmanna, sem telur a. m. k. tvo þriðju heildaratkvæðamagns allra undirritunaraðila og hópa undirritunaraðila í ráðinu, er mættur eða allir ráðsmenn nema þrír án tillits til þess, hverju atkvæðamagni þeir ráða yfir.

Operating Agreement, the reduction shall apply proportionately to all types of its utilization;

- ii) in the case of a Signatory which is granted a greater investment share in accordance with the provisions of paragraph d) of Article 6 of the Operating Agreement, the increase shall apply proportionately to all types of its utilization;
- iii) in the case of a Signatory which has an investment share of 0.05 per cent in accordance with the provisions of paragraph h) of Article 6 of the Operating Agreement and which forms part of a group for the purpose of representation in the Board of Governors pursuant to the provisions of subparagraph a) ii) or a) iii) of this Article, its investment share shall be regarded as being derived from utilization of the INTELSAT space segment for services of the types listed in paragraph f) of this Article; and
- iv) no Governor may cast more than forty per cent of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors. To the extent that the voting participation of any Governor exceeds forty per cent of such total voting participation, the excess shall be distributed equally to the other Governors on the Board of Governors.

h) For the purposes of composition of the Board of Governors and calculation of the voting participation of Governors, the investment shares determined pursuant to subparagraph c) ii) of Article 6 of the Operating Agreement shall take effect from the first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.

i) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall consist of either a majority of the Board of Governors, which majority shall have at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors,

j) Ráðið skal kappkosta að taka ákvarðanir sínar samhljóða. Ef ekki næst slíkt samkomulag, skal ráðið taka ákvarðanir:

i) um öll efnisatriði annaðhvort með atkvæðum a. m. k. fjögurra ráðsmanna, er fara með a. m. k. tvo þriðju hluta atkvæðamagns allra undirritunaraðila eða hópa, sem fulltrúa eiga í ráðinu, og skal þá tekið tillit til valddreifingar samkvæmt lið g) iv) í þessari grein, eða með atkvæðum a. m. k. allra ráðsmanna nema þriggja án tillits til þess atkvæðamagns, sem þeir ráða yfir;

ii) um öll atriði varðandi fundarsköp með einföldum meiri hluta atkvæða ráðsmanna, sem mættir eru og atkvæði greiða, enda hafi hver eitt atkvæði.

k) Formaður ráðsins skal úrskurða, hvort tiltekið atriði varðar fundarsköp eða efni. Breyta má úrskurði formanns með tveimur þriðju atkvæða ráðsmanna, sem mættir eru og atkvæði greiða, og hefur þá hver eitt atkvæði.

l) Ráðið getur, ef það telur þess þörf, skipað ráðgjafarnefndir til þess að aðstoða við framkvæmd skyldustarfa þess.

m) Ráðið setur sér sjálft fundarsköp, og skal þar tekið fram, hver aðferð skuli höfð við kosningu formanns og annarra þeirra embættismanna, sem þörf er á. Þrátt fyrir ákvæði málsgreinar j) í þessari grein mega slíkar reglur kveða á um þann hátt atkvæðagreiðslu vegna kosninga embættismanna, er ráðið telur við hæfi.

n) Fyrsti fundur ráðsins skal kvaddur saman í samræmi við aðra málsgrein fylgiskjals rekstrarsamkomulagsins. Ráð-

or else the total number constituting the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent.

j) The Board of Governors shall endeavor to take decisions unanimously. However, if it fails to reach unanimous agreement, it shall take decisions:

i) on all substantive questions, either by an affirmative vote cast by at least four Governors having at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Board of Governors taking into account the distribution of the excess referred to in subparagraph g) iv) of this Article, or else by an affirmative vote cast by at least the total number constituting the Board of Governors minus three, regardless of the amount of voting participation they represent;

ii) on all procedural questions, by an affirmative vote representing a simple majority of Governors present and voting, each having one vote.

k) Disputes whether a specific question is procedural or substantive shall be decided by the Chairman of the Board of Governors. The decision of the Chairman may be overruled by a two-thirds majority of the Governors present and voting, each having one vote.

l) The Board of Governors, if it deems appropriate, may create advisory committees to assist it in the performance of its responsibilities.

m) The Board of Governors shall adopt its own rules of procedure, which shall include the method of election of a Chairman and such other officers as may be required. Notwithstanding the provisions of paragraph j) of this Article, such rules may provide for any method of voting in the election of officers which the Board of Governors deems appropriate.

n) The first meeting of the Board of Governors shall be convened in accordance with paragraph 2 of the Annex to

ið skal halda fundi svo oft sem nauðsyn krefur, en a. m. k. fjórum sinnum á ári.

the Operating Agreement. The Board of Governors shall meet as often as is necessary but at least four times a year.

X. gr.  
(Ráðið: Störf).

Article X  
(Board of Governors: Functions)

a) Ráðið skal bera ábyrgð á hönnun, þróun, byggingu, stofnun, rekstri og viðhaldi INTELSAT geimskorarinna og samkvæmt samningi þessum á rekstrarsamkomulaginu og þeim ákvörðunum, sem að þessu leyti kunna að hafa verið gerðar af þingi hluthafanna eftir VII. grein samnings þessa, til þess að framkvæma hvers konar aðra starfsemi, sem INTELSAT hefur með höndum. Til framkvæmdar á þessum skyldum skal ráðið hafa það vald og inna af hendi þau störf á sínu umboðssviði, sem heyra undir það samkvæmt ákvæðum samnings þessa og rekstrarsamkomulagsins, þ. á m.:

a) The Board of Governors shall have the responsibility for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, pursuant to this Agreement, the Operating Agreement and such determinations that in this respect may have been made by the Assembly of Parties pursuant to Article VII of this Agreement, for carrying out any other activities which are undertaken by INTELSAT. To discharge the foregoing responsibilities, the Board of Governors shall have the powers and shall exercise the functions coming within its purview according to the provisions of this Agreement and the Operating Agreement, including:

- i) samþykkt á stefnumiðum, fyrirætlunum og áætlunum í sambandi við hönnun, þróun, byggingu, stofnun, rekstur og viðhald INTELSAT geimskorarinna og, eftir því sem við á, í sambandi við hvers konar aðra starfsemi, sem INTELSAT hefur heimild til að hafa með höndum;
  - ii) samþykkt á innkaupum, reglum, skilmálum og skilyrðum í samræmi við XIII. grein samnings þessa og samþykkt á innkaupasamningum;
  - iii) samþykkt á fjármálastefnu og ársreikningum og samþykkt fjárhagsáætlana;
  - iv) samþykkt á stefnu og aðferðum vegna eignarhalds, verndunar og dreifingar réttinda á uppgötvunum og tæknilegum upplýsingum í samræmi við 17. grein rekstrarsamkomulagsins;
  - v) samningu á tillögum til fundar undirritunaraðila vegna ákvörðunar almennra reglna, sem um
- i) adoption of policies, plans and programs in connection with the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment and, as appropriate, in connection with any other activities which INTELSAT is authorized to undertake;
  - ii) adoption of procurement procedures, regulations, terms and conditions, consistent with Article XIII of this Agreement, and approval of procurement contracts;
  - iii) adoption of financial policies and annual financial statements, and approval of budgets;
  - iv) adoption of policies and procedures for the acquisition, protection and distribution of rights in inventions and technical information, consistent with Article 17 of the Operating Agreement;
  - v) formulation of recommendations to the Meeting of Signatories in relation to the establishment of

- ræðir í málsgrein b) v) VIII. greinar samnings þessa;
- vi) samþykkt á meginreglum og starfsaðferðum í samræmi við þær almennu reglur, sem fundur undirritunaraðila kann að hafa sett vegna samþykktar á jarðstöðvum til hagnýtingar INTELSAT geimskorarinna til að sannprófa og fylgjast með notagildi jarðstöðva, sem í tengslum eru, og til að samræma tengsl og afnot jarðstöðva af INTELSAT geimskorinni;
  - vii) ákvörðun skilmála og skilyrða, er gildi um úthlutun INTELSAT geimskoraraðstöðu í samræmi við þær almennu reglur, sem settar kunna að hafa verið af fundi undirritunaraðila;
  - viii) tímabundnar ákvarðanir um gjöld fyrir afnot af INTELSAT geimskorinni, í samræmi við þær almennu reglur, sem settar kunna að hafa verið af fundi undirritunaraðila;
  - ix) viðeigandi ákvarðanir í samræmi við ákvæði 5. greinar rekstrar-samkomulagsins að því er varðar hækkun hámarks þess, sem rætt er um í þeirri grein;
  - x) stjórn samningaviðræðna við aðila þess landssvæðis, þar sem aðalstöðvar INTELSAT eru, og að leggja fyrir þing undirritunaraðila til ákvörðunar samkomulag varðandi aðalstöðvar að því er varðar friðindi, undanþágur og friðhelgi, sem rætt er um í málsgrein c) í XV. grein samnings þessa;
  - xi) samþykkt á jarðstöðvum utan flokka vegna sambands við INTELSAT geimskorina í samræmi við þær almennu reglur, sem fundur undirritunaraðila kann að hafa sett;
  - xii) ákvörðun skilmála og skilyrða fyrir afnot af INTELSAT geim-
- the general rules referred to in subparagraph b) v) of Article VIII of this Agreement;
  - vi) adoption of criteria and procedures, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories, for approval of earth stations for access to the INTELSAT space segment, for verification and monitoring of performance characteristics of earth stations having access, and for coordination of earth station access to and utilization of the INTELSAT space segment;
  - vii) adoption of the terms and conditions governing the allotment of INTELSAT space segment capacity, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;
  - viii) periodic establishment of the rates of charge for utilization of the INTELSAT space segment, in accordance with such general rules as may have been established by the Meeting of Signatories;
  - ix) action as may be appropriate, in accordance with the provisions of Article 5 of the Operating Agreement, with respect to an increase in the ceiling provided for in that Article;
  - x) direction of the negotiation with the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is situated, and submission to the Assembly of Parties for decision thereon, of the Headquarters Agreement covering privileges, exemptions and immunities, referred to in paragraph c) of Article XV of this Agreement;
  - xi) approval of non-standard earth stations for access to the INTELSAT space segment in accordance with the general rules which may have been established by the Meeting of Signatories;
  - xii) establishment of terms and conditions for access to the INTELSAT

- skorinni fyrir fjarskiptastofnanir, sem ekki eru undir lögsögu neins aðila, í samræmi við þær almennu reglur, sem settar kunna að hafa verið á fundi undirritunaraðila samkvæmt málsgrein b) v) VIII. greinar samnings þessa og í samræmi við ákvæði málsgreinar d) V. greinar samningsins;
- xiii) ákvarðanir um fyrirkomulagsatriði vegna reikningslána og lánsútvegana í samræmi við 10. grein rekstrarsamkomulagsins;
- xiv) framlagning ársskýrslu um starfsemi INTELSAT til fundar undirritunaraðila og ársreikninga;
- xv) framlagning fyrir fund undirritunaraðila á skýrslum um framtíðaráætlanir, þ. á m. áætluð fjárútgjöld vegna slíkra áætlana;
- xvi) framlagning fyrir fund undirritunaraðila á skýrslum og tillögum um sérhver önnur mál, sem ráðið telur rétt, að fundur undirritunaraðila athugi;
- xvii) útvegum þeirra upplýsinga, sem hluthafi eða undirritunaraðili kann að þurfa á að halda til þess að inna af höndum skuldbindingar sínar samkvæmt samningi þessum eða rekstrarsamkomulaginu;
- xviii) skipun og brottvikning aðalritara samkvæmt XII. grein og framkvæmdastjóra samkvæmt VII., XI. og XII. grein samnings þessa;
- xix) tilnefning háttsetts embættismanns framkvæmdastjórnarinnar til þess að vera settur aðalritari samkvæmt málsgrein d) i) XII. greinar og tilnefning háttsetts embættismanns framkvæmda-
- space segment by telecommunications entities which are not under the jurisdiction of a Party, in accordance with the general rules established by the Meeting of Signatories pursuant to subparagraph b) v) of Article VIII of this Agreement and consistent with the provisions of paragraph d) of Article V of this Agreement;
- xiii) decisions on the making of arrangements for overdrafts and the raising of loans in accordance with Article 10 of the Operating Agreement;
- xiv) submission to the Meeting of Signatories of an annual report on the activities of INTELSAT and of annual financial statements;
- xv) submission to the Meeting of Signatories of reports on future programs including the estimated financial implications of such programs;
- xvi) submission to the Meeting of Signatories of reports and recommendations on any other matter which the Board of Governors deems appropriate for consideration by the Meeting of Signatories;
- xvii) provision of such information as may be required by any Party or Signatory to enable that Party or Signatory to discharge its obligations under this Agreement or the Operating Agreement;
- xviii) appointment and removal from office of the Secretary General pursuant to Article XII, and of the Director General pursuant to Articles VII, XI and XII, of this Agreement;
- xix) designation of a senior officer of the executive organ to serve as Acting Secretary General pursuant to subparagraph d) i) of Article XII and designation of a senior officer of the executive organ to

- stjórnarinnar til þess að vera settur framkvæmdastjóri samkvæmt málsgrein d) i) XI. greinar samnings þessa;
- xx) ákvörðun um fjölda, stöðu og starfskjör allra starfa framkvæmdastjórnar samkvæmt tillögum aðalritara eða framkvæmdastjóra;
- xxi) samþykkt á skipun aðalritara eða framkvæmdastjóra á æðri embættismönnum, sem heyra beint undir hann;
- xxii) gerð samninga í samræmi við málsgrein c) ii) XI. greinar þessa samnings;
- xxiii) ákvörðun almennra starfsreglna og úrskurðir í einstökum tilvikum varðandi tilkynningar til alþjóðafjarskiptastofnunarinnar í samræmi við starfsreglur hennar á tíðnum, sem INTELSAT geimskorin notar;
- xxiv) ráðleggingar til fundar undirritunaraðila í samræmi við lið b) ii) III. greinar samnings þessa;
- xxv) álit í samræmi við c)-lið XIV. greinar samnings þessa í formi tillagna og ráðgjöf til þings hluthafanna í samræmi við liði d) og e) XIV. greinar þessa samnings varðandi stofnun, útvegum eða hagnýtingu geimskoraraðstöðu fyrir utan INTELSAT geimskoraraðstöðuna;
- xxvi) framkvæmdir í samræmi við XVI. grein samnings þessa og 21. grein rekstrarsamkomulagsins í sambandi við úrsögn undirritunaraðila úr INTELSAT; og
- xxvii) álit og tillögur varðandi breytingartillögur á samningi þessum samkvæmt lið b) XVII. greinar
- serve as Acting Director General pursuant to subparagraph d) i) of Article XI of this Agreement;
- xx) determination of the number, status and terms and conditions of employment of all posts on the executive organ upon the recommendation of the Secretary General or the Director General;
- xxi) approval of the appointment by the Secretary General or the Director General of senior officers reporting directly to him;
- xxii) arrangement of contracts in accordance with subparagraph c) ii) of Article XI of this Agreement;
- xxiii) establishment of general internal rules, and adoption of decisions in each instance, concerning notification to the International Telecommunication Union in accordance with its rules of procedure of the frequencies to be used for the INTELSAT space segment;
- xxiv) tendering to the Meeting of Signatories the advice referred to in subparagraph b) ii) of Article III of this Agreement;
- xxv) expression, pursuant to paragraph c) of Article XIV of this Agreement, of its findings in the form of recommendations, and the tendering of advice to the Assembly of Parties, pursuant to paragraph d) or e) of Article XIV of this Agreement, with respect to the intended establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;
- xxvi) action in accordance with Article XVI of this Agreement and Article 21 of the Operating Agreement in connection with the withdrawal of a Signatory from INTELSAT; and
- xxvii) expression of its views and recommendations on proposed amendments to this Agreement

samnings þessa, breytingartil-  
lögur við rekstrarsamkomulagið  
samkvæmt lið a) 22. greinar þess  
og álit og tillögur varðandi  
breytingartillögur við rekstrar-  
samkomulagið samkvæmt lið b)  
22. greinar þess.

b) Í samræmi við ákvæði málsgreina  
b) og d) VI. greinar þessa samnings skal  
ráðið:

- i) fjalla á viðeigandi hátt um ályktanir,  
tillögur og sjónarmið, sem þing hlut-  
hafanna eða fundur undirritunarað-  
ilanna beina til þess;
- ii) setja í skýrslur sínar til þings hlut-  
hafanna eða fundar undirritunaraðil-  
anna upplýsingar um framkvæmdir  
eða ákvarðanir, sem teknar eru í  
sambandi við slíkar ályktanir, til-  
lögur og sjónarmið, svo og ástæður  
sínar fyrir slíkum framkvæmdum  
eða ákvörðunum.

#### XI. gr.

##### (Framkvæmdastjóri).

a) Framkvæmdastjóri skal veita fram-  
kvæmdastjórninni forstöðu, og skal hún  
ljúka skipulagningu á starfi sínu eigi  
síðar en 6 árum eftir gildistöku sam-  
nings þessa.

- b)
  - i) Framkvæmdastjórinn skal vera for-  
stjóri og lögformlegur fulltrúi IN-  
TELSAT og hera beina ábyrgð gagn-  
vart ráðinu á allri stjórnun.
  - ii) Framkvæmdastjórinn skal starfa í  
samræmi við stefnumið og fyrirmæli  
ráðsins.
  - iii) Framkvæmdastjórinn skal skipaður  
af ráðinu, og skal sú skipun háð  
staðfestingu þings hluthafanna. Ráð-  
ið getur vikið framkvæmdastjóra úr

pursuant to paragraph b) of  
Article XVII of this Agreement,  
the proposal of amendments to  
the Operating Agreement pursuant  
to paragraph a) of Article 22 of  
the Operating Agreement, and the  
expression of its views and  
recommendations on proposed  
amendments to the Operating  
Agreement pursuant to paragraph  
b) of Article 22 of the Operating  
Agreement.

b) In accordance with the provisions  
of paragraphs b) and c) of Article VI  
of this Agreement, the Board of Gover-  
nors shall:

- i) give due and proper consideration to  
resolutions, recommendations and  
views addressed to it by the Assembly  
of Parties or the Meeting of Signa-  
tories; and
- ii) include in its reports to the Assembly  
of Parties or to the Meeting of Signa-  
tories information on actions or  
decisions taken with respect to such  
resolutions, recommendations and  
views, and its reasons for such  
actions or decisions.

#### Article XI

##### (Director General)

a) The executive organ shall be headed  
by the Director General and shall have  
its organizational structure implemented  
not later than six years after the entry  
into force of this Agreement.

- b)
  - i) The Director General shall be the  
chief executive and the legal re-  
presentative of INTELSAT and shall  
be directly responsible to the Board  
of Governors for the performance of  
all management functions.
  - ii) The Director General shall act in ac-  
cordance with the policies and direc-  
tives of the Board of Governors.
  - iii) The Director General shall be ap-  
pointed by the Board of Governors,  
subject to confirmation by the As-  
sembly of Parties. The Director

starfi samkvæmt eigin ákvörðun, ef til þess eru gildar ástæður.

iv) Við skipun framkvæmdastjóra og val annarra starfsmanna framkvæmdastjórnarinnar skal höfuðmarkmiðið vera nauðsyn þess að tryggja svo sem bezt má verða heiðarleik, starfshæfni og afköst. Framkvæmdastjórinn og starfsmenn framkvæmdastjórnarinnar skulu forðast allt, sem ósamrýmanlegt er ábyrgð þeirra gagnvart INTELSAT.

c)

i) Stjórnarstörfin skulu vera í samræmi við grundvallarstefnu og markmið INTELSAT, alþjóðlegt eðli stofnunarinnar og skyldu hennar til að láta í té á viðskiptagrundvelli fjarskiptaaðstöðu mestu gæða og öruggis.

ii) Framkvæmdastjórinn skal í umboði INTELSAT gera samninga við eina eða fleiri þar til bærar stofnanir um tækni- og starfsframkvæmdir eftir því sem við verður komið og í samræmi við sparnað, hæfni, hagsýni og hagkvæmni. Slíkar stofnanir geta verið af ýmsu þjóðerni eða alþjóðlegt fyrirtæki í eigu og undir stjórn INTELSAT. Framkvæmdastjórinn sér um að gera slíka samninga, framkvæma þá og stýra.

d)

i) Ráðið skal tilnefna æðri embættismann framkvæmdastjórnarinnar til þess að vera settur framkvæmdastjóri, þegar framkvæmdastjórinn er fjarverandi eða ófær um að gegna störfum sínum eða ef staða framkvæmdastjóra losnar. Settur framkvæmdastjóri skal bær til að framkvæma allt vald framkvæmdastjórans samkvæmt samningi þessum og rekstrarsamkomulaginu. Ef staða framkvæmdastjóra losnar, skal settur framkvæmdastjóri hafa hana með höndum, þangað til framkvæmda-

General may be removed from office for cause by the Board of Governors on its own authority.

iv) The paramount consideration in the appointment of the Director General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency. The Director General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to INTELSAT.

c)

i) The permanent management arrangements shall be consistent with the basic aims and purposes of INTELSAT, its international character and its obligation to provide on a commercial basis telecommunications facilities of high quality and reliability.

ii) The Director General, on behalf of INTELSAT, shall contract out, to one or more competent entities, technical and operational functions to the maximum extent practicable with due regard to cost and consistent with competence, effectiveness and efficiency. Such entities may be of various nationalities or may be an international corporation owned and controlled by INTELSAT. Such contracts shall be negotiated, executed and administered by the Director General.

d)

i) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Director General whenever the Director General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Director General should become vacant. The Acting Director General shall have the capacity to exercise all the powers of the Director General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Director General shall serve in that capacity

stjóri hefur verið skipaður, og skipun hans staðfest, svo fljótt sem verða má í samræmi við málsgrein b) iii) þessarar greinar.

- ii) Framkvæmdastjórinn getur falið öðrum embættismönnum í framkvæmdastjórninni að gegna störfum sínum eftir því sem nauðsyn krefur til að fullnægja tilteknum verkefnum.

## XII. gr.

### (Bráðabirgðastjórn og aðalritari).

a) Svo fljótt sem verða má eftir gildistöku sammings þessa skal ráðið:

- i) skipa aðalritara og heimila ráðningu nauðsynlegs starfsliðs;
- ii) koma á starfsþjónustusamningi í samræmi við e)-lið þessarar greinar; og
- iii) hefja athugun á varanlegri stjórnunarskipan í samræmi við málsgrein f) þessarar greinar.

b) Aðalritarinn skal vera lögformlegur fulltrúi INTELSAT þangað til fyrsti framkvæmdastjóri hefur tekið við starfi. Í samræmi við stefnu og fyrirmæli ráðsins skal aðalritari bera ábyrgð á allri stjórnunarþjónustu annarri en þeirri, sem kveðið er á um í starfsþjónustusamningi þeim, sem gerður verður samkvæmt e)-málsgrein þessarar greinar, þ. á m. þeirri, sem um ræðir í fylgiskjali A við samning þennan. Aðalritari skal láta ráðið fylgjast jafnóðum og nákvæmlega með framkvæmd starfsþjónustu hluthafa samkvæmt samningi við hann. Að svo miklu leyti sem því verður við komið skal aðalritari vera viðstaddur eða hafa fulltrúa og fylgjast með, en taka ekki þátt í meiri háttar samningaviðræðum, sem starfsþjónustusamningsaðili gerir fyrir hönd INTELSAT. Í þessu skyni getur ráðið heimilað ráðningu fámenns tæknihæfs starfsliðs hjá framkvæmdastjórninni til þess að aðstoða aðalritarann. Aðalritarinn skal ekki hafa milligöngu

until the assumption of office by a Director General appointed and confirmed, as expeditiously as possible, in accordance with subparagraph b) iii) of this Article.

- ii) The Director General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.

## Article XII

### (Transitional Management and Secretary General)

a) As a matter of priority after entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall:

- i) appoint the Secretary General and authorize necessary support staff;
- ii) arrange the management services contract in accordance with paragraph e) of this Article; and
- iii) initiate the study concerning permanent management arrangements in accordance with paragraph f) of this Article.

b) The Secretary General shall be the legal representative of INTELSAT until the first Director General shall have assumed office. In accordance with the policies and directives of the Board of Governors, the Secretary General shall be responsible for the performance of all management services other than those which are to be provided under the terms of the management services contract concluded pursuant to paragraph e) of this Article including those specified in Annex A to this Agreement. The Secretary General shall keep the Board of Governors fully and currently informed on the performance of the management services contractor under its contract. To the extent practicable, the Secretary General shall be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT. For this purpose the Board of Governors may authorize the

milli ráðsins og þjónustusamningsaðila eða hafa eftirlit með honum.

c) Aðalsjónarmiðið við skipun aðalritara og val annars starfslíðs framkvæmdastjórnarinnar skal vera nauðsyn þess að tryggja svo sem mest má verða heiðarleik, starfshæfni og afköst. Aðalritarinn og starfslíð framkvæmdastjórnarinnar skulu forðast hvern þann verknað, sem ósamrýmanlegur er skuldbindingum INTELSAT. Ráðið getur vikið aðalritara úr starfi, ef til þess eru gildar ástæður. Starf aðalritara skal lagt niður, þegar fyrsti framkvæmdastjórninn tekur við störfum.

d)

i) Ráðið skal tilnefna æðri embættismann framkvæmdastjórnarinnar til þess að vera settur aðalritari, þegar aðalritari er fjarverandi eða ófær um að gegna störfum sínum eða ef staða aðalritara losnar. Settur aðalritari skal vera bær að framkvæma öll völd aðalritara samkvæmt þessum samningi og rekstrarsamkomulaginu. Ef staða aðalritara losnar, skal settur aðalritari gegna störfum hans, þangað til nýr aðalritari tekur við starfi, og skal hann skipaður af ráðinu svo fljótt sem verða má.

ii) Aðalritarinn getur falið öðrum embættismönnum framkvæmdastjórnarinnar hluta af störfum sínum eftir því sem nauðsynlegt er til að gegna tilteknum verkefnum.

e) Samningur sá, er um ræðir í málsgrein a) ii) þessarar greinar, skal gerður milli gervihnattafjarskiptastofnunarinnar

appointment to the executive organ of a small number of technically qualified personnel to assist the Secretary General. The Secretary General shall not be interposed between the Board of Governors and the management services contractor nor shall he exercise a supervisory role over the said contractor.

c) The paramount consideration in the appointment of the Secretary General and in the selection of other personnel of the executive organ shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency. The Secretary General and the personnel of the executive organ shall refrain from any action incompatible with their responsibilities to INTELSAT. The Secretary General may be removed from office for cause by the Board of Governors. The office of Secretary General shall cease to exist on the assumption of office by the first Director General.

d)

i) The Board of Governors shall designate a senior officer of the executive organ to serve as the Acting Secretary General whenever the Secretary General is absent or is unable to discharge his duties, or if the office of Secretary General should become vacant. The Acting Secretary General shall have the capacity to exercise all the powers of the Secretary General pursuant to this Agreement and the Operating Agreement. In the event of a vacancy, the Acting Secretary General shall serve in that capacity until the assumption of office by a Secretary General, who shall be appointed by the Board of Governors as expeditiously as possible.

ii) The Secretary General may delegate such of his powers to other officers in the executive organ as may be necessary to meet appropriate requirements.

e) The contract referred to in subparagraph a) ii) of this Article shall be between the Communications Satellite

(Communications Satellite Corporation), sem í þessum samningi er nefnd stjórnunarsamningshafi, og INTELSAT og skal fjalla um tæknistörf og rekstrarstjórn fyrir INTELSAT, svo sem lýst er í fylgiskjali B við samning þennan, og í samræmi við leiðbeiningar, sem þar eru gefnar, og gilda þar til sex ár eru liðin frá því samningur þessi gekk í gildi. Samningurinn skal hafa að geyma ákvæði um rekstrarþjónustu verkataka:

- i) til að starfa í samræmi við stefnumið og fyrirmæli ráðsins;
- ii) til að vera ábyrgur gagnvart ráðinu þangað til fyrsti framkvæmdastjóri tekur til starfa og síðan fyrir hans atbeina; og
- iii) til að láta aðalritaranum í té allar upplýsingar, sem nauðsynlegar eru fyrir hann til að geta látið ráðið fylgjast með framkvæmdum stjórnunarsamningsins og til að aðalritari geti verið viðstaddur eða haft fulltrúa við og fylgzt með, en ekki tekið þátt í, meiri háttar samningaviðræðum, sem stjórnunarsamningshafi tekur þátt í fyrir hönd INTELSAT.

Samningshafinn skal gera, ákveða, breyta og framkvæma samninga fyrir hönd INTELSAT innan takmarka ábyrgðar sinnar samkvæmt stjórnunarsamningnum og fyrirmælum ráðsins. Samkvæmt heimild í stjórnunarsamningnum eða öðrum fyrirmælum ráðsins skal samningshafi undirrita samninga fyrir hönd INTELSAT innan takmarka umbodis síns. Aðalritarinn undirritar alla aðra samninga.

f) Athugun sú, sem rætt er um í a)-lið iii) þessarar greinar, skal hafin svo fljótt sem verða má og eigi síðar en einu ári eftir gildistöku samnings þessa. Hún skal framkvæmd af ráðinu og hafa það að

Corporation, referred to in this Agreement as "the management services contractor", and INTELSAT, and shall be for the performance of technical and operational management services for INTELSAT, as specified in Annex B to this Agreement and in accordance with the guidelines set out therein, for a period terminating at the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement. The contract shall contain provisions for the management services contractor:

- i) to act pursuant to relevant policies and directives of the Board of Governors;
- ii) to be responsible directly to the Board of Governors until the assumption of office by the first Director General and thereafter through the Director General; and
- iii) to furnish the Secretary General with all the information necessary for the Secretary General to keep the Board of Governors informed on the performance under the management services contract and for the Secretary General to be present at or represented at and observe, but not participate in, major contract negotiations conducted by the management services contractor on behalf of INTELSAT.

The management services contractor shall negotiate, place, amend and administer contracts on behalf of INTELSAT within the area of its responsibilities under the management services contract and as otherwise authorized by the Board of Governors. Pursuant to authorization under the management services contract, or as otherwise authorized by the Board of Governors, the management services contractor shall sign contracts on behalf of INTELSAT in the area of its responsibilities. All other contracts shall be signed by the Secretary General.

f) The study referred to in subparagraph a) iii) of this Article shall be commenced as soon as possible and, in any event, within one year after entry into force of this Agreement. It shall be con-

markmiði að afla nauðsynlegra upplýsinga til ákvörðunar hagsýnustu og hagkvæmustu stjórnunaraðgerða í samræmi við ákvæði XI. greinar þessa samnings. Athugun þessi skal m. a. styðjast við:

- i) meginreglur þær, sem um ræðir í c) i) lið XI. greinar, og stefnu þá, sem fram kemur í lið c) ii) XI. greinar samnings þessa;
- ii) reynslu þá, sem fengin verður samkvæmt bráðabirgðasamkomulaginu og bráðabirgðaskipaninni, sem um ræðir í þessari grein;
- iii) skipulag og starfsaðferðir, sem fjarskiptastofnanir víðs vegar um heim hafa komið á, sérstaklega að því er varðar samræmingu stefnu og stjórnunar og hagræðingu í stjórn;
- iv) upplýsingar svipaðar þeim, sem um ræðir í málslið iii) þessarar greinar, að því er varðar alþjóðlegar aðgerðir í sambandi við háþróaða tækni; og
- v) skýrslur, sem fengnar eru frá a. m. k. þrem ábyrgum ráðunautum frá ýmsum hlutum heims um stjórnun.

g) Eigi síðar en fjórum árum eftir gildistöku samnings þessa skal ráðið leggja fyrir þing hluthafanna heildarskýrslu um niðurstöður athugunar þeirrar, sem um ræðir í lið a) iii) þessarar greinar, og skulu þar með fylgja tillögur ráðsins um skipulagningu framkvæmdastjórnarinnar. Ráðið skal einnig senda afrit þessarar skýrslu til fundar undirritunaraðila og til allra hluthafa og undirritunaraðila, þegar hún liggur fyrir.

h) Eigi síðar en fimm árum eftir gildistöku samnings þessa skal þing hluthafanna að lokinni athugun á skýrslu ráðsins, sem um ræðir í g)-málgrein þessarar greinar, og þeim sjónarmiðum, sem fram kunna að hafa komið á fundi undirritunaraðila um hana, taka ákvörðun um fyrirkomulag framkvæmdastjórnarinnar,

ducted by the Board of Governors and shall be designed to provide the information necessary for the determination of the most efficient and effective permanent management arrangements consistent with the provisions of Article XI of this Agreement. The study shall, among other matters, give due regard to:

- i) the principles set forth in subparagraph c) i) of Article XI and the policy expressed in subparagraph c) ii) of Article XI, of this Agreement;
- ii) experience gained during the period of the Interim Agreement and of the transitional management arrangements provided for in this Article;
- iii) the organization and procedures adopted by telecommunications entities throughout the world, with particular reference to the integration of policy and management and to management efficiency;
- iv) information, similar to that referred to in subparagraph iii) of this paragraph, in respect of multinational ventures for implementing advanced technologies; and
- v) reports commissioned from not less than three professional management consultants from various parts of the world.

g) Not later than four years after the entry into force of this Agreement, the Board of Governors shall submit to the Assembly of Parties a comprehensive report, which incorporates the results of the study referred to in subparagraph a) iii) of this Article, and which includes the recommendations of the Board of Governors for the organizational structure of the executive organ. It shall also transmit copies of this report to the Meeting of Signatories and to all Parties and Signatories as soon as it is available.

h) By not later than five years after entry into force of this Agreement, the Assembly of Parties, after having considered the report of the Board of Governors referred to in paragraph g) of this Article and any views which may have been expressed by the Meeting of Signatories thereon, shall adopt the organiza-

og skal það vera í samræmi við ákvæði XI. gr. þessa samnings.

i) Framkvæmdastjórinn skal taka við starfi einu ári áður en stjórnunarþjónustusamningurinn, sem um ræðir í a) ii)-lið þessarar greinar, fellur úr gildi, eða hinn 31. desember 1976, ef það er fyrr. Ráðið skal skipa framkvæmdastjórnann, og þing hluthafanna skal fjalla um staðfestingu skipunarinnar nógu tímanlega til þess, að framkvæmdastjórinn geti tekið við starfi samkvæmt þessari málsgrein. Þegar framkvæmdastjórinn hefur tekið við starfi, skal hann bera ábyrgð á allri stjórnunarþjónustu, þ. á m. störfum þeim, sem falin eru aðalritara fram til þess tíma, og á eftirliti með framkvæmd á skyldum stjórnunarsamningshafa.

j) Framkvæmdastjórinn skal í samræmi við stefnumið og fyrirmæli ráðsins gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til þess að tryggja það, að varanleg stjórnunarskipan sé komin á eigi síðar en sex árum eftir gildistöku samnings þessa.

### XIII. gr.

#### (Útvegum efnis og þjónustu).

a) Samkvæmt þeim reglum, sem um ræðir í þessari grein, skal útvegum á efni og þjónustu, sem INTELSAT hefur þörf fyrir, fara fram með samningum við þá aðila, sem bjóða í heild mestu gæðin, bezt verð og hagstæðastan afhendingartíma á grundvelli alþjóðlegs útboðs, sem allir hafi aðgang að. Sú þjónusta, sem grein þessi fjallar um, skal látin í té af persónum að lögum.

b) Ef um er að ræða fleiri en eitt tilboð, sem bjóða slík kjör, skal samningsgerðin miðuð við að efla alþjóðlega samkeppni til hags fyrir INTELSAT.

c) Falla má frá skilyrðinu um alþjóðlegt útboð í tilvikum þeim, sem um ræðir í 16. grein rekstrarsamkomulagsins.

tional structure of the executive organ which shall be consistent with the provisions of Article XI of this Agreement.

i) The Director General shall assume office one year before the end of the management services contract referred to in subparagraph a) ii) of this Article or by December 31, 1976, whichever is earlier. The Board of Governors shall appoint the Director General, and the Assembly of Parties shall act upon the confirmation of the appointment, in time to enable the Director General to assume office in accordance with this paragraph. Upon his assumption of office, the Director General shall be responsible for all management services, including the performance of the functions performed by the Secretary General up to that time, and for the supervision of the performance of the management services contractor.

j) The Director General, acting under relevant policies and directives of the Board of Governors, shall take all necessary steps to ensure that the permanent management arrangements are fully implemented not later than the end of the sixth year after the date of entry into force of this Agreement.

### Article XIII

#### (Procurement)

a) Subject to this Article, procurement of goods and services required by INTELSAT shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender, to bidders offering the best combination of quality, price and the most favorable delivery time. The services to which this Article refers are those provided by juridical persons.

b) If there is more than one bid offering such a combination, the contract shall be awarded so as to stimulate, in the interests of INTELSAT, world-wide competition.

c) The requirement of open international invitations to tender may be dispensed with in those cases specifically

referred to in Article 16 of the Operating Agreement.

#### XIV. gr.

##### (Réttindi og skyldur aðila).

a) Hluthafar og undirritunaraðilar skulu njóta réttinda sinna og rækja skyldur sínar samkvæmt samningi þessum á þann hátt, að í fullu samræmi sé við og stuðli að meginreglum þeim, sem greindar eru í inngangi og öðrum ákvæðum samnings þessa.

b) Öllum hluthöfum og undirritunaraðilum skal heimilt að sækja og taka þátt í öllum ráðstefnum og fundum, sem þeir mega hafa fulltrúa á samkvæmt ákvæðum samnings þessa eða rekstrarsamkomulagsins, svo og hverjum öðrum fundum, sem INTELSAT stofnar til eða haldnir eru á vegum þess, í samræmi við þá skipan, sem INTELSAT ákveður fyrir slíka fundi, hvar sem þeir eru haldnir. Framkvæmdastjórnin skal tryggja það, að í samkomulagi við hluthafa eða undirritunaraðila, sem fyrir fundinum stendur, skuli kveðið á um aðgang að hlutaðeigandi ríki og dvöl þar, meðan á ráðstefnu eða fundi stendur, af hálfu fulltrúa allra hluthafa og undirritunaraðila, sem heimild hafa til þátttöku.

c) Að svo miklu leyti sem hluthafi eða undirritunaraðili eða maður innan lögsögu aðila hyggst stofna, öðlast eða hagnýta geimskoraraðstöðu utan INTELSAT geimskoraraðstöðu til innanlands fjar-skiptaþjónustu sinnar, skal slíkur aðili, áður en til þess kemur, ráðgjast við ráðið og skal ráðið þá í formi tillagna láta í ljós skoðanir sínar á tæknilegu samræmi slíkrar þjónustu og framkvæmd hennar við hagnýtingu INTELSAT geimskorarinna, sem fyrir hendi er eða ráðgerð er að því er varðar radiótiðnisvið og gervihnattabrautir.

#### Article XIV

##### (Rights and Obligations of Members)

a) The Parties and Signatories shall exercise their rights and meet their obligations under this Agreement in a manner fully consistent with and in furtherance of the principles stated in the Preamble and other provisions of this Agreement.

b) All Parties and all Signatories shall be allowed to attend and participate in all conferences and meetings, in which they are entitled to be represented in accordance with any provisions of this Agreement or the Operating Agreement, as well as in any other meeting called by or held under the auspices of INTELSAT, in accordance with the arrangements made by INTELSAT for such meetings regardless of where they may take place. The executive organ shall ensure that arrangements with the host Party or Signatory for each such conference or meeting shall include a provision for the admission to the host country and sojourn for the duration of such conference or meeting, of representatives of all Parties and all Signatories entitled to attend.

c) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its domestic public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall consult the Board of Governors, which shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment.

d) Að svo miklu leyti sem hluthafi, undirritunaraðili eða stofnun innan lögsögu aðila ráðgerir sjálfur eða í samvinnu við aðra að setja á stofn, eignast eða hagnýta geimskoraraðstöðu utan INTELSAT geimskoraraðstöðunnar vegna alþjóðlegrar fjarskiptaþjónustu sinnar, skal sá hluthafi eða undirritunaraðili, áður en til slíks kemur, láta í té allar nauðsynlegar upplýsingar til þings hluthafanna og hafa samráð við það um hendur ráðsins, til þess að tryggja tæknilegt samræmi slíkrar þjónustu og framkvæmd hennar við afnot radiótiðnisviðs og gervihnattabrauta af hálfu INTELSAT geimskorarinnar, sem fyrir hendi er eða ráðgerð er, og forðast verulegt efnahagsþjón fyrir hnattkerfi INTELSAT. Þegar slík samráð hafa átt sér stað, skal þing hluthafanna með hliðsjón af ráðleggingum ráðsins láta í ljós í tillöguformi niðurstöður sínar varðandi þau atriði, sem um ræðir í þessari málsgrein, og hvort tryggt sé, að útvegum eða hagnýting slíkrar aðstöðu brjóti ekki í bága við beina fjarskiptaþjónustu um INTELSAT geimskorina milli allra þátttakendanna.

e) Að svo miklu leyti sem hluthafi, undirritunaraðili eða stofnun innan lögsögu aðila ráðgerir að koma á fót, eignast eða hagnýta geimskoraraðstöðu utan INTELSAT geimskoraraðstöðunnar vegna sérstakrar fjarskiptaþjónustu, innanlands eða utan, skal slíkur hluthafi eða undirritunaraðili, áður en til þess kemur, láta í té allar nauðsynlegar upplýsingar til þings hluthafanna um hendur ráðsins. Þing hluthafanna skal, með hliðsjón af tillögum ráðsins, láta í ljós í formi tillagna niðurstöður sínar varðandi tæknilegt samræmi milli slíkrar þjónustu og afnot radiótiðnisviðs og gervihnattabrauta af hálfu INTELSAT geimskorarinnar, sem fyrir hendi er eða ráðgerð er.

d) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a Party intends individually or jointly to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its international public telecommunications services requirements, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to and shall consult with the Assembly of Parties, through the Board of Governors, to ensure technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment and to avoid significant economic harm to the global system of INTELSAT. Upon such consultation, the Assembly of Parties, taking into account the advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the considerations set out in this paragraph, and further regarding the assurance that the provision or utilization of such facilities shall not prejudice the establishment of direct telecommunication links through the INTELSAT space segment among all the participants.

e) To the extent that any Party or Signatory or person within the jurisdiction of a party intends to establish, acquire or utilize space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities to meet its specialized telecommunications services requirements, domestic or international, such Party or Signatory, prior to the establishment, acquisition or utilization of such facilities, shall furnish all relevant information to the Assembly of Parties, through the Board of Governors. The Assembly of Parties, taking into account the advice of the Board of Governors, shall express, in the form of recommendations, its findings regarding the technical compatibility of such facilities and their operation with the use of the radio frequency spectrum

f) Tillögur þings hluthafanna eða ráðsins samkvæmt þessari grein skulu gerðar innan sex mánaða frá því að ráðstafanir þær, sem ráðgerðar eru í málsgreininni á undan, hófust. Heimilt er að kveðja til aukafundar þings hluthafanna í þessu skyni.

g) Samningur þessi tekur ekki til stofnunar, útvegunar eða hagnýtingar geimskoraraðstöðu utan INTELSAT geimskoraraðstöðunnar, sem eingöngu byggjast á öryggisástæðum.

#### XV. gr.

#### (Aðalstöðvar INTELSAT, fríðindi, undanþágur, friðhelgi).

a) Aðalstöðvar INTELSAT skulu vera í Washington.

b) Að því er varðar starfsemi þá, sem heimiluð er í samningi þessum, skulu INTELSAT og eignir þess vera undanþegin í öllum aðildarríkjum samnings þessa hvers konar tekju- og eignarskatti til ríkisins og tolli á fjarskiptahnöttum og hlutum og varahlutum til þeirra, sem nota á í hnattkerfinu. Sérhver hluthafi fellst á að gera sitt ýtrasta til að koma á í samræmi við stjórnlög sín frekari undanþágu fyrir INTELSAT og eignir þess að því er varðar tekju- og eignarskatt og tolla, eftir því sem æskilegt þykir með hliðsjón af hinu sérstaka eðli INTELSAT.

c) Allir aðrir hluthafar en sá, sem hefur aðalstöðvar INTELSAT í landi sínu, skulu í samræmi við bókun þá, sem vísað er til í þessari málsgrein, og hluthafi sá, sem hefur aðalstöðvar INTELSAT á landssvæði sínu, skal í samræmi við aðalstöðvasamninginn, sem vitnað er til í þessari málsgrein, veita viðeigandi fríðindi, undanþágur og friðhelgi til INTELSAT, yfirmanna þess og þeirra starfsmanna, sem nefndir eru í þeirri bókun og aðalstöðvasamningnum, hluthafa og full-

and orbital space by the existing or planned INTELSAT space segment.

f) Recommendations by the Assembly of Parties or the Board of Governors pursuant to this Article shall be made within a period of six months from the date of commencing the procedures provided for in the foregoing paragraphs. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

g) This Agreement shall not apply to the establishment, acquisition or utilization of space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities solely for national security purposes.

#### Article XV

#### (INTELSAT Headquarters, Privileges, Exemptions, Immunities)

a) The headquarters of INTELSAT shall be in Washington.

b) Within the scope of activities authorized by this Agreement, INTELSAT and its property shall be exempt in all States Party to this Agreement from all national income and direct national property taxation and from customs duties on communications satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the global system. Each Party undertakes to use its best endeavors to bring about, in accordance with the applicable domestic procedure, such further exemption of INTELSAT and its property from income and direct property taxation, and customs duties, as is desirable, bearing in mind the particular nature of INTELSAT.

c) Each Party other than the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Protocol referred to in this paragraph, and the Party in whose territory the headquarters of INTELSAT is located shall grant in accordance with the Headquarters Agreement referred to in this paragraph, the appropriate privileges, exemptions and immunities to INTELSAT, to its officers, and to those categories of its employees specified in

trúa hluthafa, undirritunaraðila og fulltrúa undirritunaraðila og manna, sem þátt taka í gerðardómum. Sérstaklega skal hver hluthafi veita þessum aðilum undanþágu frá lögsókn varðandi verknaði eða ummæli, skrifleg eða munnleg, við framkvæmd starfa sinna og innan takmarka skyldna sinna að því marki og í þeim tilvikum, sem rætt er um í aðalstöðvasamningnum og bókuninni, sem vísað er til í þessari málsgrein. Hluthafi sá, sem hefur aðalstöðvar INTEL-SAT á landssvæði sínu, skal svo fljótt sem verða má gera aðalstöðvasamning við INTEL-SAT um fríðindi, undanþágur og friðhelgi. Í aðalstöðvasamningnum skal vera ákvæði um, að öll undirritunarríki sem slík, nema það undirritunarríki, sem tilnefnt er af samningsríki, þar sem aðalstöðvarnar hafa aðsetur, skuli undanþegin tekjuskatti til ríkisins af tekjum, sem koma frá INTEL-SAT á landssvæði þess aðila. Aðrir hluthafar skulu einnig, svo fljótt sem verða má, gera bókun um fríðindi, undanþágur og friðhelgi. Aðalstöðvasamningurinn og bókunin eru sjálfstæð gagnvart þessum samningi og skulu hvort um sig geyma ákvæði varðandi brottfall skuldbindinga samkvæmt því.

XVI. gr.  
(Úrsögn).

- a)
- i) Sérhver hluthafi eða undirritunaraðili getur ákveðið að segja sig úr INTEL-SAT. Hluthafi skal afhenda vörzlu-ríki skriflega tilkynningu um úrsögn sína. Ákvörðun undirritunaraðila um úrsögn skal tilkynnt skriflega til framkvæmdastjórnarinnar af þeim hluthafa, sem hefur tilnefnt hann, og í orðsendingu um það skal tekið fram um samþykkt hluthafa á slíkri tilkynningu um úrsögn.
  - ii) Úrsögn skal taka gildi og þessi samningur og rekstrarsamkomulagið skulu falla úr gildi fyrir hluthafa eða undirritunaraðila þrem mánuðum eftir

such Protocol and Headquarters Agreement, to Parties and representatives of Parties, to Signatories and representatives of Signatories and to persons participating in arbitration proceedings. In particular, each Party shall grant to these individuals immunity from legal process in respect of acts done or words written or spoken in the exercise of their functions and within the limits of their duties, to the extent and in the cases to be provided for in the Headquarters Agreement and Protocol referred to in this paragraph. The Party in whose territory the headquarters of INTEL-SAT is located shall, as soon as possible, conclude a Headquarters Agreement with INTEL-SAT covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement shall include a provision that all Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the headquarters is located, shall be exempt from national taxation on income earned from INTEL-SAT in the territory of such Party. The other Parties shall also as soon as possible conclude a Protocol covering privileges, exemptions and immunities. The Headquarters Agreement and the Protocol shall be independent of this Agreement and each shall prescribe the conditions of its termination.

Article XVI  
(Withdrawal)

- a)
- i) Any Party or Signatory may withdraw voluntarily from INTEL-SAT. A Party shall give written notice to the Depositary of its decision to withdraw. The decision of a Signatory to withdraw shall be notified in writing to the executive organ by the Party which has designated it and such notification shall signify the acceptance by the Party of such notification of decision to withdraw.
  - ii) Voluntary withdrawal shall become effective and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for a Party of Signatory

móttöku tilkynningar þeirrar, sem vísað er til í málslið i) í þessari málsgrein eða, ef það er tekið fram í tilkynningunni, á þeim degi, þegar næsta ákvörðun um fjárframlag samkvæmt málsgrein c) ii) í 6. grein rekstrarsamkomulagsins er tekin að loknu þriggja mánaða tímabilinu.

b)

i) Ef hluthafi virðist ekki hafa rækt skyldur sínar samkvæmt samningi þessum, getur þing hluthafanna, að fenginni tilkynningu um það eða af eigin hvötum og eftir athugun á skýringum aðilans, ákveðið, að aðildarríki skuli talið hafa sagt sig úr INTELSAT, enda áliti þingið, að skyldur hafi verið vanefndar. Samningur þessi fellur úr gildi fyrir þann hluthafa frá þeim degi, sem sú ákvörðun er tekin. Kveðja má til aukafundar þings hluthafanna í þessu skyni.

ii) Ef svo virðist, að undirritunaraðili hafi ekki staðið við skuldbindingar sínar samkvæmt samningi þessum eða rekstrarsamkomulaginu, aðrar en skuldbindingar samkvæmt a)-lið IV. greinar rekstrarsamkomulagsins, og ekki hefur verið bætt úr því innan þriggja mánaða eftir að framkvæmdastjórnin hefur tilkynnt undirritunaraðila skriflega um ályktun ráðsins um vanefnd, getur framkvæmdastjórnin, að athuguðum skýringum undirritunaraðilans eða hluthafa, sem hefur tilnefnt hann, frestað framkvæmd réttinda undirritunaraðilans og mælt með því við fund undirritunaraðila, að undirritandinn skuli talinn hafa sagt sig úr INTELSAT. Ef fundur undirritunaraðila, eftir athugun á skýringum undirritunaraðila eða hluthafa, sem hefur tilnefnt hann, fellst á tillögur ráðsins, skal úrsögn undirritunaraðila taka gildi við þá samþykkt og samningur þessi og rekstrarsamkomulagið falla úr gildi fyrir undir-

three months after the date of receipt of the notice referred to in subparagraph i) of this paragraph or, if the notice so states, on the date of the next determination of investment shares pursuant to subparagraph c) ii) of Article 6 of the Operating Agreement following the expiration of such three months.

b)

i) If a Party appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement, the Assembly of Parties, having received notice to that effect or acting on its own initiative, and having considered any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has in fact occurred, that the Party be deemed to have withdrawn from INTELSAT. This Agreement shall cease to be in force for the Party as of the date of such decision. An extraordinary meeting of the Assembly of Parties may be convened for this purpose.

ii) If any Signatory, in its capacity as such, appears to have failed to comply with any obligation under this Agreement or the Operating Agreement, other than obligations under paragraph a) of Article 4 of the Operating Agreement and the failure to comply shall not have been remedied within three months after the Signatory has been notified in writing by the executive organ of a resolution of the Board of Governors taking note of the failure to comply, the Board of Governors may, after considering any representations made by the Signatory or the Party which designated it, suspend the rights of the Signatory, and may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT. If the Meeting of Signatories, after consideration of any representations made by the Signatory or by the Party which designated it, approves the recommendation of the Board of Governors,

ritunaraðilann frá og með þeim degi.

c) Ef undirritunaraðili lætur undir höfuð leggjast að greiða upphæð, sem hann á að standa skil á samkvæmt a)-lið 4. greinar rekstrarsamkomulagsins innan þriggja mánaða eftir að hún er fallin í gjalddaga, verða réttindi undirritunaraðilans samkvæmt þessum samningi og rekstrarsamkomulaginu af sjálfu sér óvirk. Ef undirritunaraðili hefur ekki innan þriggja mánaða frá þeim tíma greitt allar upphæðir, sem fallnar eru í gjalddaga, eða ef hluthafi, sem tilnefnt hefur undirritunaraðilann, hefur ekki tilnefnt staðgengil samkvæmt f)-lið þessarar greinar, getur ráðið, eftir athugun á skýringum undirritunaraðila eða hluthafa, sem hefur tilnefnt hann, lagt til við fund undirritunaraðila, að undirritunaraðilinn teljist hafa sagt sig úr INTELSAT, og eftir dagsetningu þess úrskurðar skal samningur þessi og rekstrarsamkomulagið falla úr gildi fyrir undirritunaraðilann.

d) Úrsögn hluthafa sem slíks skal samtímis hafa í för með sér úrsögn undirritunaraðila, sem tilnefndur er af hluthafa, eða hluthafa sem undirskriftaraðila, eftir því sem við á, og samningur þessi og rekstrarsamkomulagið falla úr gildi fyrir undirritunaraðilann á sama degi og samningur þessi fellur úr gildi fyrir tilnefningaraðilann.

e) Í öllum tilvikum, þar sem undirritunaraðili segir sig úr INTELSAT, skal hluthafinn, sem tilnefnt hefur undirritunaraðilann, taka við stöðu hans, tilfærna nýjan undirritunaraðila frá úrsagnardeggi eða segja sig úr INTELSAT.

f) Ef hluthafi vill af einhverjum ástæðum taka við af tilnefndum undirrit-

the withdrawal of the Signatory shall become effective upon the date of the approval, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory as of that date.

c) If any Signatory fails to pay any amount due from it pursuant to paragraph a) of Article 4 of the Operating Agreement within three months after the payment has become due, the rights of the Signatory under this Agreement and the Operating Agreement shall be automatically suspended. If within three months after the suspension the Signatory has not paid all sums due or the Party which has designated the Signatory has not made a substitution pursuant to paragraph f) of this Article, the Board of Governors, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which has designated it, may recommend to the Meeting of Signatories that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT. The Meeting of Signatories, after considering any representations made by the Signatory, may decide that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT and, from the date of the decision, this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory.

d) Withdrawal of a Party, in its capacity as such, shall entail the simultaneous withdrawal of the Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be, and this Agreement and the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory on the same date on which this Agreement ceases to be in force for the Party which has designated it.

e) In all cases of withdrawal of a Signatory from INTELSAT, the Party which designated the Signatory shall assume the capacity of a Signatory, or shall designate a new Signatory effective as of the date of such withdrawal, or shall withdraw from INTELSAT.

f) If for any reason a Party desires to substitute itself for its designated Signatory,

unaraðila eða skipa staðgengil, skal hann tilkynna það skriflega til vörzluríkis, og þegar nýr undirritunaraðili hefur tekið við öllum skuldbindingum fyrri undirritunaraðila og við undirskrift rekstrarsamkomulagsins, skal samningur þessi og rekstrarsamkomulagið taka gildi fyrir undirritunaraðilann nýja og falla úr gildi fyrir hinn fyrri.

g) Þegar vörzluríkið eða eftir atvikum framkvæmdastjórnin hefur tekið við tilkynningu um úrsagnarákvörðun samkvæmt málslið a) í i)-lið þessarar greinar, skal hluthafinn, sem tilkynnir, og undirritunaraðili hans eða undirritunaraðili, sem slík tilkynning varðar, sviptur öllum rétti til fulltrúa og atkvæðisrétti í sérhverri stofnun INTELSAT og getur ekki tekizt á hendur skuldbindingar eða ábyrgð eftir viðtöku slíkrar tilkynningar. Þó skal undirritunaraðili, nema ráðið ákveði annað eftir d)-lið 21. greinar rekstrarsamkomulagsins, vera ábyrgur fyrir greiðslu síns hluta fjárframlaga, sem nauðsynleg eru til efnda bæði á skuldbindingum, sem sérstaklega hafa verið heimilaðar, áður en tilkynning hefur borizt, og ábyrgð vegna verknaða eða athafnaletysis fyrir þann tíma.

h) Meðan frestað er framkvæmd réttinda undirritunaraðila samkvæmt málsliðum b) ii) eða c) þessarar greinar, skal undirritunaraðili halda áfram að bera allar skuldbindingar og ábyrgð undirritunaraðila samkvæmt samningi þessum og rekstrarsamkomulaginu.

i) Ef fundur undirritunaraðila samkvæmt liðum b) ii) og c) þessarar greinar ákveður að fallast ekki á tillögu ráðsins um að undirritunaraðili skuli talinn hafa sagt sig úr INTELSAT frá dagsetningu slíks úrskurðar, skal frestun falla úr gildi og undirritunaraðili upp frá því eiga öll réttindi samkvæmt samningi þessum og rekstrarsamkomulaginu. Þegar réttindum undirritunaraðila er frestað samkvæmt c)-lið þessarar greinar, fellur frestunin þó ekki úr gildi fyrr en undir-

tory or to designate a new Signatory, it shall give written notice thereof to the Depositary, and upon assumption by the new Signatory of all the outstanding obligations of the previously designated Signatory and upon signature of the Operating Agreement, this Agreement and the Operating Agreement shall enter into force for the new Signatory and thereupon shall cease to be in force for such previously designated Signatory.

g) Upon the receipt by the Depositary or the executive organ, as the case may be, of notice of decision to withdraw pursuant to subparagraph a) i) of this Article, the Party giving notice and its designated Signatory, or the Signatory in respect of which notice has been given, as the case may be, shall cease to have any rights of representation and any voting rights in any organ of INTELSAT, and shall incur no obligation or liability after the receipt of the notice, except that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such receipt and liabilities arising from acts or omissions before such receipt.

h) During the period of suspension of the rights of a Signatory pursuant to subparagraph b) ii) or paragraph c) of this Article, the Signatory shall continue to have all the obligations and liabilities of a Signatory under this Agreement and the Operating Agreement.

i) If the Meeting of Signatories, pursuant to subparagraph b) ii) or paragraph c) of this Article, decides not to approve the recommendation of the Board of Governors that the Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, as of the date of that decision the suspension shall be lifted and the Signatory shall thereafter have all rights under this Agreement and the Operating Agreement, provided that where a Signatory is suspended pursuant to paragraph c) of this

ritunaraðili hefur greitt upphæðir þær, sem honum ber að greiða samkvæmt a)-lið 4. greinar rekstrarsamkomulagsins.

j) Ef fundur undirritunaraðila samþykkir tillögu ráðsins samkvæmt liðunum b) ii) og c) þessarar greinar þess efnis, að undirritunaraðili skuli vera talinn hafa sagt sig úr INTELSAT, tekur sá undirritunaraðili ekki á sig neins konar skuldbindingu eða ábyrgð eftir slíka samþykkt, þó svo að undirritunaraðili, nema ráðið ákveði annað samkvæmt d)-lið 21. greinar rekstrarsamkomulagsins, ber ábyrgð á greiðslu framlags síns af heildarframlagi, sem nauðsynlegt er til efnda bæði á samningsskuldbindingum, sem sérstaklega hafa verið heimilaðar fyrir slíka samþykkt, eða ábyrgðum, sem leiðir af verknaði eða athafnaleysi, áður en sú samþykkt var gerð.

k) Ef þing hluthafa ákveður eftir lið b) i) þessarar greinar, að hluthafi skuli talinn hafa sagt sig úr INTELSAT, skal hluthafinn sem undirritunaraðili eða tilnefndur undirritunaraðili hans eftir atvikum ekki taka á sig neina skuldbindingu eða ábyrgð, eftir að slík ákvörðun hefur verið tekin. Þó skal hluthafi sem undirritunaraðili eða tilnefndur staðgengill hans eftir atvikum, nema ráðið ákveði annað samkvæmt d)-lið 21. greinar rekstrarsamkomulagsins, bera ábyrgð á greiðslu síns hluta heildarframlagsins, sem nauðsynlegt er til lúkningar bæði á samningsskuldbindingum, sem sérstaklega hafa verið heimilaðar fyrir slíka ákvörðun, og ábyrgðum, sem leiðir af verknaði eða athafnaleysi, áður en slík ákvörðun var tekin.

l) Reikningsskil milli INTELSAT og undirritunaraðila, sem óbundinn er af þessum samningi og rekstrarsamkomulaginu nema um staðgöngu samkvæmt f)-lið þessarar greinar, skulu fara fram samkvæmt 21. grein rekstrarsamkomulagsins.

m)

i) Tilkynning um ákvörðun aðila um úrsögn samkvæmt lið a) i) þessarar

Article the suspension shall not be lifted until the Signatory has paid the amounts due from it pursuant to paragraph a) of Article 4 of the Operating Agreement.

j) If the Meeting of Signatories approves the recommendation of the Board of Governors pursuant to subparagraph b) ii) or paragraph c) of this Article that a Signatory be deemed to have withdrawn from INTELSAT, that Signatory shall incur no obligation or liability after such approval, except that the Signatory, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such approval and liabilities arising from acts or omissions before such approval.

k) If the Assembly of Parties decides pursuant to subparagraph b) i) of this Article that a Party be deemed to have withdrawn from INTELSAT, the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, shall incur no obligation or liability after such decision, except that the Party in its capacity as Signatory or its designated Signatory, as the case may be, unless the Board of Governors decides otherwise pursuant to paragraph d) of Article 21 of the Operating Agreement, shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized before such decision and liabilities arising from acts or omissions before such decision.

l) Settlement between INTELSAT and a Signatory for which this Agreement and the Operating Agreement have ceased to be in force, other than in the case of substitution pursuant to paragraph f) of this Article, shall be accomplished as provided in Article 21 of the Operating Agreement.

m)

i) Notification of the decision of a Party to withdraw pursuant to sub-

greinar skal vörzluríki senda öllum hluthöfum og framkvæmdastjórninni, sem sendir hana öllum undirritunaraðilum.

- ii) Ef þing hluthafanna ákveður, að hluthafi skuli talinn hafa sagt sig úr INTELSAT samkvæmt lið b) i) í þessari grein, skal framkvæmdastjórnin tilkynna öllum undirritunaraðilum og vörzluríkinu um það, og vörzluríkið sendir tilkynninguna til allra hluthafa.
- iii) Tilkynningu um ákvörðun undirritunaraðila um úrsögn samkvæmt lið a) i) þessarar greinar eða um úrsögn undirritunaraðila samkvæmt lið b) ii) eða liðum c) eða d) þessarar greinar skal framkvæmdastjórnin senda öllum undirritunaraðilum og vörzluríkinu, en það sendir tilkynninguna öllum hluthöfum.
- iv) Frestun réttinda undirritunaraðila samkvæmt liðum b) ii) eða c) þessarar greinar skal framkvæmdastjórnin tilkynna öllum undirritunaraðilum og vörzluríkinu, en það sendir tilkynninguna til allra hluthafa.
- v) Staðgöngu á undirritunaraðila samkvæmt f)-lið þessarar greinar skal vörzluríki tilkynna öllum hluthöfum og framkvæmdastjórninni, en hún sendir tilkynninguna til allra undirritunaraðila.
- n) Engum hluthafa eða undirritunaraðila tilnefndum af honum skal gert að segja sig úr INTELSAT einvörðungu vegna breytinga á stöðu hluthafans gagnvart alþjóðafjarskiptastofnuninni.

#### XVII. gr. (Breytingar).

a) Sérhver hluthafi getur borið fram breytingartillögur við samning þennan. Breytingartillögum ber að skila til framkvæmdastjórnarinnar, en hún sendir þær tafarlaust öllum hluthöfum og undirritunaraðilum.

paragraph a) i) of this Article shall be transmitted by the Depositary to all Parties and to the executive organ, and the latter shall transmit the notification to all Signatories.

- ii) If the Assembly of Parties decides that a Party shall be deemed to have withdrawn from INTELSAT pursuant to subparagraph b) i) of this Article, the executive organ shall notify all Signatories and the Depositary, and the latter shall transmit the notification to all Parties.
- iii) Notification of the decision of a Signatory to withdraw pursuant to subparagraph a) i) of this Article or of the withdrawal of a Signatory pursuant to subparagraph b) ii) or paragraph c) or d) of this Article, shall be transmitted by the executive organ to all Signatories and to the Depositary, and the latter shall transmit the notification to all Parties.
- iv) The suspension of a Signatory pursuant to subparagraph b) ii) or paragraph c) of this Article shall be notified by the executive organ to all Signatories and to the Depositary, and the latter shall transmit the notification to all Parties.
- v) The substitution of a Signatory pursuant to paragraph f) of this Article shall be notified by the Depositary to all Parties and to the executive organ, and the latter shall transmit the notification to all Signatories.
- n) No Party or its designated Signatory shall be required to withdraw from INTELSAT as a direct result of any change in the status of that Party with regard to the International Telecommunication Union.

#### Article XVII (Amendment)

a) Any Party may propose amendments to this Agreement. Proposed amendments shall be submitted to the executive organ, which shall distribute them promptly to all Parties and Signatories.

b) Þing hluthafanna fjallar um hverja breytingartillögu á fyrsta almennum fundi þess eftir að framkvæmdastjórnin hefur dreift henni eða á fyrri aukafundi, sem kvatt er til samkvæmt ákvæðum VII. greinar samnings þessa, enda hafi framkvæmdastjórnin dreift breytingartillögunni a. m. k. 90 dögum áður en fundur hefst. Þing hluthafanna gaumgæfir sjónarmið og tillögur fundar undirritunaraðila eða ráðsins um breytingartillöguna.

c) Þing hluthafanna skal taka ákvörðun um hverja breytingartillögu í samræmi við ákvæði VII. greinar þessa samnings að því er varðar lögmati fundar og atkvæðagreiðslu. Þingið getur breytt breytingartillögu, sem dreift er í samræmi við b)-lið þessarar greinar, og getur einnig tekið ákvörðun um breytingartillögu, sem ekki hefur verið dreift, en er í beinu sambandi við breytingartillögu eða breytingar á henni.

d) Breytingartillaga, sem samþykkt hefur verið af þingi hluthafanna, gengur í gildi samkvæmt e)-lið þessarar greinar, eftir að vörzluríkið hefur tekið við tilkynningu um samþykkt, staðfestingu eða fullgildingu breytingartillögunnar annað hvort frá:

- i)  $\frac{2}{3}$  ríkja þeirra, sem hluthafar voru á þeim degi, sem breytingartillagan var samþykkt af þingi hluthafanna, enda séu þar með taldir þeir hluthafar, sem annaðhvort fóru sjálfir eða undirritunaraðilar þeirra með a. m. k.  $\frac{2}{3}$  allra fjárframlaga, eða
- ii) þeim fjölda ríkja, sem er jafn eða fer fram úr 85% allra ríkjanna, sem voru hluthafar á þeim degi, þegar breytingartillagan var samþykkt af þingi hluthafanna, án tillits til upphæðar fjárframlaga þeirra hluthafa eða undirritunaraðila, sem þeir hafa tilnefnt.

b) The Assembly of Parties shall consider each proposed amendment at its first ordinary meeting following its distribution by the executive organ, or at an earlier extraordinary meeting convened in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement, provided that the proposed amendment has been distributed by the executive organ at least ninety days before the opening date of the meeting. The Assembly of Parties shall consider any views and recommendations which it receives from the Meeting of Signatories or the Board of Governors with respect to a proposed amendment.

c) The Assembly of Parties shall take decisions on each proposed amendment in accordance with the provisions relating to quorum and voting contained in Article VII of this Agreement. It may modify any proposed amendment, distributed in accordance with paragraph b) of this Article, and may also take decisions on any amendment not so distributed but directly consequential to a proposed or modified amendment.

d) An amendment which has been approved by the Assembly of Parties shall enter into force in accordance with paragraph e) of this Article after the Depositary has received notice of approval, acceptance or ratification of the amendment from either:

- i) two-thirds of the States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, provided that such two-thirds include Parties which then held, or whose designated Signatories then held, at least two-thirds of the total investment shares; or
- ii) a number of States equal to or exceeding eighty-five per cent of the total number of States which were Parties as of the date upon which the amendment was approved by the Assembly of Parties, regardless of the amount of investment shares such Parties or their designated Signatories then held.

e) Vörzluríkið skal tilkynna öllum hluthöfum jafnskjótt og það hefur tekið við samþykkt, staðfestingu eða fullgildingu samkvæmt d)-lið þessarar greinar, er nægir til gildistöku breytingarinnar. 90 dögum eftir útgáfu slíkrar tilkynningar skal breytingin taka gildi fyrir alla hluthafana, einnig þá, sem ekki hafa enn samþykkt, staðfest eða fullgilt hana og hafa ekki sagt sig úr INTELSAT.

f) Þrátt fyrir ákvæði liða d) og e) í þessari grein skal breyting ekki taka gildi fyrir en 8 mánuðum — og eigi síðar en 18 mánuðum — eftir þann dag, sem hún hefur hlotið samþykki þings hluthafanna.

#### XVIII. gr.

##### (Lausn ágreiningsmála).

a) Öllum ágreiningsmálum um réttindi og skyldur aðila samkvæmt samningi þessum eða í sambandi við skuldbindingar, sem aðrir hafa tekið á sig með c)-lið 14. greinar eða c)-lið 15. greinar rekstrarsamkomulagsins, sem verða milli hluthafa innbyrðis eða milli INTELSAT og eins eða fleiri hluthafa, skal, ef vandinn er ekki leystur á annan hátt innan hæfilegs tíma, vísað til gerðar í samræmi við ákvæði fylgiskjals C þessa samnings. Sérhverjum lagalegum ágreiningi um réttindi eða skyldur samkvæmt þessum samningi eða rekstrarsamkomulaginu milli eins eða fleiri hluthafa og eins eða fleiri undirritunaraðila má vísa til gerðar í samræmi við ákvæði fylgiskjals C við samning þennan, enda hafi hluthafi eða hluthafar og undirritunaraðili eða aðilar, sem hlut eiga að máli, fallt á slíka gerð.

b) Öllum lagalegum ágreiningi um réttindi og skyldur samkvæmt samningi þessum eða um skuldbindingar, sem hluthafar hafa tekið á sig samkvæmt c)-lið 14. greinar eða c)-lið 15. greinar rekstrarsamkomulagsins milli hluthafa og ríkis, sem á ekki lengur aðild, eða milli INTELSAT og ríkis, sem er ekki lengur hluthafi,

e) The Depositary shall notify all the Parties as soon as it has received the acceptances, approvals or ratifications required by paragraph d) of this Article for the entry into force of an amendment. Ninety days after the date of issue of this notification, the amendment shall enter into force for all Parties, including those that have not yet accepted, approved, or ratified it and have not withdrawn from INTELSAT.

f) Notwithstanding the provisions of paragraphs d) and e) of this Article, an amendment shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it has been approved by the Assembly of Parties.

#### Article XVIII

##### (Settlement of Disputes)

a) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or in connection with obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph c) of Article 14 or paragraph c) of Article 15 of the Operating Agreement, between Parties with respect to each other, or between INTELSAT and one or more Parties, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement. Any legal dispute arising in connection with the rights and obligations under this Agreement or the Operating Agreement between one or more Parties and one or more Signatories may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the Party or Parties and the Signatory or Signatories involved agree to such arbitration.

b) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under this Agreement, or in connection with the obligations undertaken by Parties pursuant to paragraph c) of Article 14 or paragraph c) of Article 15 of the Operating Agreement, between a Party and a State which has ceased to

og upp hefur komið eftir að ríkið hætti að vera hluthafi, skal, ef lausn fæst ekki með öðrum hætti innan hæfilegs tíma, vísað til gerðar. Sú gerð skal vera í samræmi við ákvæði fylgiskjals C við þennan samning, enda fallist ríki, sem ekki á aðild lengur, á það. Ef ríki hættir að vera hluthafi, eða ef ríki eða fjarskiptastofnun hættir að vera undirritunaraðili, eftir að ágreiningi, sem það á hlut að, hefur verið vísað til gerðar samkvæmt a)-lið þessarar greinar, skal gerðinni haldið áfram og henni fullnægt.

c) Með deilu um, lögflækjur, sem upp rísa vegna samninga milli INTELSAT og sérhvers aðila, skal farið eftir ákvæðum um úrlausn deilumála í þeim samningum. Ef engin slík ákvæði eru fyrir hendi, má vísa þeim deilum, ef þær leysast ekki með öðrum hætti, til gerðar í samræmi við ákvæði fylgiskjals C við samning þennan, ef deiluaðilar eru sammála um það.

#### XIX. gr. (Undirritun).

a) Samningur þessi skal liggja fyrir til undirritunar í Washington frá 20. ágúst 1971, þangað til hann tekur gildi eða þangað til níu mánuðir eru liðnir, hvort heldur sem fyrr er:

- i) Fyrir ríkisstjórn hvers ríkis, sem hluthafi er að bráðabirgðasamkomulaginu;
- ii) fyrir ríkisstjórn sérhvers annars ríkis, sem aðili er að alþjóðafjarskiptastofnuninni.

b) Hver ríkisstjórn, sem undirritar samning þennan, getur gert það án þess að undirskrift hennar sé háð fullgilding, staðfestingu eða samþykkt eða með yfirlýsingu samhliða undirritun um, að hún sé háð fullgilding, staðfestingu eða samþykkt.

c) Hvert ríki, sem vísað er til í málslið a) í þessari grein, getur gerzt aðili að samningnum, eftir að hann hættir að liggja frammi til undirskriftar.

be a Party or between INTELSAT and a State which has ceased to be a Party, and which arise after the State ceased to be a Party, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration. Such arbitration shall be in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement, provided that the State which has ceased to be a Party so agrees. If a State ceases to be a Party, or if a State or a telecommunications entity ceases to be a Signatory, after a dispute in which it is a disputant has been submitted to arbitration pursuant to paragraph a) of this Article, the arbitration shall be continued and concluded.

c) All legal disputes arising as a result of agreements between INTELSAT and any Party shall be subject to the provisions on settlement of disputes contained in such agreements. In the absence of such provisions, such disputes, if not otherwise settled, may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to this Agreement if the disputants so agree.

#### Article XIX (Signature)

a) This Agreement shall be open for signature at Washington from August 20, 1971 until it enters into force, or until a period of nine months has elapsed, whichever occurs first:

- i) by the Government of any State party to the Interim Agreement;
- ii) by the Government of any other State member of the International Telecommunication Union.

b) Any Government signing this Agreement may do so without its signature being subject to ratification, acceptance or approval or with a declaration accompanying its signature that it is subject to ratification, acceptance or approval.

c) Any State referred to in paragraph a) of this Article may accede to this Agreement after it is closed for signature.

d) Enga fyrirvara má gera við samning þennan.

d) No reservation may be made to this Agreement.

XX. gr.  
(Gildistaka).

Article XX  
(Entry Into Force)

a) Samningur þessi skal taka gildi 60 dögum eftir að hann hefur verið undirritaður án fyrirvara um fullgildingu, staðfestingu eða samþykkt eða hefur verið fullgiltur, staðfestur, samþykktur eða aðildarstaðfestur af tveimur þriðju hlutum þeirra ríkja, sem voru aðilar að bráðabirgðasamkomulaginu þann dag, sem samningur þessi var lagður fram til undirritunar, enda:

a) This Agreement shall enter into force sixty days after the date on which it has been signed not subject to ratification, acceptance or approval, or has been ratified, accepted, approved or acceded to, by two-thirds of the States which were parties to the Interim Agreement as of the date upon which this Agreement is opened for signature, provided that:

i) séu á meðal þeirra tveggja þriðju hluta ríkja aðilar bráðabirgðasamkomulagsins, sem þá áttu eða fyrir atbeina tilnefndra undirritunaraðila áttu a. m. k. tvo þriðju hluta framлага samkvæmt sérstaka samkomulaginu; og

i) such two-thirds include parties to the Interim Agreement which then held, or whose signatories to the Special Agreement then held, at least two-thirds of the quotas under the Special Agreement; and

ii) hafi þeir hluthafar eða tilnefndar fjarskiptastofnanir þeirra undirritað rekstrarsamkomulagið.

ii) such parties or their designated telecommunications entities have signed the Operating Agreement.

Þegar þessi 60 daga frestur byrjar að liða, skulu ákvæði 2. málsgreinar fylgiskjals rekstrarsamkomulagsins taka gildi í því skyni, sem lýst er í þeirri málsgrein. Þrátt fyrir ákvæðin hér á undan skal samningur þessi ekki ganga í gildi minna en 8 mánuðum eða meira en 18 mánuðum eftir þann dag, sem hann er lagður fram til undirskriftar.

Upon the commencement of such sixty days, the provisions of paragraph 2 of the Annex to the Operating Agreement shall enter into force for the purposes stated in that paragraph. Notwithstanding the foregoing provisions, this Agreement shall not enter into force less than eight months or more than eighteen months after the date it is opened for signature.

b) Fyrir það ríki, sem afhendir fullgildingarskjöl sín, staðfestingu, samþykkt eða aðildarskjál eftir gildistöku samnings þessa samkvæmt a)-lið þessarar greinar skal samningurinn ganga í gildi, þegar slíkt skjál er afhent.

b) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval or accession is deposited after the date this Agreement enters into force pursuant to paragraph a) of this Article, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

c) Þegar samningur þessi gengur í gildi samkvæmt a)-lið þessarar greinar, má framkvæma hann til bráðabirgða gagnvart ríki, ef ríkisstjórn þess hefur undirritað hann með fyrirvara um fullgildingu, staðfestingu eða samþykkt, ef sú ríkisstjórn óskar þess við undirskrift eða síðar, en áður en samningurinn tekur gildi. Bráðabirgðagildistaka fellur niður:

c) Upon entry into force of this Agreement pursuant to paragraph a) of this Article, it may be applied provisionally with respect to any State whose Government signed it subject to ratification, acceptance or approval if that Government so requests at the time of signature or at any time thereafter prior to the entry into force of this Agreement. Provisional application shall terminate:

- i) við afhendingu fullgildingar, staðfestingar eða samþykktar þessa samnings af hálfu þeirrar ríkisstjórnar;
- ii) þegar tvö ár eru liðin frá því að samningur þessi gekk í gildi án þess að sú ríkisstjórn hafi fullgilt hann, staðfest eða samþykkt, eða
- iii) þegar sú ríkisstjórn hefur tilkynnt innan tímamarka þeirra, sem greind eru í lið ii) þessarar greinar ákvörðun sína um, að hún muni ekki fullgilda, staðfesta eða samþykkja þennan samning.

Ef bráðabirgðagildistaka fellur niður samkvæmt málsliðum ii) eða iii) þessarar málsgreinar, skulu ákvæði málsliða g) og l) XVI. greinar þessa samnings gilda um réttindi og skyldur hluthafa og tilnefnds undirritunaraðila hans.

d) Þrátt fyrir ákvæði þessarar greinar skal samningur þessi hvorki ganga í gildi fyrir nokkurt ríki né koma til framkvæmda til bráðabirgða fyrir nokkurt ríki fyrir en ríkisstjórn þess ríkis eða fjarskiptastofnun, sem tilnefnd er samkvæmt þessum samningi, hefur undirritað rekstrarsamkomulagið.

e) Þegar þessi samningur gengur í gildi, skal hann koma í staðinn fyrir bráðabirgðasamkomulagið og það falla niður.

- i) upon deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval of this Agreement by that Government;
- ii) upon expiration of two years from the date on which this Agreement enters into force without having been ratified, accepted or approved by that Government; or
- iii) upon notification by that Government, before expiration of the period mentioned in subparagraph ii) of this paragraph, of its decision not to ratify, accept or approve this Agreement.

If provisional application terminates pursuant to subparagraph ii) or iii) of this paragraph, the provisions of paragraphs g) and l) of Article XVI of this Agreement shall govern the rights and obligations of the Party and of its designated Signatory.

d) Notwithstanding the provisions of this Article, this Agreement shall neither enter into force for any State nor be applied provisionally with respect to any State until the Government of that State or the telecommunications entity designated pursuant to this Agreement shall have signed the Operating Agreement.

e) Upon entry into force, this Agreement shall replace and terminate the Interim Agreement.

## XXI. gr.

### (Ýmis ákvæði).

a) Hin löggiltu og starfsgiltu tungumál INTELSAT skulu vera enska, franska og spánska.

b) Stjórnunarákvæði fyrir framkvæmdastjórnina skulu kveða á um tafarlausa dreifingu til allra hluthafa og undirritunaraðila á eintökum af INTELSAT skjölum samkvæmt beiðni þeirra.

c) Í samræmi við ákvæði ályktunar 1721 (XVI) allsherjarþings Sameinuðu þjóðanna skal framkvæmdastjórnin senda aðalritara Sameinuðu þjóðanna og hlutaðeigandi sérstofnunum til upplýsinga ársskýrslu um starfsemi INTELSAT.

## Article XXI

### (Miscellaneous Provisions)

a) The official and working languages of INTELSAT shall be English, French and Spanish.

b) Internal regulations for the executive organ shall provide for the prompt distribution to all Parties and Signatories of copies of any INTELSAT document in accordance with their requests.

c) Consistent with the provisions of Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations, the executive organ shall send to the Secretary General of the United Nations, and to the Specialized Agencies concerned,

for their information, an annual report on the activities of INTELSAT.

XXII. gr.  
(Vörzluríki).

a) Ríkisstjórn Bandaríkjanna skal vera vörzluríki vegna samnings þessa, og skal afhenda henni yfirlýsingar, sem gerðar eru samkvæmt b)-lið XIX. greinar þessa samnings, skjöl um fullgildingu, staðfestingu, samþykkt eða aðild, beiðni um framkvæmd til bráðabirgða og tilkynningar um fullgildingu, staðfestingu eða samþykkt á breytingum, ákvarðanir um úrsögn úr INTELSAT eða niðurfall bráðabirgðafrankvæmdar þessa samnings.

b) Samningur þessi, sem gerður er á ensku, frönsku og spönsku, og eru allir textar jafngildir, skal varðveittur í skjalasafni vörzluríkisins. Vörzluríkið skal senda staðfest eintök af texta samningsins til allra ríkisstjórna, sem hann hafa undirritað eða hafa afhent aðildarskjöl að honum, og til alþjóðafjarskiptastofnunarinnar og tilkynna ríkjum þeim og alþjóðafjarskiptastofnuninni um undirritanir, yfirlýsingar samkvæmt b)-lið XIX. greinar samnings þessa, afhendingu skjala um fullgildingu, staðfestingu, samþykkt eða aðild, beiðni um bráðabirgðafrankvæmd, um upphaf 60 daga frestsins, sem vísað er til í málslið a) XX. greinar samnings þessa um gildistöku hans, tilkynningar um fullgildingu, staðfestingu eða samþykkt, um gildistöku breytinga, um úrskurði um úrsögn úr INTELSAT, um brottfall og niðurfellingu bráðabirgðafrankvæmdar samnings þessa. Tilkynning um upphaf 60 daga tímabilsins skal gefin út á fyrsta degi þess tímabils.

c) Þegar samningur þessi hefur tekið gildi, skal vörzluríkið skrásetja hann hjá skrifstofu Sameinuðu þjóðanna í sam-

Article XXII  
(Depositary)

a) The Government of the United States of America shall be the Depositary for this Agreement, with which shall be deposited declarations made pursuant to paragraph b) of Article XIX of this Agreement, instruments of ratification, acceptance, approval or accession, requests for provisional application, and notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of decisions to withdraw from INTELSAT, or of termination of the provisional application of this Agreement.

b) This Agreement, of which the English, French and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of the text of this Agreement to all Governments that have signed it or deposited instruments of accession to it, and to the International Telecommunication Union, and shall notify those Governments, and the International Telecommunication Union, of signatures, of declarations made pursuant to paragraph b) of Article XIX of this Agreement, of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, of requests for provisional application, of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph a) of Article XX of this Agreement, of the entry into force of this Agreement, of notifications of ratification, acceptance or approval of amendments, of the entry into force of amendments, of decisions to withdraw from INTELSAT, of withdrawals and of terminations of provisional application of this Agreement. Notice of the commencement of the sixty-day period shall be issued on the first day of that period.

c) Upon entry into force of this Agreement, the Depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in

ræmi við 102. grein sáttmála Sameinuðu þjóðanna.

Þessu til staðfestu hafa fulltrúar ríkjanna, sem saman komnir eru í Washington og hafa lagt fram fullgild umboð sín, undirritað samning þennan.

Gjört í Washington, hinn 20. ágúst 1971.

### FYLGISKJAL A STÖRF AÐALRITARA

Störf aðalritara, sem vísað er til í málslið b) XII. greinar þessa samnings, eru m. a. eftirfarandi:

1) að halda uppi áætlunum um fjarskiptaparfir INTELSAT og með það fyrir augum að kveðja til reglubundinna svæðafunda til þess að áætla fjarskiptaparfirnar;

2) að samþykkja umsóknir um afnot af INTELSAT geimskorinni af hálfu reglulegra jarðstöðva, gefa ráðinu skýrslu um umsóknir varðandi afnot af hálfu óreglulegra jarðstöðva og halda skýrslur um óráðstafaða notkun jarðstöðva, sem fyrir hendi eru eða ráðgerðar eru;

3) að halda skrár, sem byggðar séu á skýrslum undirritunaraðila, annarra jarðstöðvaeigenda og starfsþjónustusamningshafa, um tæknilega starfsmöguleika og takmarkanir allra jarðstöðva, sem fyrir hendi eru og ráðgerðar eru;

4) að halda skrá yfir úthlutun tíðna til notenda og sjá um tilkynningu tíðna til alþjóðafjarskiptastofnunarinnar;

5) að semja á grundvelli áforma, sem ráðið hefur staðfest, fjárhags- og rekstrar-áætlanir og meta tekjuþarfir;

6) að gera tillögu til ráðsins um afnotagjöld fyrir INTELSAT geimskorina;

7) að gera tillögur til ráðsins um tilhögun reikningsskila;

8) að hafa bókhald og leggja það fram til endurskoðunar samkvæmt ákvörðun

accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries gathered together in the city of Washington, who have submitted their full powers, found to be in good and due form, have signed this Agreement.

DONE at Washington, on the 20th day of August, one thousand nine hundred and seventy one.

### ANNEX A FUNCTIONS OF THE SECRETARY GENERAL

The functions of the Secretary General referred to in paragraph b) of Article XII of this Agreement include the following:

1) maintain the INTELSAT traffic data projections and, for this purpose, convene periodic regional meetings in order to estimate traffic demands;

2) approve applications for access to the INTELSAT space segment by standard earth stations, report to the Board of Governors on applications for access by non-standard earth stations, and maintain records on dates of availability of existing and proposed earth stations;

3) maintain records based on reports submitted by Signatories, other earth station owners and the management services contractor, on the technical and operational capabilities and limitations of all existing and proposed earth stations;

4) maintain an office of record of the assignment of frequencies to users and arrange for the notification of frequencies to the International Telecommunication Union;

5) based on planning assumptions approved by the Board of Governors, prepare capital and operating budgets and estimates of revenue requirements;

6) recommend INTELSAT space segment utilization charges to the Board of Governors;

7) recommend accounting policies to the Board of Governors;

8) maintain books of account and make them available for audit as required by

ráðsins og semja mánaðarlegt og árlegt fjárhagsyfirlit;

9) að reikna út fjárframlög undirritunaraðila, gefa undirritunaraðilum skýrslur um fjárframlög og notendum INTELSAT geimskorarinna um afnotagjöld, taka við greiðslum fyrir hönd INTELSAT og greiða undirritunaraðilum tekjuhluta og aðrar greiðslur í reiðu fé fyrir hönd INTELSAT;

10) að tilkynna ráðinu um undirritunaraðila, sem ekki hafa innt af hendi fjárframlög sín, og notendur, sem ekki hafa greitt afnotagjöld af hagnýtingu INTELSAT geimskorarinna;

11) að samþykkja og greiða reikninga, sem stílaðir eru á INTELSAT, vegna heimilaðra innkaupa og samninga, sem framkvæmdastjórnin hefur gert, og endurgreiða rekstrarþjónustusamningshafa útgjöld vegna kaupa og samninga, sem gerðir eru fyrir hönd INTELSAT og með heimild ráðsins;

12) að stjórna hlunnindakerfi starfsfólks INTELSAT og greiða laun og heimilud útgjöld INTELSAT starfsmanna;

13) að fjárfesta eða geyma sjóð stofnunarinnar og ráðstafa honum eftir þörfum til að inna af hendi skuldbindingar INTELSAT;

14) að hafa með höndum eigna- og afskriftarreikninga INTELSAT og sjá um, að rekstrarþjónustusamningshafi og hlutaðeigandi undirritunaraðilar geri nauðsynlega úttekt á eignum INTELSAT;

15) að gera tillögur um skilmála og skilyrði í úthlutunarsamningum vegna afnota af INTELSAT geimskorinni;

16) að gera tillögur um vátryggingar á eignum INTELSAT og gera nauðsynlega samninga þar að lútandi samkvæmt heimild ráðsins;

17) að rannsaka og gefa skýrslu til ráðsins vegna ákvæða d)-liðs XIV. greinar þessa samnings um áætlaða efnahagslega þýðingu fyrir INTELSAT geimskoraraðstöðu, sem ráðgerð er utan INTELSAT geimskoraraðstöðunnar;

the Board of Governors, and prepare monthly and annual financial statements;

9) calculate the investment shares of Signatories, render accounts of Signatories for capital contributions and to allottees for INTELSAT space segment utilization charges, receive cash payments on behalf of INTELSAT, and make revenue distributions and other cash disbursements to Signatories on behalf of INTELSAT;

10) advise the Board of Governors of Signatories in default of capital contributions, and of allottees in default of payments for INTELSAT space segment utilization charges;

11) approve and pay invoices submitted to INTELSAT with respect to authorized purchases and contracts made by the executive organ, and reimburse the management services contractor for expenditures incurred in connection with purchases and contracts made on behalf of INTELSAT and authorized by the Board of Governors;

12) administer INTELSAT personnel benefit programs and pay salaries and authorized expenses of INTELSAT personnel;

13) invest or deposit funds on hand, and draw upon such investments or deposits as necessary to meet INTELSAT obligations;

14) maintain INTELSAT property and depreciation accounts, and arrange with the management services contractor and the appropriate Signatories for the necessary inventories of INTELSAT property;

15) recommend terms and conditions of allotment agreements for utilization of the INTELSAT space segment;

16) recommend insurance programs for protection of INTELSAT property and, as authorized by the Board of Governors, arrange for necessary coverage;

17) for the purpose of paragraph d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated economic effects to INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities;

18) að gera uppkast að dagskrá fundar þings hluthafanna, fundar undirritunaraðila og ráðsins og nefnda þess og ganga frá fundargerðum slíkra fundar aðstoða formenn ráðgjafarnefnda við undirbúning dagskrár þeirra, fundargerða og skýrslna til þings hluthafa, fundar undirritunaraðila og ráðsins;

19) gera ráðstafanir vegna tungumálaþýðinga, vegna þýðinga, prentunar og dreifingar skjala og skrásetningar orðréttra fundargerða, eftir því sem þörf krefur;

20) að gera yfirlit um aðdraganda ákvarðana, sem teknar eru af þingi hluthafanna, fundi undirritunaraðilanna og ráðinu, og gera skýrslur og ganga frá bréfaskriftum varðandi ákvarðanir, sem teknar eru á fundunum;

21) að aðstoða við túlkun á fundarskópum þings hluthafa, fundar undirritunaraðila og ráðsins og fyrir mælum ráðgjafarnefnda;

22) að gera nauðsynlegar ráðstafanir vegna fundar þings hluthafa, fundar undirritunaraðila og ráðsins og ráðgjafarnefnda þeirra;

23) að gera tillögur um gerð og fyrirkomulag samninga og innkaupa fyrir hönd INTELSAT;

24) að veita ráðinu upplýsingar um framkvæmd skuldbindinga verktaka, þ. á m. rekstrarþjónustusamningshafa;

25) að taka saman og halda við alþjóðlegum lista um aðila að útboðum vegna útvegana fyrir INTELSAT;

26) að hafa viðræður um, gera og framkvæma samninga, sem nauðsynlegir eru til, að aðalritari geti framkvæmt þau störf, sem honum eru falin, þ. á m. samninga um aðstoð frá öðrum stofnunum til þess að framkvæma slík störf;

27) að sjá um eða útvega lögfræðilega aðstoð fyrir INTELSAT eftir því sem þörf krefur vegna starfs aðalritara;

18) prepare the tentative agenda for meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and their advisory committees, and the provisional summary records of such meetings, and assist the chairmen of advisory committees in preparation of their agenda, records and reports to the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors;

19) arrange for interpretation services, for the translation, reproduction, and distribution of documents, and for the preparation of verbatim records of meetings, as necessary;

20) provide the history of the decisions taken by the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and prepare reports and correspondence relating to decisions taken during their meetings;

21) assist in the interpretation of the rules of procedure of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors, and the terms of reference for their advisory committees;

22) make arrangements for any meetings of the Assembly of Parties, the Meeting of Signatories and the Board of Governors and of their advisory committees;

23) recommend procedures and regulations for contracts and purchases made on behalf of INTELSAT;

24) keep the Board of Governors informed on the performance of the obligations of contractors, including the management services contractor;

25) compile and maintain a worldwide list of bidders for all INTELSAT procurement;

26) negotiate, place and administer contracts necessary to enable the Secretary General to perform his assigned functions, including contracts for obtaining assistance from other entities to perform such functions;

27) provide or arrange for the provision of legal advice to INTELSAT, as required in connection with the functions of the Secretary General;

28) að sjá um nauðsynlega upplýsingaþjónustu; og

29) að undirbúa og kveðja saman fundi til að semja um bókun varðandi friðindi, undanþágur og friðhelgi, sem vísað er til í c)-lið XV. greinar þessa samnings.

28) provide appropriate public information services; and

29) arrange and convene conferences for negotiation of the Protocol covering privileges, exemptions and immunities, referred to in paragraph c) of Article XV of this Agreement.

#### FYLGISKJAL B

### STÖRF STJÓRNUNARSAMNINGSHAFA OG GRUNDVALLARSJÓNARMÍÐ STJÓRNUNARSAMNINGS

1. Stjórnunarsamningshafi skal vinna eftirfarandi störf í samræmi við XII. grein þessa samnings:

a) að gera tillögur til ráðsins um rannsóknir og uppbyggingu í beinu sambandi við markmið INTELSAT;

b) samkvæmt heimild ráðsins:

- i) að framkvæma athuganir, rannsóknir og uppbyggingu, annaðhvort beint eða samkvæmt samningi við aðrar stofnanir eða menn;
- ii) að framkvæma kerfisbundnar athuganir á sviði verkfræði, hagfræði og hagsýns rekstrar;
- iii) að framkvæma prófanir á hugsuðum kerfum og mat á þeim; og
- iv) að athuga og gera áætlun um eftirspurn eftir nýrri gervihnattaþjónustu.

c) að gera tillögur til ráðsins um þarfir fyrir útvegum á geimskoraraðstöðu fyrir INTELSAT geimskorina;

d) samkvæmt fyrirætlunum ráðsins að útbúa og dreifa beiðnum um tillögur, þ. á m. um útbóðslýsingar vegna útvegunar á geimskorarþjónustu;

e) að meta allar tillögur, sem fram koma vegna beiðna um tillögur, og gefa ráðinu álit um slíkar tillögur;

f) í samræmi við útvegunarreglur og ákvarðanir ráðsins:

#### ANNEX B

### FUNCTIONS OF THE MANAGEMENT SERVICES CONTRACTOR AND GUIDELINES OF THE MANAGEMENT SERVICES CONTRACT

1) Pursuant to Article XII of this Agreement, the management services contractor shall perform the following functions:

a) recommend to the Board of Governors research and development programs directly related to the purposes of INTELSAT;

b) as authorized by the Board of Governors:

- i) conduct studies and research and development, directly or under contract with other entities or persons,
- ii) conduct system studies in the fields of engineering, economics and cost effectiveness,
- iii) perform system simulation tests and evaluations, and
- iv) study and forecast potential demands for new telecommunications satellite services;

c) advise the Board of Governors on the need to procure space segment facilities for the INTELSAT space segment;

d) as authorized by the Board of Governors, prepare and distribute requests for proposals, including specifications, for procurement of space segment facilities;

e) evaluate all proposals submitted in response to requests for proposals and make recommendations to the Board of Governors on such proposals;

f) pursuant to procurement regulations and in accordance with decisions of the Board of Governors:

- i) að semja um, ákveða, breyta og framkvæma alla samninga um geimskor af hálfu INTELSAT;
- ii) að gera ráðstafanir til að skjóta upp gervihnöttum og gera nauðsynlegar ráðstafanir í sambandi við það, svo og hafa samvinnu um slík skot;
- iii) að sjá um váttryggingar til að vernda INTELSAT geimskor og þann útbúnað, sem ætlaður er fyrir geimskot eða geimskotsþjónustu;
- iv) að gera ráðstafanir til nauðsynlegrar þjónustu til að fylgjast með, mæla, stjórna og hafa umráð yfir gervihnöttum, og þ. á m. samræma störf undirritunaraðila og annarra eigenda jarðstöðva, sem þátt taka í að láta slíka þjónustu í té, til að sjá um staðsetningu gervihnatta, stjórnun þeirra og prófanir; og
- v) að sjá um að látin sé í té þjónusta til að fylgjast með eðli gervihnattaþjónustu, útbúnaði og hagkvæmni, og orku og tíðni, sem jarðstöðvar nota, þ. á m. samræmingu starfa undirritunaraðila og annarra eigenda jarðstöðva, sem þátt taka í að láta í té slíka þjónustu.
- g) Að gera tillögu til ráðsins um tíðni til afnota fyrir INTELSAT geimskorina og áætlun um staðsetningu gervihnatta vegna fjarSKIPTA.
- h) Að starfrækja framkvæmdastöð INTELSAT og tæknimiðstöð gervihnatta.
- i) Að gera tillögu til ráðsins um starfs- hæfni jarðstöðva, bæði að því er varðar lágmarkskröfur og annað.
- j) Að meta umsóknir um afnot af INTELSAT geimskorinni af hálfu óreglu- legra jarðstöðva.
- k) Að úthluta einingum INTELSAT geimskoraraðstöðu samkvæmt ákvörðun ráðsins.
- l) Að undirbúa og samræma starfsemi kerfisins (þar á meðal athuganir á af- stöðu gervihnatta innan kerfisins og
- i) negotiate, place, amend and admin- ister all contracts on behalf of INTELSAT for space segments,
- ii) make arrangements for launch services and necessary supporting activities, and cooperate in launches,
- iii) arrange insurance coverage to protect the INTELSAT space segment as well as equipment designated for launch or launch services,
- iv) provide or arrange for the provision of services for tracking, telemetry, command and control of the tele- communications satellites, including coordination of the efforts of Signa- tories and other owners of earth stations participating in the provision of these services, to perform satellite positioning, manoeuvres and tests, and
- v) provide or arrange for the provision of services for monitoring satellite performance characteristics, outages, and effectiveness, and the satellite power and frequencies used by the earth station, including coordination of the efforts of Signatories and other owners of earth stations participating in the provision of these services;
- g) recommend to the Board of Govern- ors frequencies for use by the INTEL- SAT space segment and location plans for telecommunications satellites;
- h) operate the INTELSAT Operations Center and the Spacecraft Technical Control Center;
- i) recommend to the Board of Govern- ors standard earth station performance characteristics, both mandatory and non- mandatory;
- j) evaluate applications for access to the INTELSAT space segment by non- standard earth stations;
- k) allot units of INTELSAT space seg- ment capacity, as determined by the Board of Governors;
- l) prepare and coordinate system opera- tions plans (including network configura- tion studies and contingency plans),

áætlanir til að mæta óvæntum atvikum), reglur, leiðarvísi, framkvæmd og hæfniskilyrði til samþykktar af hálfu ráðsins.

m) Að undirbúa, samræma og ráðstafa tíðnaáætlunum vegna úthlutunar til jarðstöðva, sem aðgang hafa að INTELSAT geimskorinni.

n) Að undirbúa og dreifa skýrslum um starfsemi kerfisins og þ. á m. afnot, sem fyrir hendi eru og ráðgerð eru.

o) Að dreifa upplýsingum til undirritunaraðila og annarra notenda um nýja fjarskiptabjónustu og tækni.

p) Í samræmi við d)-lið XIV. greinar samnings þessa að rannsaka og gefa ráðinu skýrslur um áhrif ráðgerðrar geimskoraráþjónustu utan INTELSAT geimskoraraðstöðu á INTELSAT frá tæknilegu og framkvæmdalegu sjónarmiði, þ. á m. áhrif á tíðna- og staðsetningaráætlanir INTELSAT.

q) Að láta aðalritara í té nauðsynlegar upplýsingar varðandi framkvæmd skyldu hans gagnvart ráðinu vegna ákvæða 24. liðs fylgiskjals A við samning þennan.

r) Að gera tillögur varðandi birtingu, dreifingu og vernd réttinda á uppgötvunum og tæknilegum upplýsingum í samræmi við 17. grein rekstrarsamkomulagsins.

s) Í samræmi við ákvarðanir ráðsins að láta undirritunaraðilum og öðrum í té réttindi INTELSAT í uppgötvunum og tæknilegum upplýsingum í samræmi við 17. grein rekstrarsamkomulagsins og gera samninga um löggildingu fyrir hönd INTELSAT; og

t) gera allar ráðstafanir á sviði rekstrar, tækni, fjármála, útvegunar, stjórnunar og aðstoðar, sem nauðsynlegar eru til þess að framkvæma þau störf, sem talin eru hér að framan.

2. Stjórnunarþjónustusamningurinn skal hafa viðeigandi ákvæði til þess að framkvæma hlutaðeigandi ákvæði XII. greinar samnings þessa og kveða á um:

a) endurgreiðslu INTELSAT í Bandaríkjadollurum á öllum beinum og óbein-

procedures, guides, practices and standards, for adoption by the Board of Governors;

m) prepare, coordinate and distribute frequency plans for assignment to earth stations having access to the INTELSAT space segment;

n) prepare and distribute system status reports, to include actual and projected system utilization;

o) distribute information to Signatories and other users on new telecommunications services and methods;

p) for the purpose of paragraph d) of Article XIV of this Agreement, analyze and report to the Board of Governors on the estimated technical and operational effect on INTELSAT of any proposed space segment facilities separate from the INTELSAT space segment facilities, including the effect on the frequency and location plans of INTELSAT;

q) provide the Secretary General with the information necessary for the performance of his responsibility to the Board of Governors pursuant to paragraph 24 of Annex A to this Agreement;

r) make recommendations relating to the acquisition, disclosure, distribution and protection of rights in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement;

s) pursuant to decisions of the Board of Governors, arrange to make available to Signatories and others the rights of INTELSAT in inventions and technical information in accordance with Article 17 of the Operating Agreement, and enter into licensing agreements on behalf of INTELSAT; and

t) take all operational, technical, financial, procurement, administrative and supporting actions necessary to carry out the above listed functions.

2) The management services contract shall include appropriate terms to implement the relevant provisions of Article XII of this Agreement and to provide for:

a) reimbursement by INTELSAT in US dollars of all direct and indirect costs

um kostnaði, sem skjalfestur er og greindur og stjórnunarþjónustusamningshafi hefur stofnað til samkvæmt samningnum;

b) greiðslur til stjórnunarþjónustusamningshafa á fastri upphæð á ársgrundvelli í Bandaríkjadollurum samkvæmt samkomulagi ráðsins og samningshafans;

c) reglulega endurskoðun af hálfu ráðsins í samvinnu við stjórnunarþjónustusamningshafa á kostnaði samkvæmt a)-lið þessarar málsgreinar;

d) að farið skuli eftir grundvallarreglum INTELSAT varðandi útvegum í samræmi við hlutaðeigandi ákvæði þessa samnings og rekstrarsamkomulagsins, þegar samningar eru gerðir fyrir hönd INTELSAT;

e) ákvæði um uppgötvanir og tæknilegar upplýsingar, sem séu í samræmi við 17. grein rekstrarsamkomulagsins;

f) tæknilegt starfslið, er valið sé af ráðinu með samþykki stjórnunarþjónustusamningshafa úr hópi manna, sem undirritunaraðilar gera tillögur um til að taka þátt í mati á teikningum og útboðslýsingum vegna útbúnaðar geimskorarinna;

g) að ágreiningur eða deilur milli INTELSAT og stjórnunarþjónustusamningshafa, sem upp kunna að rísa samkvæmt stjórnunarþjónustusamningnum, skuli leyst í samræmi við reglur alþjóðaverzlunarráðsins um sætt og gerð; og

h) að stjórnunarþjónustusamningshafi láti ráðinu í té þær upplýsingar, sem ráðsmaður kann að óska eftir til þess að gera honum fært að framkvæma skyldur sínar sem ráðsmaður.

documented and identified, properly incurred by the management, services contractor under the contract;

b) payment to the management services contractor of a fixed fee at an annual rate in US dollars to be negotiated between the Board of Governors and the contractor;

c) periodic review by the Board of Governors in consultation with the management services contractor of the costs under subparagraph a) of this paragraph;

d) compliance with procurement policies and procedures of INTELSAT, consistent with the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement, in the solicitation and negotiation of contracts on behalf of INTELSAT;

e) provisions with respect to inventions and technical information which are consistent with Article 17 of the Operating Agreement;

f) technical personnel selected by the Board of Governors, with the concurrence of the management services contractor, from among persons nominated by Signatories, to participate in the assessment of designs and of specifications for equipment for the space segment;

g) disputes or disagreements between INTELSAT and the management services contractor which may arise under the management services contract to be settled in accordance with the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce; and

h) the furnishing by the management services contractor to the Board of Governors of such information as may be required by any Governor to enable him to discharge his responsibilities as a Governor.

**FYLGISKJAL C**  
**ÁKVÆÐI UM SKIPAN Á LAUSN**  
**DEILUMÁLA, SEM VIKIÐ ER AÐ Í**  
**XVIII. GREIN SAMNINGS ÞESSA**  
**OG 20. GREIN**  
**REKSTRARSAMKOMULAGSINS**

**1. gr.**

Deiluaðilar í gerð, sem stofnað er til í samræmi við fylgiskjal þetta, skulu þeir einir vera, sem kveðið er á um í XVIII. grein sammings þessa og 20. grein rekstrarsamkomulagsins og fylgiskjali þess.

**2. gr.**

Gerðardómur þriggja manna, sem komið er á fót í samræmi við ákvæði fylgiskjals þessa, skal bær um að fella úrskurð í sérhverju deilumáli, sem fellur undir XVIII. grein samkomulags þessa og 20. grein rekstrarsamkomulagsins og fylgiskjal þess.

**3. gr.**

a) Eigi síðar en 60 dögum fyrir setningu fyrsta og hvers síðari almenns fundar þings hluthafanna getur hver hluthafi tilkynnt framkvæmdastjórninni nöfn eigi fleiri en tveggja lögfræðinga, sem leita má til frá lokum slíks fundar til loka næsta almenna fundar þings hluthafanna til að taka að sér að vera forseti eða meðlimur dómstóls, sem stofnaður er í samræmi við fylgiskjal þetta. Framkvæmdastjórnin skal gera lista um alla þá, sem þannig eru tilnefndir, og láta listanum fylgja æviatriði, sem látin eru í té af hluthafa þeim, sem tilnefnt hefur, og dreifa slíkum lista til allra hluthafa eigi síðar en 30 dögum fyrir setningu hlutaðeigandi fundar. Ef tilnefndur maður verður ekki af einhverjum ástæðum til taks vegna útnefningar í gerðardóminn á 60 daga tímabili fyrir fundarsetningu þings hluthafanna, getur sá hluthafi, sem tilnefnt hefur, eigi síðar en 14 dögum fyrir setningu fundar þings hluthafanna tilnefnt annan lögfræðing.

**ANNEX C**  
**PROVISIONS ON PROCEDURES**  
**RELATING TO SETTLEMENT OF**  
**DISPUTES REFERRED TO IN ARTICLE**  
**XVIII OF THIS AGREEMENT AND**  
**ARTICLE 20 OF THE OPERATING**  
**AGREEMENT**

**Article 1**

The only disputants in arbitration proceedings instituted in accordance with this Annex shall be those referred to in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

**Article 2**

An arbitral tribunal of three members duly constituted in accordance with the provisions of this Annex shall be competent to give a decision in any dispute cognizable pursuant to Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

**Article 3**

a) Not later than sixty days before the opening date of the first and each subsequent ordinary meeting of the Assembly of Parties, each Party may submit to the executive organ the names of not more than two legal experts who will be available for the period from the end of such meeting until the end of the next ordinary meeting of the Assembly of Parties to serve as presidents or members of tribunals constituted in accordance with this Annex. From such nominees the executive organ shall prepare a list of all the persons thus nominated and shall attach to this list any biographical particulars submitted by the nominating Party, and shall distribute such list to all Parties not later than thirty days before the opening date of the meeting in question. If for any reason a nominee becomes unavailable for selection to the panel during the sixty-day period before the opening date of the meeting of the Assembly of Parties, the nominating Party may, not later than fourteen days before

b) Af þeim lista, sem um getur í a)-lið þessarar greinar, skal þing hluthafanna velja 11 menn á lista, sem forsetar gerðardóma skulu valdir af, og einnig velja varamann fyrir hvern slíkan. Meðlimir og varamenn skulu starfa á því tímabili, sem nefnt er í a)-lið þessarar greinar. Ef meðlimur getur ekki starfað, skal varamaður koma í hans stað.

c) Vegna tilnefningar á forseta skal framkvæmdastjórnin kveðja hlutaðeigandi hluthafa saman svo fljótt sem verða má, eftir að listinn er tilbúinn. Slíkur fundur er lögmætur, ef 9 af hinum 11 meðlimum eru mættir. Hópurinn skal tilnefna einn af meðlimum sínum sem formann með ákvörðun, sem tekin skal með jákvæðum atkvæðum a. m. k. 6 meðlima í einni eða fleiri leynilegum atkvæðagreiðslum. Formaður sá, sem þannig er tilnefndur, skal vera formaður þar til tímabili hans er lokið. Kostnaður við fundi hópsins skal teljast til stjórnunar-kostnaðar INTELSAT vegna 8. greinar rekstrarsamkomulagsins.

d) Ef bæði meðlimur og varamaður hans eru forfallaðir, skal þing hluthafanna velja mann í þeirra stað af lista þeim, sem rætt er um í a)-lið þessarar greinar. En ef þing hluthafanna hefur ekki fund innan 90 daga frá því að forföll urðu, skal ráðið tilnefna mann af þeim lista, sem vísað er til í a)-lið þessarar greinar, og hefur þá hver ráðsmaður eitt atkvæði. Maður, sem valinn er til að koma í stað meðlims eða varamanns, sem enn hefur eigi lokið starfstímabili, skal halda starfi sínu það, sem eftir er af starfstímabili fyrirrennara hans. Ef staða formanns hópsins verður laus, skal hópurinn tilnefna einn af meðlimum sínum í samræmi við þá aðferð, sem mælt er fyrir um í c)-lið þessarar greinar.

the opening date of the meeting of the Assembly of Parties, substitute the name of another legal expert.

b) From the list mentioned in paragraph a) of this Article, the Assembly of Parties shall select eleven persons to be members of a panel from which presidents of tribunals shall be selected, and shall select an alternate for each such member. Members and alternates shall serve for the period prescribed in paragraph a) of this Article. If a member becomes unavailable to serve on the panel, he shall be replaced by his alternate.

c) For the purpose of designating a chairman, the panel shall be convened to meet by the executive organ as soon as possible after the panel has been selected. The quorum for a meeting of the panel shall be nine of the eleven members. The panel shall designate one of its members as its chairman by a decision taken by the affirmative votes of at least six members, cast in one or, if necessary, more than one secret ballot. The chairman so designated shall hold office as chairman for the rest of his period of office as a member of the panel. The cost of the meeting of the panel shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

d) If both a member of the panel and the alternate for that member become unavailable to serve, the Assembly of Parties shall fill the vacancies thus created from the list referred to in paragraph a) of this Article. If, however, the Assembly of Parties does not meet within ninety days subsequent to the occurrence of the vacancies, they shall be filled by selection by the Board of Governors from the list referred to in paragraph a) of this Article, with each Governor having one vote. A person selected to replace a member or alternate whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of the term of his predecessor. Vacancies in the office of the chairman of the panel shall be filled by the panel by designation of one of its members in

e) Við val á meðlimum hópsins og varamanna í samræmi við b)- og d)-liði þessarar greinar skal þing hluthafanna eða ráðið reyna að tryggja, að samsetning hópsins verði ávallt í samræmi við fulltrúaval frá ýmsum löndum heims og fyrir helztu lagakerfi hluthafanna.

f) Hver meðlimur hóps eða varamaður, sem sæti á í gerðardómi, er kjörtímabil hans rennur út, skal halda áfram starfi sínu þar til lokið er gerð, sem fyrir dómi er.

g) Ef lögfræðileg deila rís milli deiluaðila, sem nefnd er í 1. grein þessa fylgiskjals, á tímabilinu milli gildistöku samnings þessa og stofnunar fyrsta hóps og varamanna samkvæmt ákvæðum b)-liðs þessarar greinar, skal hópurinn, svo sem hann er samsettur samkvæmt b)-lið 3. greinar viðbótarsamkomulagsins um gerð frá 4. júní 1965, vera sá hópur, er notaður skal við úrlausn þeirrar deilu. Sá hópur skal haga starfi sínu í samræmi við ákvæði fylgiskjals vegna XVIII. greinar samnings þessa og 20. greinar rekstrar-samkomulagsins og fylgiskjals þess.

#### 4. gr.

a) Sérhver umsækjandi, sem óskar að leggja lögfræðilegan ágreining í gerð, skal láta hvorum málsaðila og framkvæmdastjórninni í té skjal, sem skal hafa að geyma:

- i) greinargerð, er lýsi nákvæmlega ágreiningi þeim, sem lagður er í gerð, ástæður fyrir því, að málsaðilar skuli taka þátt í slíkri gerð, og úrbætur þær, sem óskað er eftir;
- ii) greinargerð, sem lýsir hvers vegna málsatvik deilunnar heyra undir dómstól, er komið sé á fót í samræmi við fylgiskjal þetta, og hvers

accordance with the procedure prescribed in paragraph c) of this Article.

e) In selecting the members of the panel and the alternates in accordance with paragraph b) or d) of this Article, the Assembly of Parties or the Board of Governors shall seek to ensure that the composition of the panel will always be able to reflect an adequate geographical representation, as well as the principal legal systems as they are represented among the Parties.

f) Any panel member or alternate serving on an arbitral tribunal at the expiration of his term shall continue to serve until the conclusion of any arbitral proceeding pending before such tribunal.

g) If, during the period between the date of entry into force of this Agreement and the establishment of the first panel and alternates pursuant to the provisions of paragraph b) of this Article, a legal dispute arises between the disputants mentioned in Article 1 of this Annex, the panel as constituted in accordance with paragraph b) of Article 3 of the Supplementary Agreement on Arbitration dated June 4, 1965, shall be the panel for use in connection with the settlement of that dispute. That panel shall act in accordance with the provisions of this Annex for the purposes of Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

#### Article 4

a) Any petitioner wishing to submit a legal dispute to arbitration shall provide each respondent and the executive organ with a document which contains:

- i) a statement which fully describes the dispute being submitted for arbitration, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the relief being requested;
- ii) a statement which sets forth why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal to be constituted in accordance with

vegna úrbætur þær, sem óskað er eftir, skulu veittar af þeim dómstóli, ef hann er sammála umsækjanda;

- iii) greinargerð um hvers vegna umsækjandi hafi ekki getað fengið lausn á ágreiningnum innan sanngjarns tíma með samningaumleitunum eða öðrum aðferðum án gerðardóms;
- iv) ef um er að ræða deilu vegna ákvæða XVIII. greinar samnings þessa eða 20. greinar rekstrarsamkomulagsins, sem gerir ráð fyrir, að samþykki deiluaðila liggja fyrir, til þess að gerð geti farið fram samkvæmt þessu fylgiskjali, skal leggja fram sannanir fyrir slíku samþykki; og
- v) nafn þess, sem umsækjandi tilnefnir til að taka þátt í gerðardómnum.

b) Framkvæmdastjórnin skal tafarlaust láta hverjum hluthafa og undirritunaraðila og forseta hópsins í té afrit af skjali því, sem lagt er fram samkvæmt a)-lið þessarar greinar.

#### 5. gr.

a) Innan 60 daga frá þeim degi, sem afrit af skjali því sem lýst er í a)-lið 4. greinar þessa fylgiskjals hefur verið móttekið af öllum aðilum, skulu málsaðilar tilnefna mann til að taka þátt í störfum dómstólsins. Innan þess tíma geta aðilar hver um sig eða saman látið hverjum aðila og framkvæmdastjórninni í té skjal varðandi svör sín við skjali því, sem nefnt er í a)-lið 4. greinar þessa fylgiskjals og tekið fram um gagnkröfur, er varða efnisatriði deilunnar. Framkvæmdastjórnin skal tafarlaust láta formanni hópsins í té afrit af hverju slíku skjali.

b) Ef málsaðilar tilnefna ekki mann innan þeirra tímatakmarka, sem tiltekin eru, skal formaður hópsins tilnefna mann úr hópi þeirra sérfræðinga, sem tilkynntir hafa verið framkvæmdastjórninni samkvæmt a)-lið 3. greinar þessa fylgiskjals.

this Annex, and why the relief being requested can be granted by such tribunal if it finds in favor of the petitioner;

- iii) a statement explaining why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute within a reasonable time by negotiation or other means short of arbitration;
- iv) in the case of any dispute for which, pursuant to Article XVIII of this Agreement or Article 20 of the Operating Agreement, the agreement of the disputants is a condition for arbitration in accordance with this Annex, evidence of such agreement; and
- v) the name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

b) The executive organ shall promptly distribute to each Party and Signatory, and to the chairman of the panel, a copy of the document provided pursuant to paragraph a) of this Article.

#### Article 5

a) Within sixty days from the date copies of the document described in paragraph a) of Article 4 of this Annex have been received by all the respondents, the side of the respondents shall designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may, jointly or individually, provide each disputant and the executive organ with a document stating their responses to the document referred to in paragraph a) of Article 4 of this Annex and including any counter-claims arising out of the subject matter of the dispute. The executive organ shall promptly furnish the chairman of the panel with a copy of any such document.

b) In the event of a failure by the side of the respondents to make such a designation within the period allowed, the chairman of the panel shall make a designation from among the experts whose names were submitted to the executive organ pursuant to paragraph a) of Article 3 of this Annex.

c) Innan 30 daga frá útnefningu hinna tveggja meðlima gerðardómsins skulu þeir koma sér saman um þriðja aðila, er valinn skal úr hópnum, sem komið er á fót samkvæmt 3. grein þessa fylgiskjals, og skal hann vera forseti gerðardómsins. Ef ekki næst samkomulag innan þess tíma, getur hvor hinna tveggja aðila, sem tilnefndir eru, tilkynnt það formanni hópsins, sem innan 10 daga skal tilnefna mann úr hópnum, annan en sjálfan sig, til að vera forseti dómsins.

d) Dómurinn er skipaður, þegar forseti hefur verið valinn.

#### 6. gr.

a) Ef forföll verða í dómnum af ástæðum, sem forseti eða aðrir meðlimir dómsins álíta, að sé ekki að kenna deiluaðilum, eða samrýmast rétttri meðferð gerðardóms, skal ráðstafa hinu lausa sæti í samræmi við eftirfarandi ákvæði:

- i) ef sæti losnar vegna þess, að meðlimur tilnefndur af aðila dregur sig til baka, getur sá aðili valið annan dómara innan 10 daga frá því að sætið losnaði;
- ii) ef sætið losnar vegna þess, að forseti dómsins eða meðlimur, sem forseti hefur skipað, dregur sig til baka, skal velja mann í staðinn úr hópi þeim, sem rætt er um í c)- eða b)-liðum eftir atvikum 5. greinar þessa fylgiskjals.

b) Ef sæti losnar í dómi af öðrum ástæðum en þeim, sem greindar eru í a)-lið þessarar greinar, eða ef ekki er skipað í sætið, sem losnar, samkvæmt þeirri málsgrein, skulu þeir dómara, sem eftir eru, hafa vald, þrátt fyrir ákvæði 2. greinar þessa fylgiskjals, ef annar aðili óskar þess, til að halda áfram málsmeðferð og kveða upp fullnaðarúrskurð í málinu.

c) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third person selected from the panel constituted in accordance with Article 3 of this Annex, who shall serve as the president of the tribunal. In the event of failure to reach agreement within such period of time, either of the two members designated may inform the chairman of the panel, who, within ten days, shall designate a member of the panel other than himself to serve as president of the tribunal.

d) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

#### Article 6

a) If a vacancy occurs in the tribunal for reasons which the president or the remaining members of the tribunal decide are beyond the control of the disputants, or are compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:

- i) if the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs;
- ii) if the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president of the tribunal or of another member of the tribunal appointed by the chairman, a replacement shall be selected from the panel in the manner described in paragraph c) or b) respectively of Article 5 of this Annex.

b) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason other than as described in paragraph a) of this Article, or if a vacancy occurring pursuant to that paragraph is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding the provisions of Article 2 of this Annex, upon the request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

## 7. gr.

a) Dómurinn ákveður tíma og stað fyrir réttarhöldin.

b) Réttarhöldin skulu haldin fyrir lokuðum dýrum og allt efni, sem lagt er fyrir dómstólinn, skal skoðað sem trúnaðarmál, en þó skulu INTELSAT og hluthafar, sem tilnefnt hafa undirritunaraðila, og undirritunaraðilar, sem eru deiluaðilar í málaferlunum, hafa rétt til að vera viðstaddir og hafa aðgang að því efni, sem lagt er fram. Þegar INTELSAT er aðili að máli, skulu allir hluthafar og allir undirritunaraðilar hafa rétt til að vera viðstaddir og hafa aðgang að efni því, sem fram er lagt.

c) Ef deila ris um dómsögu dómsins, skal dómurinn fjalla um það mál fyrst og kveða upp úrskurð sinn svo fljótt sem verða má.

d) Málflutningur skal fara fram skriflega, og hvor aðili um sig hefur rétt til að leggja fram skrifleg sönnunargögn til stuðnings staðhæfingum sínum um málsatvik og lögfræðileg atriði. Málflutningur og vitnaleiðslur geta þó farið fram munnlega, ef dómurinn telur það hagkvæmt.

e) Réttarhöldin skulu hefjast með því, að sækjandi leggur fram mál sitt, málsatvik studd sönnunargögnum og meginreglur laga, sem byggt er á. Þegar málflutningi sækjanda er lokið, skal málflutningur varnaraðila fylgja á eftir. Sóknaraðili getur svarað málflutningi varnaraðila. Annar málflutningur skal því aðeins fara fram, að dómstóllinn álíti það nauðsynlegt.

f) Dómurinn getur tekið fyrir og úrskurðað gagnkröfur, sem standa í beinu sambandi við efni deilunnar, enda falli gagnkröfur undir dómsögu dómsins samkvæmt XVIII. grein sammings þessa og 20. grein rekstrarsamkomulagsins og fylgiskjals þess.

g) Ef deiluaðilar ná samkomulagi, á meðan á málsmeðferð stendur, skal skrá efni samkomulagsins í formi úrskurðar dómsins með samþykki deiluaðila.

h) Hvenær sem er meðan á réttarhöldum stendur getur dómurinn lokið máls-

## Article 7

a) The tribunal shall decide the date and place of its sittings.

b) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential, except that INTELSAT and the Parties whose designated Signatories and the Signatories whose designating Parties are disputants in the proceedings shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When INTELSAT is a disputant in the proceedings, all Parties and all Signatories shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

c) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with this question first, and shall give its decision as soon as possible.

d) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.

e) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter-case of the respondent. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.

f) The tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject matter of the dispute, provided the counter-claims are within its competence as defined in Article XVIII of this Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

g) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.

h) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceed-

meðferð, ef hann álitur, að deilan heyrir ekki undir lögsögu hans samkvæmt XVIII. grein sammings þessa og 20. grein rekstrarsamkomulagsins og fylgiskjali þess.

i) Fundur dómara um málið skal vera fyrir luktum dyrum.

j) Dómar dómstólsins skulu vera skriflegir og studdir skriflegri álitserð. Úrskurðir hans og dómar skulu samþykktir af a. m. k. tveim meðlimum. Meðlimur, sem ósammála er dómnum, getur lagt fram sérálit skriflega.

k) Dómstóllinn skal senda dóm sinn til framkvæmdastjórnarinnar, og skal hún dreifa honum til allra sammingsaðila og undirritunaraðila.

l) Dómstóllinn getur sett fleiri réttarsreglur í samræmi við þær, sem lýst er í fylgiskjali þessu, eftir því sem nauðsynlegt er vegna málsmeðferðar.

#### 8. gr.

Ef annar aðili flytur ekki mál sitt, getur hinn aðilinn óskað þess, að dómstóllinn dæmi honum í vil. Áður en dómstóllinn kveður upp dóm sinn, skal hann ganga úr skugga um, að hann hafi dómstögu og málið sé á rökum reist varðandi málsatvik og lög.

#### 9. gr.

a) Þegar undirritunaraðili er aðili í málinu, getur sérhver hluthafi, sem tilnefnt hefur hann, gengið í málið og orðið aðili að málinu. Sú ákvörðun skal tilkynnt skriflega til dómstólsins og annarra deiluaðila.

b) Ef annar hluthafi, undirritunaraðili eða INTELSAT telja sig hafa efnislegra hagsmuna að gæta vegna dóms í máli, getur sá aðili sótt um það til dómstólsins, að hann gangi í málið og verði aðili að því. Ef dómstóllinn ákveður, að umsækjandi hafi efnislegra hagsmuna að gæta í dómi um málið, skal hann fallast á umsóknina.

#### 10. gr.

Að beiðni málsaðila eða af sjálfsdáðum

ings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article XVIII of the Agreement, and Article 20 of, and the Annex to, the Operating Agreement.

i) The deliberations of the tribunal shall be secret.

j) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members. A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.

k) The tribunal shall forward its decision to the executive organ, which shall distribute it to all Parties and Signatories.

l) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are necessary for the proceedings.

#### Article 8

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision in its favor. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is well-founded in fact and in law.

#### Article 9

a) Any Party whose designated Signatory is a disputant in a case shall have the right to intervene and become an additional disputant in the case. Intervention shall be made by giving notice thereof in writing to the tribunal and to the other disputants.

b) Any other Party, any Signatory or INTELSAT, if it considers that it has a substantial interest in the decision of the case, may petition the tribunal for permission to intervene and become an additional disputant in the case. If the tribunal determines that the petitioner has a substantial interest in the decision of the case, it shall grant the petition.

#### Article 10

Either at the request of a disputant,

getur dómstóllinn skipað sérfræðinga eftir þörfum sér til aðstoðar.

#### 11. gr.

Sérhver hluthafi, undirritunaraðili og INTELSAT skulu láta í té allar upplýsingar, sem dómstóllinn óskar eftir, annaðhvort að beiðni deiluaðila eða af sjálfsdáðum eftir því sem þörf krefur vegna málsmeðferðar og dóms í málinu.

#### 12. gr.

Meðan á málsmeðferð stendur, getur dómstóllinn, þar til dómur er upp kveðinn, ákveðið bráðabirgðaráðstafanir, sem hann telur nauðsynlegar til að vernda hagsmuni deiluaðila.

#### 13. gr.

a) Dómur dómstólsins skal byggður á:

- i) samningi þessum og rekstrarsamkomulaginu; og
- ii) almennt viðurkenndum reglum laga.

b) Dómur dómstólsins, þar á meðal dómur, sem byggður er á samkomulagi aðilanna samkvæmt g)-lið 7. greinar fylgiskjals þessa, skal vera bindandi fyrir alla deiluaðila, og skulu þeir framfylgja honum samvirkusamlega. Í máli, sem INTELSAT er aðili að og dómstóllinn ákveður, að úrskurður einhverrar stofnunar þess sé ógildur, þar sem hann sé ekki heimilaður í eða í samræmi við samning þennan og rekstrarsamkomulagið, skal dómur dómstólsins vera bindandi fyrir alla hluthafa og undirritunaraðila.

c) Ef deila rís um túlkun á dómnum, skal dómstóllinn skýra hann samkvæmt beiðni málsaðila, sem þess óskar.

#### 14. gr.

Ef dómstóllinn ákveður ekki annað vegna sérstakra atvika í máli, skulu báðir aðilar bera kostnaðinn að jöfnu, þar á meðal laun til meðlima dómstólsins. Ef aðilar eru fleiri en einn hvorum megin, skal hluta þeim megin skipt af dómstólnum milli slíkra aðila. Þegar INTELSAT

or upon its own initiative, the tribunal may appoint such experts as it deems necessary to assist it.

#### Article 11

Each Party, each Signatory and INTELSAT shall provide all information determined by the tribunal, either at the request of a disputant or upon its own initiative, to be required for the handling and determination of the dispute.

#### Article 12

During the course of its consideration of the case, the tribunal may, pending the final decision, indicate any provisional measures which it considers would preserve the respective rights of the disputants.

#### Article 13

a) The decision of the tribunal shall be based on

- i) this Agreement and the Operating Agreement; and
- ii) generally accepted principles of law.

b) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputants pursuant to paragraph g) of Article 7 of this Annex, shall be binding on all the disputants and shall be carried out by them in good faith. In a case in which INTELSAT is a disputant, and the tribunal decides that a decision of one of its organs is null and void as not being authorized by or in compliance with this Agreement and the Operating Agreement, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties and Signatories.

c) In the event of a dispute as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

#### Article 14

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the members of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disput-

er deiluaðili, skal skoða útgjöld þess vegna gerðardóms sem stjórnunarkostnað INTELSAT samkvæmt 8. grein rekstrar-samkomulagsins.

ant, the share of that side shall be apportioned by the tribunal among the disputants on that side. Where INTELSAT is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of INTELSAT for the purpose of Article 8 of the Operating Agreement.

### FYLGISKJAL D BRÁÐABIRGÐAÁKVÆÐI

#### 1) Framhald INTELSAT-starfsemi.

Sérhver ákvörðun bráðabirgðanefndarinnar vegna gervihnattafjarskipta, sem tekin er samkvæmt bráðabirgðasamkomulaginu eða hinu sérstaka samkomulagi og í gildi er þegar þau falla úr gildi, skal halda gildi sínu, þangað til henni hefur verið breytt eða hún afnumin í samræmi við ákvæði þessa samnings eða rekstrar-samkomulagsins.

#### 2) Stjórnun.

Á tímabilinu eftir gildistöku þessa samnings skal gervihnattafjarskiptastofnunin halda áfram að hafa stjórn á hendi varðandi hönnun, þróun, byggingu, stofnun, rekstur og viðhald INTELSAT geimskorarinna samkvæmt sömu skilmálum og skilyrðum, er giltu um stjórnun samkvæmt bráðabirgðasamkomulaginu og sérstaka samkomulaginu. Við framkvæmd starfa sinna skal stofnunin háð öllum viðeigandi ákvæðum samnings þessa og rekstrarsamkomulagsins og skal einkum fara eftir almennum stefnumarkmiðum og sérstökum ákvörðunum ráðsins þar til:

- i) ráðið ákveður, að framkvæmdastjórnin sé reiðubúin til að taka við störfum framkvæmdastjórnarinnar að einhverju leyti eða öllu samkvæmt XII. grein þessa samnings og skal þá gervihnattafjarskiptastofnunin leyst frá skyldu sinni til að gegna störfum jafnskjótt og framkvæmdastjórnin hefur tekið þær að sér; og

### ANNEX D

#### TRANSITION PROVISIONS

#### 1) Continuity of INTELSAT Activities

Any decision of the Interim Communications Satellite Committee taken pursuant to the Interim Agreement or the Special Agreement and which is in effect as of the termination of those Agreements shall remain in full force and effect, unless and until it is modified or repealed by, or in implementation of, the terms of this Agreement or the Operating Agreement.

#### 2) Management

During the period immediately following entry into force of this Agreement, the Communications Satellite Corporation shall continue to act as the manager for the design, development, construction, establishment, operation and maintenance of the INTELSAT space segment pursuant to the same terms and conditions of service which were applicable to its role as manager pursuant to the Interim Agreement and the Special Agreement. In the discharge of its functions it shall be bound by all the relevant provisions of this Agreement and the Operating Agreement and shall in particular be subject to the general policies and specific determinations of the Board of Governors, until:

- i) the Board of Governors determines that the executive organ is ready to assume responsibility for performance of all or certain of the functions of the executive organ pursuant to Article XII of this Agreement, at which time the Communications Satellite Corporation shall be relieved of its responsibility for performance

ii) stjórnunarþjónustusamningur sá, sem vísað er til í málslið a) ii) XII. greinar þessa samnings, tekur gildi, og skulu þá ákvæði þessarar málsgreinar falla úr gildi að því er varðar störf þau, er sá samningur fjallar um.

### 3) Svæðafulltrúar.

Á tímabilinu milli gildistöku þessa samnings og þar til aðalritari tekur við stöðu sinni skal réttur undirritunaraðila samkvæmt c)-lið IX. greinar þessa samnings til þátttöku í ráðinu samkvæmt lið a) iii) IX. greinar samningsins taka gildi, þegar gervihnattafjarskiptastofnunin hefur fengið skriflega beiðni um það.

### 4. Friðindi og friðhelgi.

Hluthafar samnings þessa, sem einnig voru aðilar bráðabirgðasamkomulagsins, skulu láta í té hlutaðeigandi mönnum og stofnunum, þar til aðalstöðvasamkomulagið og bókunin taka gildi samkvæmt XV. grein þessa samnings, þau friðindi, undanþágur og friðhelgi, sem þeim hluthöfum voru látin í té, þegar samningur þessi gekk í gildi, til handa alþjóðagervihnattafjarskiptastofnuninni, undirritunaraðilum sérsamkomulagsins og bráðabirgðanefnd varðandi gervihnattafjarskipti, svo og fulltrúum hjá þeim.

of each such function as it is assumed by the executive organ; and

ii) the management services contract referred to in subparagraph a) ii) of Article XII of this Agreement takes effect, at which time the provisions of this paragraph shall cease to have effect with respect to those functions within the scope of that contract.

### 3) Regional Representation

During the period between entry into force of this Agreement and the date of assumption of office by the Secretary General, the entitlement, consistent with paragraph c) of Article IX of this Agreement, of any group of Signatories seeking representation on the Board of Governors, pursuant to subparagraph a) iii) of Article IX of this Agreement, shall become effective upon receipt by the Communications Satellite Corporation of a written request from such group.

### 4) Privileges and Immunities

The Parties to this Agreement which were parties to the Interim Agreement shall extend to the corresponding successor persons and bodies until such time as the Headquarters Agreement and the Protocol, as the case may be, enter into force as provided for in Article XV of this Agreement, those privileges, exemptions and immunities which were extended by such Parties, immediately prior to entry into force of this Agreement, to the International Telecommunications Satellite Consortium, to the signatories to the Special Agreement and to the Interim Communications Satellite Committee and to representatives thereto.

**REKSTRARSAMKOMULAG  
UM ALÞJÓÐASTOFNUN FJARSKIPTA  
UM GERVIHNETTI,  
INTELSAT**

**INNGANGUR**

Aðilar þessa rekstrarsamkomulags,

sem hafa í huga, að ríki þau, er aðild eiga að samningnum um alþjóðastofnun fjarskipta um gervihnetti, INTELSAT, hafa með honum bundist til að undirrita eða fela fjarskiptastofnun að undirrita rekstrarsamkomulag þetta,

hafa orðið ásáttir um það, sem hér fer á eftir:

**1. gr.**

**(Skýrgreiningar.)**

- a) Í samkomulagi þessu
- i) þýðir „samningur“ samninginn um alþjóðastofnun fjarskipta um gervihnetti, INTELSAT;
- ii) tekur „niðurgreiðsla“ til afskrifta;
- iii) tekur „eignir“ til sérhvers munar, hvernar tegundar sem er og háður getur verið eignarrétti, svo og til sammingsréttinda.
- b) Skýrgreiningarnar í I. grein samningsins taka til rekstrarsamkomulags þessa.

**2. gr.**

**(Réttindi og skyldur undirritunaraðila.)**

Hver undirritunaraðili öðlast þann rétt, sem veittur er undirritunaraðilum í samningnum og rekstrarsamkomulagi þessu, og tekst á hendur þær skyldur, sem honum eru lagðar á herðar með samningnum þessum.

**OPERATING AGREEMENT  
RELATING TO THE  
INTERNATIONAL TELECOMMUNICA-  
TIONS SATELLITE ORGANIZATION  
“INTELSAT”**

**PREAMBLE**

The Signatories to this Operating Agreement:

Considering that the States Parties to the Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite Organization “INTELSAT” have undertaken therein to sign or to designate a telecommunications entity to sign this Operating Agreement,

Agree as follows:

**Article 1**

**(Definitions)**

- a) For the purpose of this Operating Agreement:
- i) “Agreement” means the Agreement Relating to the International Telecommunications Satellite Organization “INTELSAT”;
- ii) “Amortization” includes depreciation; and
- iii) “Assets” includes every subject of whatever nature to which a right of ownership can attach, as well as contractual rights.
- b) The definitions in Article I of the Agreement shall apply to this Operating Agreement.

**Article 2**

**(Rights and Obligations of Signatories)**

Each Signatory acquires the rights provided for Signatories in the Agreement and this Operating Agreement and undertakes to fulfill the obligations placed upon it by those Agreements.

## 3. gr.

## (Framsál réttinda og skyldna.)

a) Frá gildistökudegi sammingsins og rekstrarsamkomulags þessa og með hliðsjón af skilmálum 19. gr. þessa rekstrar-samkomulags

i) verða allar eignir og sammingsréttindi og öll önnur réttindi, þar með talin réttindi til og í sambandi við geim-skorina, sem eru í óskiptri sameign undirritunaraðila hins sérstaka samkomulags samkvæmt bráðabirgða-samkomulaginu og sérstaka samkomulaginu, sem þann dag giltu, háð-ar eignarhaldi INTELSAT;

ii) verða allar skuldbindingar og ábyrgð-ir, sem stofnað hefur verið til sam-eiginlega af undirritunaraðilum sér-staka samkomulagsins eða vegna þeirra til að fullnægja ákvæðum bráðabirgðasamkomulagsins og sér-staka samkomulagsins og eru við lýði á þeim degi eða hljóttast af aðgerðum eða aðgerðaleyssi fyrir þann dag, skuldbindingar og ábyrgðir INTEL-SAT. Þó gildir málsliður þessi ekki um neins konar slíka skuldbindingu eða ábyrgð, sem stofnast af athöfn-um eða ákvörðunum, teknum eftir að samningurinn er lagður fram til undirritunar, ef ráðið gæti ekki framkvæmt þær, eftir gildistöku sammingsins, án undangenginnar heimildar þings hluthafanna samkv. máls-lið f) í 3. gr. sammingsins.

b) INTELSAT er eigandi INTELSAT-geimskorarrinnar og allra annarra eigna, sem INTELSAT öðlast.

c) Fjárhagslegir hagsmunir hvers undirritunaraðila í INTELSAT skulu vera jafnir þeirri upphæð, sem fæst með því að jafna hlutafé hans við þá virðingu, sem framkvæmd verður samkv. 7. gr. í rekstrarsamkomulagi þessu.

## Article 3

## (Transfer of Rights and Obligations)

a) As of the date the Agreement and this Operating Agreement enter into force and subject to the requirements of Article 19 of this Operating Agreement:

i) all of the property and contractual rights and all other rights, including rights in and to the space segment, owned in undivided shares by the signatories to the Special Agreement pursuant to the Interim Agreement and the Special Agreement as of such date, shall be owned by INTELSAT;

ii) all of the obligations and liabilities undertaken or incurred by or on behalf of the signatories to the Special Agreement collectively in carrying out the provisions of the Interim Agreement and the Special Agreement which are outstanding as of, or arise from acts or omissions prior to, such date shall become obligations and liabilities of INTELSAT. However, this subparagraph shall not apply to any such obligation or liability arising from actions or decisions taken after the opening for signature of the Agreement which, after the entry into force of the Agreement, could not have been taken by the Board of Governors without prior authorization of the Assembly of Parties pursuant to paragraph f) of Article III of the Agreement.

b) INTELSAT shall be the owner of the INTELSAT space segment and of all other property acquired by INTELSAT.

c) The financial interest in INTELSAT of each Signatory shall be equal to the amount arrived at by the application of its investment share to the valuation effected pursuant to Article 7 of this Operating Agreement.

## 4. gr.

## (Fjárframlög.)

a) Hver undirritunaraðili skal inna af hendi framlag til fjármagnsþarfa INTELSAT svo sem ákveðið verður af ráðinu samkv. samningnum og rekstrarsamkomulagi þessu, í hlutfalli við fjármagnshlut hans, eins og hann er ákveðinn í 6. gr. þessa rekstrarsamkomulags, og hlýtur endurgreiðslu fjármagns og þóknun fyrir fjármagnsnot samkv. ákvæðum 8. gr. rekstrarsamkomulags þessa.

b) Fjármagnsþarfir taka til alls kostnaðar, beins og óbeins, við hönnun, þróun, byggingu og stofnun INTELSAT-geimskorarinna og aðrar eignir INTELSAT, svo og til þarfa á framlögum undirritunaraðila samkvæmt staflið f) í 8. gr. og staflið b) í 18. gr. í rekstrarsamkomulagi þessu. Ráðið ákveður fjármagnsþarfir INTELSAT, sem fullnægt skal með fjárframlögum frá undirritunaraðilum.

c) Hver undirritunaraðili, sem notandi INTELSAT-geimskorarinna, svo og allir aðrir notendur, skulu greiða hæfileg afnotagjöld, sem ákvörðuð eru samkv. ákvæðum 8. gr. þessa rekstrarsamkomulags.

d) Ráðið ákveður áætlun um greiðslur, sem þörf er á samkv. rekstrarsamkomulagi þessu. Vextir samkv. vaxtafæti, sem ákveðinn verður af ráðinu, leggjast við hverja upphæð, sem ógreidd er eftir tiltekinn gjalddaga.

## 5. gr.

## (Hámark fjármagns.)

a) Upphæð hreinna fjárframlaga undirritunaraðila og útistandandi samnings-skuldbindinga INTELSAT skal háð hámarki. Þessi upphæð felur í sér heildarfjárgreiðslur undirritunaraðila sérstaka samkomulagsins samkv. 3. og 4. gr. sérstaka samkomulagsins og undirritunarað-

## Article 4

## (Financial Contributions)

a) Each Signatory shall make contributions to the capital requirements of INTELSAT, as determined by the Board of Governors in accordance with the terms of the Agreement and this Operating Agreement, in proportion to its investment share as determined pursuant to Article 6 of this Operating Agreement and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the provisions of Article 8 of this Operating Agreement.

b) Capital requirements shall include all direct and indirect costs for the design, development, construction and establishment of the INTELSAT space segment and for other INTELSAT property, as well as requirements for contributions by Signatories pursuant to paragraph f) of Article 8 and paragraph b) of Article 18 of this Operating Agreement. The Board of Governors shall determine the financial requirements of INTELSAT which shall be met from capital contributions from the Signatories.

c) Each Signatory, as user of the INTELSAT space segment, as well as all other users, shall pay appropriate utilization charges established in accordance with the provisions of Article 8 of this Operating Agreement.

d) The Board of Governors shall determine the schedule of payments required pursuant to this Operating Agreement. Interest at a rate to be determined by the Board of Governors shall be added to any amount unpaid after the date designated for payment.

## Article 5

## (Capital Ceiling)

a) The sum of the net capital contributions of the Signatories and of the outstanding contractual capital commitments of INTELSAT shall be subject to a ceiling. This sum shall consist of the cumulative capital contributions made by the signatories to the Special Agree-

ila þessa rekstrarsamkomulags samkv. 4. gr. rekstrarsamkomulagsins, að frádregnu því fé, sem alls er endurgreitt þeim samkv. sérstaka samkomulaginu og rekstrarsamkomulagi þessu, að viðbættum úti-standandi upphæðum vegna sammingsbundinna fjárskuldbindinga INTELSAT.

b) Hámark það, sem um ræðir í staflið a) í þessari grein, skal vera 500 milljónir Bandaríkjadala eða sú upphæð, sem heimiluð er í stafliðum c) eða d) í þessari grein.

c) Ráðið getur lagt til við fund undirritunaraðila, að það hámark sem gildir samkv. staflið b) í þessari grein verði hækkað. Fundur undirritunaraðila fjallar um slíka tillögu, og skal hið hækkaða hámark taka gildi eftir að hafa hlotið samþykki fundar undirritunaraðila.

d) Ráðið getur þó hækkað hámarkið um allt að 10% fram yfir 500 milljónir Bandaríkjadala eða að hærra marki, sem fundur undirritunaraðila kynni að ákveða samkv. staflið c) í grein þessari.

## 6. gr. (Hlutafé.)

a) Nema öðruvísi sé ákveðið í grein þessari skal hver undirritunaraðili eiga fjármagnshlut jafnan hundraðshlut hans af heildarnotkun allra undirritunaraðila á INTELSAT-geimskorinni.

b) Að því er varðar ákvæðið í a)-lið þessarar greinar skal notkun undirritunaraðila á INTELSAT-geimskorinni metin með því að deila í afnotagjöld þau, sem undirritunaraðili á að greiða INTELSAT fyrir geimskorarnot, með þeirri dagatölu sem afnotagjöld skyldi greiðast fyrir á því sex mánaða tímabili, sem fer á undan gildistöku á ákvörðunar fjármagnshluta samkv. liðum c) i), c) ii) eða c) v) í grein þessari. Ef, samt sem áður, dagafjöldinn, sem undirritunaraðila ber að greiða afnotagjöld af á slíku sex mán-

ment, pursuant to Articles 3 and 4 of the Special Agreement, and by the Signatories to this Operating Agreement, pursuant to Article 4 of this Operating Agreement, less the cumulative capital repaid to them pursuant to the Special Agreement and to this Operating Agreement, plus the outstanding amount of contractual capital commitments of INTELSAT.

b) The ceiling referred to in paragraph a) of this Article shall be 500 million U.S. dollars or the amount authorized pursuant to paragraph c) or d) of this Article.

c) The Board of Governors may recommend to the Meeting of Signatories that the ceiling in effect under paragraph b) of this Article be increased. Such recommendation shall be considered by the Meeting of Signatories, and the increased ceiling shall become effective upon approval by the Meeting of Signatories.

d) However, the Board of Governors may increase the ceiling up to ten percent above the limit of 500 million U.S. dollars or such higher limits as may be approved by the Meeting of Signatories pursuant to paragraph c) of this Article.

## Article 6 (Investment Shares)

a) Except as otherwise provided in this Article, each Signatory shall have an investment share equal to its percentage of all utilization of the INTELSAT space segment by all Signatories.

b) For the purpose of paragraph a) of this Article, utilization of the INTELSAT space segment by a Signatory shall be measured by dividing the space segment utilization charges payable by the Signatory to INTELSAT by the number of days for which charges were payable during the six-month period prior to the effective date of a determination of investment shares pursuant to subparagraph c) i), c) ii) or c) v) of this Article. However, if the number of days for which charges were payable by a

aða tímabili, var minni en 90, á ekki að taka tillit til slíkra gjalda við ákvörðun hlutafjár.

c) Ákvarða ber fjármagnshluti með gildi frá

- i) gildistökudegi rekstrarsamkomulags þessa;
- ii) fyrsta degi marsmánaðar árlega, þó þannig, að gangi rekstrarsamkomulag þetta í gildi skemur en sex mánuðum fyrir næsta upphafsdag marsmánaðar, skal engin ákvörðun skv. þessum málslið taka gildi frá þeim degi;
- iii) gildistökudegi rekstrarsamkomulags þessa fyrir nýjan undirritunaraðila;
- iv) gildistökudegi úrsagnar undirritunaraðila úr INTELSAT, og
- v) dagsetningu beiðni undirritunaraðila, sem greiða á fyrsta sinni afnotagjöld vegna geimskorarinnar fyrir afnot um eigin jarðstöð, þó því aðeins að slík beiðni sé dagsett a. m. k. níutíu dögum eftir þann dag, sem afnotagjöldin fyrir geimskorina áttu að greiðast.

d)

- i) Hver undirritunaraðili getur, ef hlutfjárakvörðun samkv. c-lið þessarar greinar mundi hafa í för með sér, að hlutfé hans færi fram úr annað hvort þeim kvóta eða því hlutfé, sem hann átti næst fyrir slíka ákvörðun, beið um, að sér verði gerður minni hlutur, þó svo, að slíkur hlutur verði ekki lægri en sá lokakvóti, sem undirritunaraðilinn hafði samkv. sérstaka samkomulaginu, eða sá hlutur, sem hann hafði næst fyrir ákvörðunina, hvort sem heldur er. Slíkar beiðnir skal afhenda INTELSAT, og skulu þær tilgreina, hver sá lækkaði hlutur er, sem óskað er eftir. INTELSAT skal þegar í stað senda öllum undirritunaraðilum tilkynningu um slíkar beiðnir, og verða skal við þeim

Signatory for utilization during such six-month period was less than ninety days, such charges shall not be taken into account in determining investment shares.

c) Investment shares shall be determined effective as of:

- i) the date of entry into force of this Operating Agreement;
- ii) the first day of March of each year, provided that if this Operating Agreement enters into force less than six months before the succeeding first day of March, there shall be no determination under this subparagraph effective as of that date;
- iii) the date of entry into force of this Operating Agreement for a new Signatory;
- iv) the effective date of withdrawal of a Signatory from INTELSAT; and
- v) the date of request by a Signatory for whom INTELSAT space segment utilization charges have, for the first time, become payable by that Signatory for utilization through its own earth station, provided that such date of request is not less than ninety days following the date the space segment utilization charges became payable.

d)

- i) Any Signatory may request that, if any determination of investment shares made pursuant to paragraph c) of this Article would result in its investment share exceeding its quota or investment share, as the case may be, held immediately prior to such determination, it be allocated a lesser investment share, provided that such investment share shall not be less than its final quota held pursuant to the Special Agreement or than its investment share held immediately prior to the determination, as the case may be. Such requests shall be deposited with INTELSAT and shall indicate the reduced investment share desired. INTELSAT shall give prompt noti-

að því marki sem aðrir undirritunaraðilar fallast á hærri hluti.

- ii) Hver undirritunaraðili getur tilkynnt INTELSAT, að hann sé reiðubúinn að fallast á hækkun hlutar síns til að liðsinna beiðnum um lækkaða hluti samkv. málslið i) í þessari málsgr. og að hvaða marki, ef um teflir. Að því er slík mörk varðar ber að jafna heildarupphæð þeirrar lækkunar í hlutum, sem æskt er samkv. málslið i) í þessari málsgr., á þá undirritunaraðila sem samkv. þessum málslið hafa samþykkt hærri hluti, í hlutfalli við það hlutfé, sem þeir höfðu á hendi næst á undan breytingunni, sem um ræðir.
- iii) Ef lækkunum, sem æskt er samkv. málslið i) í þessari málsgr., verður ekki að fullu mætt af þeim undirritunaraðilum, sem samþykkt hafa hærri hluti samkv. málslið ii) í þessari málsgr., skal heildarfjárhæð samþykkttra hækkana, að því marki sem hver undirritunaraðili er samþykkt hefur lækkaða hluti samkv. þessari málsgr. gefur til kynna, jafnað til lækkunar meðal þeirra undirritunaraðila, sem æsktu lækkunar hluta samkv. málslið i) í þessari málsgr., í hlutfalli við þær lækkanir sem þeir fóru fram á samkv. málslið i) þessarar málsgr.
- iv) Hver undirritunaraðili sem æskti lækkunar eða féllst á hækkun hlutar samkv. þessari málsgr. skal álitinn hafa samþykkt lækkun eða hækkun hluta, eins og ákveðið verður samkv. málsgr. þessari, uns næsta ákvörðun hluta samkv. málsgr. c) ii) í þessari gr. fer fram.
- ii) Any Signatory may notify INTELSAT that it is prepared to accept an increase in its investment share in order to accommodate requests for lesser investment shares made pursuant to subparagraph i) of this paragraph and up to what limit, if any. Subject to such limits, the total amount of reduction in investment shares requested pursuant to subparagraph i) of this paragraph shall be distributed among the Signatories which have accepted, pursuant to this subparagraph, greater investment shares, in proportion to the investment shares held by them immediately prior to the applicable adjustment.
- iii) If reductions requested pursuant to subparagraph i) of this paragraph cannot be wholly accommodated among the Signatories which have accepted greater investment shares pursuant to subparagraph ii) of this paragraph, the total amount of accepted increases shall be allocated, up to the limits indicated by each Signatory accepting a greater investment share pursuant to this paragraph, as reductions to those Signatories which requested lesser investment shares pursuant to subparagraph i) of this paragraph, in proportion to the reductions requested by them under subparagraph i) of this paragraph.
- iv) Any Signatory which has requested a lesser or accepted a greater investment share pursuant to this paragraph shall be deemed to have accepted the decrease or increase of its investment share, as determined pursuant to this paragraph, until the next determination of investment shares pursuant to subparagraph c) ii) of this Article.

v) Ráðið skal setja viðeigandi reglur að því er varðar tilkynningar um beiðnir undirritunaraðila um lækkun hluta samkv. málslið i) í þessari málsgr. og tilkynningar frá undirritunaraðilum, sem eru reiðubúnir að fallast á hækkingu hluta samkv. málslið ii) í þessari málsgr.

e) Að því er tekur til skipunar ráðsins og útreiknings á þátttöku ráðsmanna í atkvæðagreiðslum skulu hlutir ákveðnir samkv. málsgr. c) ii) í grein þessari gilda frá fyrsta degi reglulegs fundar undirritunaraðila, sem á eftir fer ákvörðun þessari.

f) Að því marki sem hlutur er ákvarðaður samkv. málsliðum c) iii) eða c) v) eða málsgrein h) í þessari grein, og að því leyti sem nauðsyn ber til vegna úrsagnar undirritunaraðila, ber að færa hluti allra annarra undirritunaraðila til þess hlutfalls, sem hlutur hvers þeirra stóð í við annan fyrir þessa breytingu. Við úrsögn undirritunaraðila ber ekki að hækka hluti sem nema 0.05% og ákvarðaðir eru í samræmi við ákvæði h)-málsgr. í þessari grein.

g) Tilkynningu um niðurstöðu hverrar ákvörðunar um hluti og um gildistöku slíkrar breytingar ber INTELSAT að senda öllum undirritunaraðilum þegar í stað.

h) Þrátt fyrir ákvæði þessarar greinar skal enginn undirritunaraðili eiga lægri hlut en 0.05% af heildarhlutum.

### 7. gr.

#### (Fjármálaskipti undirritunaraðila.)

a) Við gildistöku þessa rekstrarsamkomulags og síðan við hverja ákvörðun hluta skal jafna fjármálaskipti undirritunaraðila um INTELSAT samkv. virðingu, sem fram fer eftir málsgr. b) í grein

v) The Board of Governors shall establish appropriate procedures with regard to notification of requests by Signatories for lesser investment shares made pursuant to subparagraph i) of this paragraph, and notification by Signatories which are prepared to accept increases in their investment shares pursuant to subparagraph ii) of this paragraph.

e) For the purposes of composition of the Board of Governors and calculation of the voting participation of Governors. the investment shares determined pursuant to subparagraph c) ii) of this Article shall take effect from the first day of the ordinary meeting of the Meeting of Signatories following such determination.

f) To the extent that an investment share is determined pursuant to subparagraph c) iii) or c) v) or paragraph h) of this Article, and to the extent necessitated by withdrawal of a Signatory, the investment shares of all other Signatories shall be adjusted in the proportion that their respective investment shares, held prior to this adjustment, bear to each other. On the withdrawal of a Signatory, investment shares of 0.05 per cent determined in accordance with the provisions of paragraph h) of this Article shall not be increased.

g) Notification of the results of each determination of investment shares, and of the effective date of such determination, shall be promptly furnished to all Signatories by INTELSAT.

h) Notwithstanding any provision of this Article, no Signatory shall have an investment share of less than 0.05 per cent of the total investment shares.

### Article 7

#### (Financial Adjustments Between Signatories)

a) On entry into force of this Operating Agreement and thereafter at each determination of investment shares, financial adjustments shall be made between Signatories, through INTELSAT,

þessari. Upphæðir slíkra skipta skulu ákvarðast um hvern undirritunaraðila með því að beita við slíkt mat:

- i) við gildistöku þessa rekstrarsamkomulags: þeim mismun sem vera kann á lokakvóta hvers undirritunaraðila samkv. sérstaka samkomulaginu og upphafshlut, sem ákvarðaður er samkv. 6. gr. þessa rekstrarsamkomulags;
- ii) við hverja síðari ákvörðun hluta: þeim mismun, sem vera kann á nýjum hlut hvers undirritunaraðila og hlut hans fyrir slíka ákvörðun.

b) Virðing sú sem rætt er um í a)-málsg. þessarar greinar fer fram sem hér segir:

- i) frá upprunalegum gjöldum vegna allra eigna, eins og þau eru færð í bókum INTELSAT á matsdegi, þar með talin sérhver ávaxtaður hagnaður eða ávöxtuð gjöld, skal draga:
  - A) heildarniðurgreiðslu eins og hún er færð í bókum INTELSAT á matsdegi og
  - B) lán og aðrar kröfur sem INTELSAT ber að greiða miðað við matsdag;
- ii) þær niðurstöður sem fást samkv. málslíð i) í þessari málsg. lagfærast með því:
  - A) að leggja við eða draga frá, vegna fjárhagslegrar jöfnunar við gildistöku þessa rekstrarsamkomulags, hverja bá fjárhæð, sem á skortir eða fram yfir er greiðslur INTELSAT í bóknun fyrir fjármagnsnot með tilliti til þeirrar heildarfjárhæðar, sem skulduð er samkv. sérstaka samkomulaginu, effir þeirri reglu eða reglum um bóknun fyrir fjármagnsnot sem í gildi voru á þeim tímabilum, sem nefndar reglur

on the basis of a valuation effected pursuant to paragraph b) of this Article. The amounts of such financial adjustments shall be determined with respect to each Signatory by applying to such valuation:

- i) on entry into force of this Operating Agreement, the difference, if any, between the final quota of each Signatory held pursuant to the Special Agreement and its initial investment shares determined pursuant to Article 6 of this Operating Agreement;
- ii) at each subsequent determination of investment shares, the difference, if any, between the new investment share of each Signatory and its investment share prior to such determination.

b) The valuation referred to in paragraph a) of this Article shall be effected as follows:

- i) deduct from the original cost of all assets as recorded in INTELSAT accounts as of the date of adjustment, including any capitalized return or capitalized expenses, the sum of:
  - A) the accumulated amortization as recorded in INTELSAT accounts as of the date of adjustment, and
  - B) loans and other accounts payable by INTELSAT as of the date of adjustment;
- ii) adjust the results obtained pursuant to subparagraph i) of this paragraph by:
  - A) adding or deducting, for the purpose of the financial adjustments on entry into force of this Operating Agreement, an amount representing any deficiency or excess, respectively, in the payment by INTELSAT of compensation for use of capital relative to the cumulative amount due pursuant to the Special Agreement, at the rate or rates of compensation for use of capital in effect during the

giltu, eins og ákvarðað var af bráðabirgðanefnd um gervi-hnattafjarskipti samkv. 9. gr. sér-staka samkomulagsins. Til þess að meta þá upphæð sem á skortir eða fram yfir er greiðslur skal þóknunin, sem skulduð er, reiknuð á mánaðargrundvelli og varða nettófjárhæð þeirra þátta sem lýst er í málslið i) í þessari málsgr.;

B) að leggja við eða draga frá, vegna sérhverrar síðari fjárhagslegrar jöfnunar, viðbótarupphæð, sem jafnast á við upphæð sem á skortir eða umfram er greiðslur INTELSAT vegna þóknunar fyrir fjármagnsnot frá gildistöku þessa rekstrarsamkomulags til matsdagsins, með tilliti til þeirrar heildarfjárhæðar, sem skulduð er í tengslum við rekstrarsamkomulag þetta, eftir þeirri reglu eða reglum um þóknun fyrir fjármagnsnot á þeim tímabilum, er reglur þær giltu, eins og ákvarðað er af ráðinu samkv. 8. gr. þessa rekstrarsamkomulags. Til þess að meta þá upphæð, sem á skortir eða fram yfir er varðandi greiðslur, skal þóknunin sem skulduð er reiknuð á mánaðargrundvelli og varða nettófjárhæð þeirra þátta sem lýst er í málslið i) í þessari grein.

c) Greiðslur sem inna ber af hendi til undirritunaraðila eða af þeim samkv. ákvæðum þessarar greinar skulu fara fram á þeim degi, sem ráðið ákveður. Við hverja þá fjárhæð sem ógreidd er eftir þann dag skal bæta vöxtum, eftir vaxtafæti sem ákvarðast af ráðinu, með þeirri undantekningu, að um greiðslur sem falla í gjalddaga samkv. málslið a)

periods in which the relevant rates were applicable, as established by the Interim Communications Satellite Committee pursuant to Article 9 of the Special Agreement. For the purpose of assessing the amount representing any deficiency or excess in payment, compensation due shall be calculated on a monthly basis and relate to the net amount of the elements described in subparagraph i) of this paragraph;

B) adding or deducting, for the purpose of each subsequent financial adjustment a further amount representing any deficiency or excess, respectively, in the payment by INTELSAT of compensation for use of capital from the time of entry into force of this Operating Agreement to the effective date of valuation, relative to the cumulative amount due pursuant to this Operating Agreement, at the rate or rates of compensation for use of capital in effect during the periods in which the relevant rates were applicable, as established by the Board of Governors pursuant to Article 8 of this Operating Agreement. For the purpose of assessing the amount representing any deficiency or excess in payment, compensation due shall be calculated on a monthly basis and relate to the net amount of the elements described in subparagraph i) of this paragraph.

c) Payments due from and to Signatories pursuant to the provisions of this Article shall be effected by a date designated by the Board of Governors. Interest at a rate to be determined by the Board of Governors shall be added to any amount unpaid after that date, except that, with respect to payments due pursuant to subparagraph a) i) of this

i) í grein þessari skal bæta við vöxtum frá gildistökudegi rekstrarsamkomulags þessa. Sá vaxtafótur sem fjallað er um í málsgr. þessari skal svara til þess vaxtafótar sem ákvarðast af ráðinu eftir 4. gr. d) í rekstrarsamkomulagi þessu.

### 8. gr.

#### (Afnotagjöld og tekjur.)

a) Ráðinu ber að ákveða mælieiningarnar fyrir afnot INTELSAT-geimskorarnnar með tilliti til hinna ýmsu afnota-afbrigða, og það skal, með leiðsögn þeirra almennu reglna, sem þing hluthafanna kynni að setja samkv. VIII. gr. samningsins, ákvarða gjöld fyrir not INTELSAT geimskorarnnar. Þessi gjöld skulu sett í þeim tilgangi að standa undir rekstrar-, viðhalds- og stjórnunarkostnaði INTELSAT, að útvega það rekstrarfé sem ráðið kann að telja nauðsynlegt, að greiða niður fjárframlög undirritunaraðila til INTELSAT og greiða þóknun fyrir not fjármagns undirritunaraðila.

b) Fyrir not þeirrar aðstöðu sem fyrir hendi er um sérhæfða fjarskiptabjónustu, samkv. III. gr. d) í samningnum, skal ráðið ákveða gjöldin sem greiða ber fyrir not slíkrar þjónustu. Við þá ákvörðun skal ráðið fara eftir ákvæðunum í samningnum og þessu rekstrarsamkomulagi og sérstaklega eftir málsgrein a) í grein þessari, og það skal taka tillit til þess kostnaðar sem samfara er útvegum hinnar sérhæfðu fjarskiptabjónustu, svo og til hæfilegs hluta almenns kostnaðar og stjórnunarkostnaðar INTELSAT. Þegar um ræðir sérstaka gervihnetti eða hún- að í tengslum við þá, sem kostaðir eru af INTELSAT samkv. V. grein e) í samningnum, ákveður ráðið þau gjöld, sem greiða ber fyrir not slíkrar þjónustu. Við þá ákvörðun skal ráðið fara eftir ákvæðunum í samningnum og rekstrarsamkomulagi þessu og sérstaklega eftir málsgrein a) í grein þessari, þannig að allur sá kostnaður sem beinlínis stafar af hönnun, þróun, byggingu og útvegum slíkra sér-

Article, interest shall be added from the date of entry into force of this Operating Agreement. The rate of interest referred to in this paragraph shall be equal to the rate of interest determined by the Board of Governors pursuant to paragraph d) of Article 4 of this Operating Agreement.

### Article 8

#### (Utilization Charges and Revenues)

a) The Board of Governors shall specify the units of measurement of INTELSAT space segment utilization relative to various types of utilization and, guided by such general rules as may be established by the Meeting of Signatories pursuant to Article VIII of the Agreement, shall establish INTELSAT space segment utilization charges. Such charges shall have the objective of covering the operating, maintenance and administrative costs of INTELSAT, the provision of such operating funds as the Board of Governors may determine to be necessary, the amortization of investment made by Signatories in INTELSAT and compensation for use of the capital of Signatories.

b) For the utilization of capacity available for the purposes of specialized telecommunications services, pursuant to paragraph d) of Article III of the Agreement, the Board of Governors shall establish the charge to be paid for the utilization of such services. In doing so it shall comply with the provisions of the Agreement and this Operating Agreement and in particular paragraph a) of this Article, and shall take into consideration the costs associated with the provision of the specialized telecommunications services as well as an adequate part of the general and administrative costs of INTELSAT. In the case of separate satellites or associated facilities financed by INTELSAT pursuant to paragraph e) of Article V of the Agreement, the Board of Governors shall establish the charges to be paid for the utilization of such services. In doing so, it shall comply with the provisions of the Agreement and this Operating Agreement and in

stakra gervihnatta og búnaðar tengds þeim, sem og hæfilegur hluti almenns kostnaðar og stjórnunarkostnaðar INTELSAT, fáist greiddur.

c) Við ákvörðun þóknunar fyrir not á fjármagni undirritunaraðila skal ráðið gera ráð fyrir þóknun vegna áhættu sem tengd er fjárfestingu í INTELSAT, og skal, með tilliti til slíkrar þóknunar, ákvarða gjöldin svo nálægt virði peninga á heimsmarkaðnum sem unnt er.

d) Ráðið skal grípa til hæfilegra ráða í þeim tilvikum, þar sem fjárhæðir sem greiddast eiga í afnotagjöld eru í vanskilum þrjá mánuði eða lengur.

e) Tekjum þeim sem INTELSAT öðlast skal, að því marki sem tekjurnar leyfa, verja í þessari röð:

- i) til greiðslu rekstrar-, viðhalds- og stjórnunarkostnaðar;
- ii) til öflunar þess rekstrarfjár sem ráðið kann að telja nauðsynlegt;
- iii) til greiðslu til handa undirritunaraðilum í hlutfalli við hlutfé þeirra, á fjárhæðum til endurgreiðslu fjármagns, er svarar til þeirrar niðurgreiðsluupphæðar, sem ákvörðuð er af ráðinu og færð í bókhaldi INTELSAT;
- iv) til greiðslu þeirra fjárhæða sem undirritunaraðila kann að bera samkv. 21. gr. rekstrarsamkomulags þessa, þegar hann hefur sagt sig úr INTELSAT; og
- v) til greiðslu til undirritunaraðila í hlutfalli við hlutfé þeirra á þeim hagnaði sem fyrir hendi er í þóknunarskyni fyrir fjármagnsnot.

f) Að því marki sem tekjur INTELSAT hrökkva ekki til greiðslu rekstrar-, viðhalds- og stjórnunarkostnaðar INTELSAT getur ráðið ákveðið að mæta hallanum með því að nota rekstrarfé IN-

particular paragraph a) of this Article, so as to cover fully the costs directly resulting from the design, development, construction, and provision of such separate satellites and associated facilities as well as an adequate part of the general and administrative costs of INTELSAT.

c) In determining the rate of compensation for use of the capital of Signatories, the Board of Governors shall include an allowance for the risks associated with investment in INTELSAT and, taking into account such allowance, shall fix the rate as close as possible to the cost of money in the world markets.

d) The Board of Governors shall institute any appropriate sanctions in cases where payments of utilization charges shall have been in default for three months or longer.

e) The revenues earned by INTELSAT shall be applied, to the extent that such revenues allow, in the following order of priority:

- i) to meet operating, maintenance and administrative costs;
- ii) to provide such operating funds as the Board of Governors may determine to be necessary;
- iii) to pay to Signatories, in proportion to their respective investment shares, sums representing a repayment of capital in the amount of the provisions for amortization established by the Board of Governors and recorded in the INTELSAT accounts;
- iv) to pay to a Signatory which has withdrawn from INTELSAT such sums as may be due to it pursuant to Article 21 of this Operating Agreement; and
- v) to pay to Signatories, in proportion to their respective investment shares, the available balance towards compensation for use of capital.

f) To the extent, if any, that the revenues earned by INTELSAT are insufficient to meet INTELSAT operating, maintenance and administrative costs, the Board of Governors may decide to

TELSAT, með samningum um yfirdrátt, með lántöku, með því að krefja undirritunaraðila um fjármagn í hlutfalli við hlutfé þeirra eða með hverri þeirri samfelli þessara ráðstafana sem er.

meet the deficiency by using INTELSAT operating funds, by overdraft arrangements, by raising a loan, by requiring Signatories to make capital contributions in proportions to their respective investment shares or by any combination of such measures.

**9. gr.**  
**(Fjárgreiðslur.)**

a) Reikningsskil milli undirritunaraðila og INTELSAT að því er varðar fjármálaskipti samkv. 4., 7. og 8. gr. rekstrarsamkomulags þessa skulu fara fram með þeim hætti, að bæði peningaskiptum milli undirritunaraðila og INTELSAT og því fé sem varðveitt er af INTELSAT umfram þá rekstrarsjóði sem ráðið telur nauðsynlega sé haldið í lágmarki.

b) Allar greiðslur milli undirritunaraðila og INTELSAT samkv. rekstrarsamkomulagi þessu skulu fara fram í Bandaríkjadöllum eða gjaldeyri sem auðveldlega verður breytt í Bandaríkjadali.

**10. gr.**  
**(Yfirdráttir og lán.)**

a) Til þess að mæta halla, meðan beðið er nægra tekna fyrir INTELSAT eða fjármagnsgreiðslna frá undirritunaraðilum samkv. rekstrarsamkomulagi þessu, getur INTELSAT, með samþykki ráðsins, samið um yfirdrátt.

b) Við öldungis sérstakar ástæður og í þeim tilgangi að fjármagna verk sem INTELSAT hefur tekið að sér eða til að ljúka skuldbindingu sem INTELSAT hefur tekið á sig samkv. III. gr. a), b) eða c) í samningnum eða samkv. rekstrarsamkomulagi þessu getur INTELSAT, eftir ákvörðun ráðsins, tekið lán. Upphæðir slíkra lána, sem úti standa, skulu taldar samningsbundnar fjárskuldbindingar að því er 5. gr. þessa rekstrarsamkomulags varðar. Ráðinu ber, samkvæmt málsgrein a) xiv) í X. gr. samningsins, að gera fundi undirritunaraðila fulla

**Article 9**  
**(Transfer of Funds)**

a) Settlement of accounts between Signatories and INTELSAT in respect of financial transactions pursuant to Articles 4, 7 and 8 of this Operating Agreement shall be so arranged as to minimize both transfers of funds between Signatories and INTELSAT and the amount of funds held by INTELSAT over and above any operating funds determined by the Board of Governors to be necessary.

b) All payments between Signatories and INTELSAT pursuant to this Operating Agreement shall be made in U.S. dollars or in currency freely convertible into U.S. dollars.

**Article 10**  
**(Overdrafts and Loans)**

a) For the purpose of meeting financial deficiencies, pending the receipt of adequate INTELSAT revenues or of capital contributions by Signatories pursuant to this Operating Agreement, INTELSAT may, with the approval of the Board of Governors, enter into overdraft arrangements.

b) Under exceptional circumstances and for the purpose of financing any activity undertaken by INTELSAT, or of meeting any liability incurred by INTELSAT, pursuant to paragraph a), b) or c) of Article III of the Agreement or to this Operating Agreement, INTELSAT may raise loans upon decision of the Board of Governors. The outstanding amounts of such loans shall be considered as contractual capital commitments for the purpose of Article 5 of this Operating Agreement. The Board of Governors shall, in accordance with

grein fyrir ástæðum ákvörðunar þess um lántöku og fyrir kjörum og skilmálum sem lántakan var háð.

### 11. gr.

(Kostnaður, sem ekki telst með.)

Ekki ber að telja til kostnaðar af INTELSAT það, sem nú skal greina:

- i) skatta lagða á tekjur einhvers undirritunaraðila af INTELSAT;
- ii) útgjöld vegna hönnunar og þróunar eldfauga og búnaðar til að skjóta þeim á loft, nema kostnað við breytingar á eldfaugum og skotbúnaði í sambandi við hönnun, þróun, byggingu og stofnsetningu INTELSAT geimskorarinna; og
- iii) kostnað fulltrúa hluthafa og undirritunaraðila af þátttöku í þingum hluthafa eða fundum undirritunaraðila, framkvæmdastjórnar eða öðrum hugsanlegum fundarhöldum INTELSAT.

### 12. gr.

(Endurskoðun.)

Reikningar INTELSAT skulu endurskoðaðir árlega af óháðum endurskoðendum sem skipaðir eru af ráðinu. Hver og einn undirritunaraðila á rétt á að athuga reikninga INTELSAT.

### 13. gr.

(Alþjóðafjarskiptasambandið.)

Auk þess að fara eftir viðeigandi reglum Alþjóðafjarskiptasambandsins ber INTELSAT við hönnun, þróun, byggingu og stofnun INTELSAT geimskorarinna og við þær athafnir sem ákveðnar verða um rekstrarhátt INTELSAT geimskorarinna og jarðstöðvanna að taka hæfilegt tillit til viðeigandi ráðlegginga og aðgerða hinnar ráðgefandi alþjóðlegu ritsíma- og

subparagraph a) xiv) of Article X of the Agreement, report fully to the Meeting of Signatories with respect to the reasons for its decision to raise any loan and the terms and conditions under which such a loan was raised.

### Article 11

(Excluded Costs)

The following shall not form part of the costs of INTELSAT:

- i) taxes on income derived from INTELSAT of any of the Signatories;
- ii) design and development expenditure on launchers and launching facilities except expenditure incurred for the adaptation of launchers and launching facilities in connection with the design, development, construction and establishment of the INTELSAT space segment; and
- iii) the costs of representatives of Parties and Signatories incurred in attending meetings of the Assembly of Parties, of the Meeting of Signatories, of the Board of Governors or any other meetings of INTELSAT.

### Article 12

(Audit)

The accounts of INTELSAT shall be audited annually by independent auditors appointed by the Board of Governors. Any Signatory shall have the right of inspection of INTELSAT accounts.

### Article 13

(International Telecommunication Union)

In addition to observing the relevant regulations of the International Telecommunication Union, INTELSAT shall, in the design, development, construction and establishment of the INTELSAT space segment and in the procedures established for regulating the operation of the INTELSAT space segment and of the earth stations, give due considera-

talsímanefndar, hinnar ráðgefandi alþjóðlegu útvarpsnefndar og hins alþjóðlega tíðniskráningarráðs.

tion to the relevant recommendations and procedures of the International Telegraph and Telephone Consultative Committee, the International Radio Consultative Committee and the International Frequency Registration Board.

## 14. gr.

## (Viðurkenning jarðstöðva.)

a) Sérhver umsókn um viðurkenningu á jarðstöð til notkunar INTELSAT geimskorarinna skal send INTELSAT af þeim undirritunaraðila sem tilnefndur er af þeim hluthafa sem ræður því landsvæði, þar sem jarðstöð er eða mun verða, eða, að því er jarðstöðvar varðar, sem eru á svæði sem ekki á undir lögsögu einhvers hluthafa, af þar til bærri fjarSKIPTASTOFNUN.

b) Nú lætur fundur undirritunaraðila undir höfuð leggjast að setja almennar reglur um viðurkenningu jarðstöðva samkv. málsg. b) v) í X. gr. samningsins, eða ráðið hefur ekki samþykkt meginreglur og starfsaðferðir samkv. málsg. a) vi) í X. gr. samningsins, og skal það ekki koma í veg fyrir að ráðið ihugi eða fjalli um sérhverja umsókn um viðurkenningu jarðstöðvar til nota á INTELSAT geimskorinni.

c) Hver undirritunaraðili eða fjarSKIPTASTOFNUN sem vísað er til í málsg. a) í grein þessari skal, varðandi jarðstöðvar sem hann hefur sent umsókn um, bera ábyrgð gagnvart INTELSAT á því, að slíkar stöðvar virði þær reglur og ákvarðanir sem getið er í viðurkenningarskjali, sem honum er út gefið af INTELSAT, nema því aðeins, þegar um ræðir undirritunaraðila sem sent hefur umsókn, að tilnefningarhluthafi hans taki á sig slíka ábyrgð um allar eða einhverjar þeirra jarðstöðva sem slíkur undirritunaraðili á ekki eða rekur ekki.

## 15. gr.

## (Úthlutun geimskoraraðstöðu.)

a) Hver umsókn um úthlutun geimskoraraðstöðu skal send INTELSAT af

## Article 14

## (Earth Station Approval)

a) Any application for approval of an earth station to utilize the INTELSAT space segment shall be submitted to INTELSAT by the Signatory designated by the Party in whose territory the earth station is or will be located or, with respect to earth stations located in a territory not under the jurisdiction of a Party, by a duly authorized telecommunications entity.

b) Failure by the Meeting of Signatories to establish general rules, pursuant to subparagraph b) v) of Article VIII of the Agreement, or the Board of Governors to establish criteria and procedures, pursuant to paragraph a) vi) of Article X of the Agreement, for approval of earth stations shall not preclude the Board of Governors from considering or acting upon any application for approval of an earth station to utilize the INTELSAT space segment.

c) Each Signatory or telecommunications entity referred to in paragraph a) of this Article shall, with respect to earth stations for which it has submitted an application, be responsible to INTELSAT for compliance of such stations with the rules and standards specified in the document of approval issued to it by INTELSAT, unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes such responsibility with respect to all or some of the earth stations not owned or operated by such Signatory.

## Article 15

## (Allotment of Space Segment Capacity)

a) Any application for allotment of INTELSAT space segment capacity shall

undirritunaraðila eða, þegar um teflir landsvæði sem ekki er háð lögsögu hluthafa, af þar til bæri fjarskiptastofnun.

b) Í samræmi við þá skilmála og skilyrði sem sett eru af ráðinu samkv. X. gr. samningsins fer úthlutun INTELSAT geimskoraraðstöðu fram til undirritunaraðila eða, þá er landsvæði er ekki háð lögsögu hluthafa, til þeirrar þar til bæru fjarskiptastofnunar sem leggur umsóknina fram.

c) Hver undirritunaraðili eða fjarskiptastofnun sem úthlutun hefur hlotið samkv. málsg. b) í þessari grein ber ábyrgð á, að allir skilmálar og skilyrði sett af INTELSAT varðandi úthlutunina séu haldin, nema þegar svo stendur á um undirritunaraðila sem sent hefur umsókn, að tilnefningarhluthafinn axlar slíka ábyrgð vegna úthlutana sem gerðar hafa verið um allar eða einhverjar þeirra jarðstöðva sem ekki eru eign eða reknar af slíkum undirritunaraðila.

#### 16. gr.

##### (Útvegum efnis og þjónustu.)

a) Öllum samningum um útvegum efnis og þjónustu sem krafist er af INTELSAT skal beint samkv. ákvæðum XIII. gr. samningsins, 17. gr. rekstrarsamkomulags þessa og þeim starfsaðferðum, reglum, skilmálum og skilyrðum sem sett eru af ráðinu samkv. ákvæðum samningsins og rekstrarsamkomulags þessa. Þjónusta sem vitnað er til í grein þessari er veitt af persónum að lögum.

b) Samþykkis ráðsins er þörf áður en

- i) gerðar eru auglýsingar um tilboð eða samningsútbod sem ætlað er að hærri upphæð nemi en 500 000 Bandaríkjadöllum;
- ii) gerður er nokkur samningur sem varðar hærri fjárhæð en 500 000 Bandaríkjadala.

be submitted to INTELSAT by a Signatory or, in the case of a territory not under the jurisdiction of a Party, by a duly authorized telecommunications entity.

b) In accordance with the terms and conditions established by the Board of Governors pursuant to Article X of the Agreement, allotment of INTELSAT space segment capacity shall be made to a Signatory or, in the case of a territory not under the jurisdiction of a Party, to the duly authorized telecommunications entity making the application.

c) Each Signatory or telecommunications entity to which an allotment has been made pursuant to paragraph b) of this Article shall be responsible for compliance with all the terms and conditions established by INTELSAT with respect to such allotment, unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes such responsibility for allotments made with respect to all or some of the earth stations not owned or operated by such Signatory.

#### Article 16

##### (Procurement)

a) All contracts relating to the procurement of goods and services required by INTELSAT shall be awarded in accordance with Article XIII of the Agreement, Article 17 of this Operating Agreement and the procedures, regulations, terms and conditions established by the Board of Governors pursuant to the provisions of the Agreement and this Operating Agreement. The services to which this Article refers are those provided by juridical persons.

b) The approval of the Board of Governors shall be required before:

- i) the issuing of requests for proposals or invitations to tender for contracts which are expected to exceed 500,000 U.S. dollars in value;
- ii) the awarding of any contract to a value exceeding 500,000 U.S. dollars.

c) Í sérhverju eftirfarandi tilvika getur ráðið ákveðið að afla efnis eða þjónustu með öðrum hætti en á grundvelli tilboða gerðra eftir opnum, alþjóðlegum útboðum:

- i) Þá er áætluð samningsfjárhæð fer ekki fram úr 50 000 Bandaríkjadóllum eða annarri hærri fjárhæð sem fundur undirritunaraðila kynni að ákveða í ljósi tillagna ráðsins;
- ii) Þegar útvegur er bráðnauðsynleg í neyðarástandi sem varðar rekstrarhæfni INTELSAT geimskorarinnar;
- iii) Þá er þörfin er mestmegnis stjórnunarlegs eðlis og verður best leyst með útvegum á staðnum; og
- iv) Þegar einvörðungu teflir um eina leið til útvegunar sérgreinds efnis sem er nauðsynlegt til að fullnægja þörfum INTELSAT, eða þegar fjöldi útvegenda er svo mjög takmarkaður að það væri hvorki gerlegt né hallkvæmt INTELSAT að leggja í kostnað eða eyða tíma sem fylgir opnum, alþjóðlegum útboðum, að því tilskildu að þar, sem um ræðir fleiri en eina leið til útvegunar, fái allar tækifæri til tilboða á sama grundvelli.

d) Þær starfsaðferðir, reglur, skilmálar og skilyrði sem vísað er til í málsg. a) í þessari grein skulu fela í sér ákvarðanir um að ráðinu berist fullnægjandi upplýsingar tímanlega. Eftir beiðni sérhvers ráðsmanns getur ráðið aflað allra upplýsinga um sérhvern samning, sem nauðsynlegar eru til að gera þeim ráðsmanni kleift að inna af höndum skyldur sínar sem slíkur.

#### 17. gr.

##### (Uppfinningar og tækniupplýsingar.)

a) INTELSAT skal, í tengslum við sérhvert verk unnið af því sjálfu eða vegna þess, afla þeirra réttinda, en þeirra réttinda einna, til uppfinninga og tækniupp-

c) In any of the following circumstances, the Board of Governors may decide to procure goods and services otherwise than on the basis of responses to open international invitations to tender:

- i) where the estimated value of the contract does not exceed 50,000 U.S. dollars or any such higher amount as the Meeting of Signatories may decide in the light of proposals by the Board of Governors;
- ii) where procurement is required urgently to meet an emergency situation involving the operational viability of the INTELSAT space segment;
- iii) where the requirement is of a predominantly administrative nature best suited to local procurement; and
- iv) where there is only one source of supply to a specification which is necessary to meet the requirements of INTELSAT or where the sources of supply are so severely restricted in number that it would be neither feasible nor in the best interest of INTELSAT to incur the expenditure and time involved in open international tender, provided that where there is more than one source they will all have the opportunity to bid on an equal basis.

d) The procedures, regulations, terms and conditions referred to in paragraph a) of this Article shall provide for the supply of full and timely information to the Board of Governors. Upon request from any Governor, the Board of Governors shall be able to obtain, with respect to all contracts, any information necessary to enable that Governor to discharge his responsibilities as a Governor.

#### Article 17

##### (Inventions and Technical Information)

a) INTELSAT, in connection with any work performed by it or on its behalf, shall acquire in inventions and technical information those rights, but no more

lýsinga, sem nauðsynleg eru sameiginlegum hagsmunum INTELSAT og undirritunaraðilanna sem slíkra. Þegar um teflir verk unnin samkv. samningi skulu engin slík fengin réttindi vera á einka-réttar grundvelli.

b) Að því er varðar ákvæðin í málsg. a) í þessari grein skal INTELSAT, með hliðsjón af meginreglum sínum og markmiðum, réttindum og skyldum hluthafa og undirritunaraðila samkv. samningnum og rekstrarsamkomulagi þessu og almennt viðurkenndum venjum í iðnaði, tryggja sér í sambandi við hvert eitt verk unnið af því eða vegna þess, sem felur í sér mikilvægan þátt til náms, rannsókna eða þróunar:

- i) réttinn til þess að fá upplýstar án greiðslu allar uppfirningar og tækniupplýsingar sem fram koma við verk unnið af því sjálfu eða vegna þess;
- ii) réttinn til þess að upplýsa og láta upplýsa undirritunaraðila og aðra innan lögsögu sérhvers hluthafa, svo og að nota og heimila eða láta heimila undirritunaraðilum eða þeim öðrum að nota slíkar uppfirningar og tækniupplýsingar:
  - A) án greiðslu í sambandi við INTELSAT geimskorina og sérhverja jarðstöð sem starfar í tengslum við hana, og
  - B) í hverjum öðrum tilgangi, með sanngjörnum og hæfilegum skilmálum og skilyrðum sem samið verður um milli undirritunaraðila eða annarra innan lögsögu hluthafa og eiganda eða upphafsmanns slíkra uppfirninga og tækniupplýsinga eða hvern annarrar bærrar stofnunar eða persónu sem á eignarhagsmuna að gæta í þeim.
- c) Þegar um teflir verk unnið samkv. samningi skal beiting ákvæðanna í málsgrein b) í þessari grein byggja á, að viðsemjendurnir haldi eignarrétti að réttindum til uppfirninga og tækniupplýsinga sem fram hafa komið hjá þeim.

than those rights, necessary in the common interests of INTELSAT and the Signatories in their capacity as such. In the case of work done under contract, any such rights obtained shall be on a non-exclusive basis.

b) For the purposes of paragraph a) of this Article, INTELSAT, taking into account its principles and objectives, the rights and obligations of the Parties and Signatories under the Agreement and this Operating Agreement and generally accepted industrial practices, shall, in connection with any work performed by it or on its behalf involving a significant element of study, research or development, ensure for itself:

- i) the right without payment to have disclosed to it all inventions and technical information generated by work performed by it or on its behalf;
- ii) the right to disclose and have disclosed to Signatories and other within the jurisdiction of any Party and to use and authorize and have authorized Signatories and such others to use such inventions and technical information:
  - A) without payment, in connection with the INTELSAT space segment and any earth station operating in conjunction therewith, and
  - B) for any other purpose, on fair and reasonable terms and conditions to be settled between Signatories or others within the jurisdiction of any Party and the owner or originator of such inventions and technical information or any other duly authorized entity or person having a property interest therein.
- c) In the case of work done under contract, the implementation of paragraph b) of this Article shall be based on the retention by contractors of ownership of right in inventions and technical information generated by them.

d) INTELSAT skal líka tryggja sér, með sanngjörnum og hæfilegum skilmálum og skilyrðum, réttinn til að upplýsa og láta upplýsa gagnvart undirritunaraðilum og öðrum innan lögsögu hluthafa, og nota og heimila og láta heimila undirritunaraðilum og þeim öðrum að nota uppfinningar og tækniupplýsingar, sem beinlínis eru nýttar við framkvæmd verks sem unnið er að vegna þess, en málsgr. b) í grein þessari tekur ekki til, að því marki sem sá, er unnið hefur verkið, hefur heimild til að veita slíkan rétt og að því marki sem slík upplýsing og not eru nauðsynleg til raunhæfrar beitingar þeirra réttinda sem fengin eru samkv. ákvæðum málsgr. b) í þessari grein.

e) Ráðið getur í einstökum tilvikum, þar sem sérstakar ástæður leyfa, samþykkt frávik frá þeim stefnumiðum sem lýst er í tölul. b) ii) og málsgr. d) í grein þessari, þegar ráðinu er sýnt fram á við samningaumleitunir að án fráviks væri hagsmunum INTELSAT unnið tjón og, þá er um ræðir ákvæði tölul. b) ii), að fylgni við þessi stefnumið væri ósamrýmanleg fyrri samningsbundnum skuldbindingum, sem hugsanlegur viðsemjandi hefur tekist á hendur í góðri trú gagnvart þriðja manni.

f) Ráðið getur einnig í einstökum tilvikum, þar sem sérstakar ástæður leyfa, samþykkt frávik frá stefnumiðunum sem lýst er í málsgr. c) í grein þessari, þegar öllum eftirfarandi skilyrðum er fullnægt:

- i) ráðinu er sýnt fram á að án fráviks verði hagsmunum INTELSAT búið tjón,
- ii) ráðið ákvarðar að INTELSAT ætti að geta tryggt sér einkaleyfisvernd í hvaða landi sem er, og
- iii) þegar, og að því marki sem viðsemjandinn getur ekki eða vill ekki tryggja slíka vernd á réttum tíma.

d) INTELSAT shall also ensure for itself the right, on fair and reasonable terms and conditions, to disclose and have disclosed to Signatories and others within the jurisdiction of any Party, and to use and authorize and have authorized Signatories and such others to use, inventions and technical information directly utilized in the execution of work performed on its behalf but not included in paragraph b) of this Article, to the extent that the person who has performed such work is entitled to grant such right and to the extent that such disclosure and use is necessary for the effective exercise of rights obtained pursuant to paragraph b) of this Article.

e) The Board of Governors may, in individual cases, where exceptional circumstances warrant, approve a deviation from the policies prescribed in subparagraph b) ii) and paragraph d) of this Article where in the course of negotiations it is demonstrated to the Board of Governors that failure to deviate would be detrimental to the interests of INTELSAT and, in the case of subparagraph b) ii), that adherence to these policies would be incompatible with prior contractual obligations entered into in good faith by a prospective contractor with a third party.

f) The Board of Governors may also, in individual cases, where exceptional circumstances warrant, approve a deviation from the policy prescribed in paragraph c) of this Article where all of the following conditions are met:

- i) it is demonstrated to the Board of Governors that failure to deviate would be detrimental to the interests of INTELSAT,
- ii) it is determined by the Board of Governors that INTELSAT should be able to ensure patent protection in any country, and
- iii) where, and to the extent that, the contractor is unable or unwilling to ensure such protection on a timely basis.

g) Þegar ákveða skal hvort og með hverjum hætti á að samþykkja frávik samkv. ákvæðum málsg. e) og f) í grein þessari ber ráðinu að taka tillit til hagsmuna INTELSAT og allra undirritunaraðila, svo og til áætlaðs fjárhagslegs ávinnings fyrir INTELSAT af slíku frávik.

h) Að því er varðar uppfinningar og tækniupplýsingar sem réttindi náðust til samkv. bráðabirgðasamkomulaginu og sérstaka samkomulaginu eða nást samkv. samningnum og rekstrarsamkomulagi þessu, önnur en réttindi samkv. ákvæðum málsg. b) í grein þessari, ber INTELSAT eftir beiðni og í þeim mæli sem það hefur rétt til að:

- i) birta eða láta birta slíkar uppfinningar og tækniupplýsingar fyrir sérhverjum undirritunaraðila gegn endurgreiðslu hverrar greiðslu sem INTELSAT innir af höndum eða er krafðið um vegna nota slíks birtingaréttar;
- ii) veita sérhverjum undirritunaraðila réttinn til að birta eða láta birta öðrum innan lögsögu hluthafa og nota og heimila eða láta heimila þeim öðrum að nota slíkar uppfinningar og tækniupplýsingar:

A) án greiðslu í sambandi við INTELSAT geimskorina eða sérhverja jarðstöð í tengslum við hana, og

B) í hverjum öðrum tilgangi, með sanngjörnum og hæfilegum skilmálum og skilyrðum sem samið verður um milli undirritunaraðila eða annarra innan lögsögu hluthafa og INTELSAT eða eiganda eða upphafsmanns slíkra uppfinninga og tækniupplýsinga eða hverrar annarrar bærrar stofnunar eða persónu, sem á eignarhagsmuna að gæta í þeim, og með fyrirvara um endurgreiðslu hverrar greiðslu sem INTELSAT innir af hendi eða er krafðið um varðandi slík réttindanot.

g) In determining whether and in what form to approve any deviation pursuant to paragraphs e) and f) of this Article, the Board of Governors shall take into account the interests of INTELSAT and all Signatories and the estimated financial benefits to INTELSAT resulting from such deviation.

h) With respect to inventions and technical information in which rights were acquired under the Interim Agreement and Special Agreement, or are acquired under the Agreement and this Operating Agreement other than pursuant to paragraph b) of this Article, INTELSAT, to the extent that it has the right to do so, shall upon request:

- i) disclose or have disclosed such inventions and technical information to any Signatory, subject to reimbursement of any payment made by or required of INTELSAT in respect of the exercise of such right of disclosure;
- ii) make available to any Signatory the right to disclose or have disclosed to others within the jurisdiction of any Party and to use and authorize or have authorized such others to use such inventions and technical information:

A) without payment, in connection with the INTELSAT space segment or any earth station operating in conjunction therewith, and

B) for any other purpose, on fair and reasonable terms and conditions to be settled between Signatories or others within the jurisdiction of any Party and INTELSAT or the owner or originator of such inventions and technical information or any other duly authorized entity or person having a property interest therein, and subject to reimbursement of any payment made by or required of INTELSAT in respect of the exercise of such rights.

i) Að því marki sem INTELSAT öðlast rétt samkv. málsg. b) i) í grein þessari til að fá birtar sér uppfinningar og tækniupplýsingar ber því að upplýsa hvern undirritunaraðila sem þess æskir um að slíkar uppfinningar og tækniupplýsingar séu tiltækar og um almennt eðli þeirra. Í þeim mæli sem INTELSAT öðlast réttindi samkv. ákvæðum þessarar greinar til að gera uppfinningar og tækniupplýsingar tiltækar undirritunaraðilum og öðrum í lögsögu hluthafa, skal það hafa slík réttindi tiltæk eftir beiðni fyrir sérhvern undirritunaraðila eða aðila tilnefndan af honum.

j) Birting og not, og skilmálar og skilyrði birtingar og nota, allra uppfinninga og tækniupplýsinga sem INTELSAT hefur öðlast nokkur réttindi í skal vera á jafnræðisgrundvelli að því er varðar alla undirritunaraðila og aðila tilnefnda af þeim.

#### 18. gr. (Ábyrgð.)

a) Hvorki INTELSAT né nokkur undirritunaraðili sem slíkur né nokkur framkvæmdastjóri, yfirmaður eða starfsmaður sérhvers þeirra né nokkur fulltrúi hvernar og einnar stofnunar INTELSAT skulu, við framkvæmd starfa sinna og innan heimildamarka sinna, vera ábyrgir gagnvart nokkrum undirritunaraðila eða INTELSAT, né heldur verður nokkur krafa gerð á hendur þeim af þeim aðilum, fyrir tap eða tjón, sem hljóttast kann af því að fjarskiptabjónusta, sem veitt er eða veita ber samkv. samningnum eða rekstrarsamkomulagi þessu, er ekki fyrir hendi, tefst eða er gölluð.

b) Sé þess krafist að INTELSAT eða sérhver undirritunaraðili sem slíkur greiði, vegna bindandi úrskurðar bærs dómstóls eða vegna samkomulags sem ráðið hefur samþykkt eða gert, kröfu, þar með talinn allur kostnaður í sambandi við það, sem rís af hvaða framkvæmdum sem er og gerðar eru eða heimilaðar af INTELSAT samkvæmt samningnum eða rekstrarsamkomulagi þessu, í þeim mæli að ekki fæst lúkning

i) To the extent that INTELSAT acquires the right pursuant to subparagraph b) i) of this Article to have inventions and technical information disclosed to it, it shall keep each Signatory which so requests informed of the availability and general nature of such inventions and technical information. To the extent that INTELSAT acquires rights pursuant to the provisions of this Article to make inventions and technical information available to Signatories and others in the jurisdiction of Parties, it shall make such rights available upon request to any Signatory or its designee.

j) The disclosure and use, and the terms and conditions of disclosure and use, of all inventions and technical information in which INTELSAT has acquired any rights shall be on a non-discriminatory basis with respect to all Signatories and their designees.

#### Article 18 (Liability)

a) Neither INTELSAT nor any Signatory, in its capacity as such, nor any director, officer or employee of any of them nor any representative to any organ of INTELSAT acting in the performance of their functions and within the scope of their authority, shall be liable to, nor shall any claim be made against any of them by, any Signatory or INTELSAT for loss or damage sustained by reason of any unavailability, delay or faultiness of telecommunications services provided or to be provided pursuant to the Agreement or this Operating Agreement.

b) If INTELSAT or any Signatory, in its capacity as such, is required, by reason of a binding decision rendered by a competent tribunal or as a result of a settlement agreed to or concurred in by the Board of Governors, to pay any claim, including any costs and expenses associated therewith, which arises out of any activity conducted or authorized by INTELSAT pursuant to the Agreement or to this Operating Agreement, to the extent

kröfunnar með bótum, tryggingum eða öðrum fjármálasamningum, skulu undirritunaraðilarnir, án tillits til nokkurs hámarks sem kynni að vera ákveðið af eða samkvæmt 5. gr. þessa rekstrarsamkomulags, greiða INTELSAT ólokna fjárhæð slíkrar kröfu í hlutfalli við hlutfé hvers um sig, eins og það er á þeim degi, þegar greiðsla INTELSAT á slíkri kröfu á að fara fram.

c) Ef slíkri kröfu er beint gegn undirritunaraðila ber þeim undirritunaraðila, og er það skilyrði fyrir greiðslu af hálfu INTELSAT á kröfunni samkv. málsg. b) í þessari grein, að tilkynna INTELSAT án tafar um það og veita INTELSAT tækifæri til að gefa ráð og leiðbeiningar eða taka að sér varnir eða aðrar ráðstafanir við kröfunni og, að því marki sem lög leyfa á því lögsagnarsvæði sem krafan er gerð, að ganga inn í málið, annaðhvort með slíkum undirritunaraðila eða í stað hans.

#### 19. gr. (Uppkaup.)

a) Í samræmi við ákvæðin í IX. og XV. gr. bráðabirgðasamkomulagsins skal ráðið svo fljótt sem unnt er og ekki síðar en þrem mánuðum eftir gildistöku rekstrarsamkomulags þessa ákveða samkv. málsg. d) í þessari grein fjárhagsstöðu sérhvers undirritunaraðila sérstaka samkomulagsins til INTELSAT sem ríkis, sé svo, að samningurinn við gildistöku sína hafi hvorki tekið gildi í því ríki né honum verið beitt til bráðabirgða. Ráðinu ber að tilkynna hverjum slíkum undirritunaraðila skriflega um fjárhagsstöðu hans og vaxtafót í sambandi við hana. Vaxtafóturinn á að vera nálægt peningagildi á heimsmörkuðum.

b) Undirritunaraðili getur samþykkt matið á fjárhagsstöðu sinni og vaxtafóttinn, svo sem það er tilkynnt samkv. málsg. a) í þessari grein eða eins og ella kynni að hafa verið samið um það milli ráðsins og undirritunaraðila þessa. IN-

that the claim is not satisfied through indemnification, insurance or other financial arrangements, the Signatories shall, notwithstanding any ceiling established by or pursuant to Article 5 of this Operating Agreement, pay to INTELSAT the amount unsatisfied on such claim in proportion to their respective investment shares as of the date the payment by INTELSAT of such claim is due.

c) If such a claim is asserted against a Signatory, that Signatory, as a condition of payment by INTELSAT of the claim pursuant to paragraph b) of this Article, shall without delay provide INTELSAT with notice thereof, and shall afford INTELSAT the opportunity to advise and recommend on or to conduct the defense or other disposition of the claim and, to the extent permitted by the law of the jurisdiction in which the claim is brought, to become a party to the proceeding either with such Signatory or in substitution for it.

#### Article 19 (Buy-Out)

a) Consonant with the provisions of Articles IX and XV of the Interim Agreement, the Board of Governors shall, as soon as practicable and not later than three months after entry into force of this Operating Agreement, determine, in accordance with paragraph d) of this Article, the financial status in relation to INTELSAT of each signatory to the Special Agreement for which, in its capacity as a State, or for whose State the Agreement, on its entry into force, had neither entered into force nor been applied provisionally. The Board of Governors shall notify each such signatory in writing of its financial status and the rate of interest thereon. This rate of interest shall be close to the cost of money in world markets.

b) A signatory may accept the assessment of its financial status and the rate of interest as notified pursuant to paragraph a) of this Article or as may otherwise have been agreed between the Board of Governors and this signatory. INTEL-

TELSAT skal greiða slíkum undirritunaraðila, í Bandaríkjadölum eða öðrum gjaldeyri auðskiptum í Bandaríkjadali, innan níutíu daga frá slíku samþykki, eða innan víðari tímamarka sem kynnu að ákvarðast með gagnkvæmu samkomulagi, fjárhæðina sem samþykkt er ásamt vöxtum frá gildistökudegi þessa rekstrar-samkomulags til greiðsludags.

c) Ef ágreiningur ris milli INTELSAT og undirritunaraðila um fjárhæðina eða vaxtafótinn og sá ágreiningur er ekki leystur með samningaumleitunum innan eins árs frá tilkynningu samkv. málsg. a) í þessari grein, skal fjárhæðin og vaxtafóturinn sem tilkynnt hafa verið halda áfram að vera tilboð INTELSAT til lausnar málinu, og fjárupphæðir þessar lagðar til hliðar til ráðstöfunar þessum undirritunaraðila. Svo fremi að gagnkvæmt samkomulag náist um gerðardóm skal INTELSAT vísa málinu í gerð, ef undirritunaraðilinn æskir þess. Eftir móttöku úrskurðar gerðardómsins skal INTELSAT greiða undirritunaraðilanum fjárhæðina sem úrskurðuð er af gerðardóminum í Bandaríkjadölum eða öðrum gjaldeyri auðskiptum í Bandaríkjadali.

d) Að því er tekur til málsg. a) í grein þessari skal ákvarða fjárhagsstöðuna sem hér segir:

i) margfalda lokakvóta undirritunaraðilans samkv. sérstaka samkomulaginu með upphæðinni sem fengin var með matinu samkv. málsg. b) í 7. gr. þessa rekstrarsamkomulags með gildi frá gildistökudegi þessa rekstrar-samkomulags; og

ii) draga frá þannig fenginni niðurstöðu sérhverja fjárhæð sem sá undirritunaraðili skuldaði á gildistökudegi rekstrarsamkomulags þessa.

e) Ekkert ákvæði í grein þessari skal:

i) leysa undirritunaraðila sem lýst er í málsg. a) í þessari grein undan hluta sínum af hverjum þeim skuldbindingum sem stofnað hefur verið til af eða vegna undirritunaraðila sérstaka samkomulagsins í heild vegna aðgerða eða aðgerðaleyfis um að fullnægja ákvæðum bráðabirgða-

SAT shall pay to such signatory, in U. S. dollars or in another currency freely convertible into U. S. dollars, within ninety days of such acceptance, or within such greater period as may be mutually agreed, the amount so accepted, together with interest thereon from the date of entry into force of this Operating Agreement to the date of payment.

c) If there is a dispute between INTELSAT and a signatory as to the amount or the rate of interest, which cannot be settled by negotiation within the period of one year from the date of notification pursuant to paragraph a) of this Article, the amount and rate of interest notified shall remain the standing offer by INTELSAT to settle the matter, and the corresponding funds shall be set aside at the disposal of such signatory. Provided that a mutually acceptable tribunal can be found, INTELSAT shall refer the matter to arbitration if the signatory so requests. Upon receipt of the decision of the tribunal, INTELSAT shall pay to the signatory the amount decided by the tribunal in U. S. dollars, or in another currency freely convertible into U. S. dollars.

d) For the purpose of paragraph a) of this Article, the financial status shall be determined as follows:

i) multiply the final quota held by the signatory pursuant to the Special Agreement by the amount established from the valuation effected pursuant to paragraph b) of Article 7 of this Operating Agreement as of the date of entry into force of this Operating Agreement; and

ii) from the resulting product deduct any amounts due from that signatory as of the date of entry into force of this Operating Agreement.

e) No provision of this Article shall:

i) relieve a signatory described in paragraph a) of this Article of its share of any obligations incurred by or on behalf of the signatories to the Special Agreement collectively as the result of acts or omissions in the implementation of the Interim Agreement and the Special Agreement prior to the

samkomulagsins og sérstaka samkomulagsins fyrir gildistöku þessa rekstrarsamkomulags; eða

- ii) svipta slíkan undirritunaraðila nokkrum réttindum sem hann hefur öðlast sem undirritunaraðili, — réttindum sem annars mundu halda gildi sínu eftir endalok sérstaka samkomulagsins og undirritunaraðilinn hefur ekki þegar hlotið bætur fyrir samkv. ákvæðum þessarar greinar.

#### 20. gr.

##### (Lausn ágreiningsmála.)

a) Öll lagaleg ágreiningsmál sem rísa í sambandi við réttindi og skyldur samkv. samningnum eða rekstrarsamkomulagi þessu milli undirritunaraðila innbyrðis eða milli INTELSAT og eins eða fleiri undirritunaraðila skal, ef þau verða ekki leyst með öðrum hætti innan hæfilegs frests, leggja í gerð samkvæmt ákvæðunum í fylgiskjali C við samninginn.

b) Öll slík ágreiningsmál sem verða milli undirritunaraðila og ríkis eða fjarskiptastofnunar sem ekki er lengur undirritunaraðili eða milli INTELSAT og ríkis eða fjarskiptastofnunar sem ekki er lengur undirritunaraðili, og koma upp eftir að slíkt ríki eða fjarskiptastofnun hætti að vera undirritunaraðili, skal, ef þau verða ekki leyst með öðrum hætti innan hæfilegs frests, leggja í gerð, og má þá vísa þeim til gerðar í samræmi við ákvæði fylgiskjals C við samninginn, svo fremi deiluaðilar samþykkja það. Ef ríki eða fjarskiptastofnun hættir að vera undirritunaraðili eftir að gerð, þar sem það er deiluaðili, er hafin, skal þeirri gerð haldið áfram og henni lokið samkv. ákvæðunum í fylgiskjali C við samninginn eða, ef svo verkast vill, samkv. þeim öðrum ákvæðum sem gerðin fer eftir.

c) Öll lagaleg ágreiningsmál sem verða í sambandi við samkomulag eða samninga sem INTELSAT kann að gera við undirritunaraðila skulu háð ákvæðum þeim um lausn ágreiningsmála sem fólgin

date of entry into force of this Operating Agreement; or

- ii) deprive such a signatory of any rights acquired by it, in its capacity as such, which would otherwise continue after the termination of the Special Agreement and for which the signatory has not already been compensated pursuant to the provisions of this Article.

#### Article 20

##### (Settlement of Disputes)

a) All legal disputes arising in connection with the rights and obligations under the Agreement or this Operating Agreement between Signatories with respect to each other, or between INTELSAT and a Signatory or Signatories, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement.

b) All such disputes arising between a Signatory and a State or telecommunications entity which has ceased to be a Signatory, or between INTELSAT and a State or telecommunications entity which has ceased to be a Signatory, and which arise after such State or telecommunications entity ceased to be a Signatory, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration, and may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement provided the disputants in any given dispute so agree. If a State or telecommunications entity ceases to be a Signatory after an arbitration in which it is a disputant has commenced, such arbitration shall be continued and concluded in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement, or, as the case may be, with the other provisions under which the arbitration is being conducted.

c) All legal disputes arising in connection with agreements or contracts that INTELSAT may conclude with any Signatory shall be subject to the provisions on settlement of disputes contained in such

eru í slíku samkomulagi eða samningum. Nú eru slík ákvæði ekki fyrir hendi, og skal þá vísa slíkum ágreiningsmálum, ef þau leysast ekki með öðrum hætti innan hæfilegs frests, til gerðar samkv. ákvæðum fylgiskjals C við samninginn.

d) Nú er unnið að gerð samkv. viðbótarsamkomulaginu um gerðardóm, dags. 4. júní 1965, þegar rekstrarsamkomulag þetta gengur í gildi, og skulu þá ákvæði þess samkomulags halda gildi sínu uns gerðinni er lokið. Ef bráðabirgðanefndin um gervihnattasamband er aðili að nokkurri slíkri gerð, kemur INTELSAT í stað hennar sem aðili.

### 21. gr. (Úrsögn.)

a) Innan þriggja mánaða frá dagsetningu úrsagnar undirritunaraðila úr INTELSAT samkv. XVI. gr. samningsins skal ráðið tilkynna undirritunaraðilanum um mat ráðsins á fjárhagsstöðu hans við INTELSAT miðað við úrsagnardag og um tillögu að skilmálum um reikningskil samkv. málsgr. c) þessarar greinar.

b) Tilkynningin samkv. málsgr. a) í grein þessari skal fela í sér yfirlýsingu um:

i) fjárhæð þá sem INTELSAT skal greiða undirritunaraðilanum, svo reiknaða að margfalda hlut undirritunaraðilans miðað við úrsagnardag hans með upphæð þeirri sem fengin er með mati framkvæmdu skv. málsgr. b) í 7. gr. rekstrarsamkomulags þessa miðað við þann dag;

ii) sérhverjar fjárhæðir sem undirritunaraðila ber að greiða INTELSAT samkv. málsgr. g), j) eða k) í XVI. gr. samningsins og varða hlut hans í fjáframlögum til samningsskuldbindinga sem sérstaklega eru heimilaðar áður en rétt yfirvald hefur mótttekið tilkynningu hans um úrsögn, eða, ef svo verkast vill, fyrir

agreements or contracts. In the absence of such provisions, such disputes, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement.

d) If upon entry into force of this Operating Agreement, any arbitration is in progress pursuant to the Supplementary Agreement on Arbitration dated June 4, 1965, the provisions of that Agreement shall remain in force with respect to such arbitration until its conclusion. If the Interim Communications Satellite Committee is a party to any such arbitration, INTELSAT shall replace it as a party.

### Article 21 (Withdrawal)

a) Within three months after the effective date of withdrawal of a Signatory from INTELSAT pursuant to Article XVI of the Agreement, the Board of Governors shall notify the Signatory of the evaluation by the Board of Governors of its financial status in relation to INTELSAT as of the effective date of its withdrawal and of the proposed terms of settlement pursuant to paragraph c) of this Article.

b) The notification pursuant to paragraph a) of this article shall include a statement of:

i) the amount payable by INTELSAT to the Signatory, calculated by multiplying the investment share held by the Signatory as of the effective date of its withdrawal by the amount established from a valuation effected pursuant to paragraph b) of Article 7 of this Operating Agreement as of that date;

ii) any amounts to be paid by the Signatory to INTELSAT, pursuant to paragraph g), j) or k) of Article XVI of the Agreement, representing its share of capital contributions for contractual commitments specifically authorized prior to the receipt by the appropriate authority of notice of its decision to withdraw or, as the case

réttan úrsagnardag, ásamt tillögu að áætlun um greiðslur til að lúka þeim samningsskuldbindingum; og

iii) sérhverjar fjárhæðir sem undirritunaraðilinn kynni að vera skuldugur INTELSAT um á úrsagnardegi.

c) Fjárhæðir þær sem vitnað er til í málsgr. b) i) og b) ii) í grein þessari skal INTELSAT endurgreiða undirritunaraðilanum á tímabili sem saman fellur við það tímabil sem aðrir undirritunaraðilar fá fjárframlög sín endurgreidd á, eða á því skemmra tímabili sem ráðið kann að telja hæfilegt. Ráðið skal ákveða þá vaxtahæð sem greiða ber undirritunaraðila eða honum ber að greiða á hverjar þær fjárhæðir sem frá einum tíma til annars kynnu að vera óloknaðar.

d) Við mat sitt samkv. málsgr. b) ii) í grein þessari getur ráðið ákveðið að leysa undirritunaraðilann að fullu eða að hluta undan skyldu hans til að greiða þátt sinn í þeim fjárframlögum sem nauðsynleg eru til að lúka bæði samningsskuldbindingum sérstaklega heimiluðum og ábyrgðarskuldbindingum sem stafa af aðgerðum eða aðgerðaleyfi fyrir móttöku tilkynningar um úrsögn eða, svo sem verða vill, fyrir úrsagnardag undirritunaraðila samkv. XVI. gr. samningsins.

e) Að því undanskildu sem ráðið kynni að ákveða samkv. málsgr. d) í þessari grein skal ekkert ákvæði í grein þessari:

- i) leysa undirritunaraðila sem vitnað er til í málsgr. a) í grein þessari undan neinni skuldbindingu INTELSAT utan samninga sem stafar af aðgerðum eða aðgerðaleyfi við fullnustu samningsins og rekstrarsamkomulagsins fyrir móttöku tilkynningar um ákvörðun hans um úrsögn eða, svo sem vera kann, fyrir úrsagnardag hans; eða
- ii) svipta slíkan undirritunaraðila neinum réttindum er hann hefur öðlast sem slíkur, sem ella mundu halda

may be, prior to the effective date of its withdrawal, together with the proposed schedule for the payments to meet the said contractual commitments; and

iii) any amounts due from the Signatory to INTELSAT as of the effective date of its withdrawal.

c) The amounts referred to in subparagraphs b) i) and b) ii) of this Article shall be repaid by INTELSAT to the Signatory over a period of time consistent with the period over which other Signatories will be repaid their capital contributions, or over such lesser period as the Board of Governors may consider appropriate. The Board of Governors shall determine the rate of interest to be paid to or by the Signatory in respect of any amounts which may, from time to time, be outstanding for settlement.

d) In its evaluation pursuant to subparagraph b) ii) of this Article, the Board of Governors may decide to relieve the Signatory in whole or in part of its responsibility for contributing its share of the capital contributions necessary to meet both contractual commitments specifically authorized and liabilities arising from acts or omissions prior to the receipt of notice of withdrawal or, as the case may be, prior to the effective date of withdrawal of the Signatory pursuant to Article XVI of the Agreement.

e) Except as may be decided by the Board of Governors pursuant to paragraph d) of this Article, no provision of this Article shall:

- i) relieve a Signatory referred to in paragraph a) of this Article of its share of any no-contractual obligations of INTELSAT arising from acts or omissions in the implementation of the Agreement and the Operating Agreement prior to the receipt of notice of its decision to withdraw or, as the case may be, prior to the effective date of its withdrawal; or
- ii) deprive such a Signatory of any rights acquired by it, in its capacity as such, which would otherwise continue after

gildi sínu eftir úrsagnardag hans og undirritunaraðilinn hefur ekki þegar hlotið bæt看 fyrir samkv. ákvæðum þessarar greinar.

the effective date of its withdrawal, and for which the Signatory has not already been compensated pursuant to the provisions of this Article.

22. gr.  
(Breytingar.)

Article 22  
(Amendments)

a) Hver undirritunaraðili, þing hluthafa eða ráðið geta gert tillögur til breytinga á rekstrarsamkomulagi þessu. Breytingatillögur skulu sendar framkvæmdastjórninni sem þegar í stað skal dreifa þeim til allra hluthafa og undirritunaraðila.

a) Any Signatory, the Assembly of Parties or the Board of Governors may propose amendments to this Operating Agreement. Proposed amendments shall be submitted to the executive organ, which shall distribute them promptly to all Parties and Signatories.

b) Fundur undirritunaraðila skal fjalla um sérhverja breytingatillögu á fyrsta reglulegum fundi sínum eftir að framkvæmdastjórnin hefur dreift henni, eða á fyrri aukafundi sem kallaður er saman samkv. ákvæðum VIII. gr. samningsins, að því tilskildu að breytingatillögunni hafi verið dreift af framkvæmdastjórninni a. m. k. níutíu dögum fyrir setningu fundarins. Fundur undirritunaraðila skal gaumgæfa sérhver sjónarmið og ábendingar sem hann fær frá þingi hluthafa eða ráðinu varðandi breytingatillögu.

b) The Meeting of Signatories shall consider each proposed amendment at its first ordinary meeting following its distribution by the executive organ, or at an earlier extraordinary meeting convened in accordance with the provisions of Article VIII of the Agreement, provided that the proposed amendment has been distributed by the executive organ at least ninety days before the opening date of the meeting. The Meeting of Signatories shall consider any views and recommendations which it receives from the Assembly of Parties or the Board of Governors with respect to a proposed amendment.

c) Fundur undirritunaraðila skal taka ákvörðun um sérhverja breytingatillögu í samræmi við ákvæðin um ákvörðunarþæran meiri hluta og atkvæðagreiðslu í VIII. gr. samningsins. Hann getur linað sérhverja breytingatillögu sem dreift er samkv. málsg. b) í þessari grein og getur líka tekið ákvarðanir um hverja þá breytingatillögu sem ekki er þannig dreift en er bein afleiðing af tillögu eða linaðri tillögu til breytinga.

c) The Meeting of Signatories shall take decisions on each proposed amendment in accordance with the provisions relating to quorum and voting contained in Article VIII of the Agreement. It may modify any proposed amendment, distributed in accordance with paragraph b) of this Article, and may also take decisions on any amendment not so distributed but directly consequential to a proposed or modified amendment.

d) Breyting sem fundur undirritunaraðila hefur samþykkt tekur gildi samkv. málsg. e) í grein þessari eftir að vörsluríki hefur móttækið tilkynningu um samþykki á breytingunni annaðhvort frá:

d) An amendment which has been approved by the Meeting of Signatories shall enter into force in accordance with paragraph e) of this Article after the Depositary has received notice of approval of the amendment from either:

i) tveim þriðju hlutum undirritunaraðilanna sem voru undirritunaraðilar á þeim degi sem fundur undirritunaraðilanna samþykkti breytinguna, að

i) two-thirds of the Signatories which were Signatories as of the date upon which the amendment was approved by the Meeting of Signatories, pro-

því tilskildu að þeir tveir þriðju hlutar ættu þá a. m. k. tvo þriðju hluta alls hlutafjárins; eða

- ii) þeim fjölda undirritunaraðila sem jafnast á við eða fram úr fer áttatíu og fimm hundradshlutum af heildarfjölda undirritunaraðila sem undirritunaraðilar voru á þeim degi sem fundur undirritunaraðila samþykkti breytinguna, án tillits til fjárhæðar þeirra hluta sem þeir undirritunaraðilar áttu þá.

Tilkynning um samþykki undirritunaraðila á breytingu skal send vörsluríkinu af hluthafa þeim sem um teflir og slík tilkynning skal tjá samþykki hluthafans á breytingunni.

e) Vörsluríkið skal þegar tilkynna öllum undirritunaraðilum um það, er það hefur mótttekið þau samþykki á breytingu sem nauðsynleg eru samkv. málsg. d) í grein þessari til að breytingin taki gildi. Niutíu dögum eftir útgáfudag þessarar tilkynningar skal breytingin ganga í gildi fyrir alla undirritunaraðila, þá einnig sem hafa ekki enn samþykkt hana og hafa ekki sagt sig úr INTELSAT.

f) Þrátt fyrir ákvæðin í málsg. d) og e) í grein þessari tekur breyting gildi ekki síðar en átján mánuðum eftir þann dag sem fundur undirritunaraðila hefur samþykkt hana.

### 23. gr. (Gildistaka.)

a) Rekstrarsamkomulag þetta tekur gildi fyrir undirritunaraðila þann dag sem samkomulagið gengur í gildi samkv. málsg. a) og d) eða málsg. b) og d) í XX. gr. sammingsins fyrir hlutaðeigandi hluthafa.

b) Rekstrarsamkomulagi þessu skal beitt til bráðabirgða fyrir undirritunaraðila frá þeim degi sem samkomulaginu er beitt til bráðabirgða samkv. málsg. c) og d) í XX. gr. sammingsins fyrir hlutaðeigandi hluthafa.

vided that such two-thirds include Signatories which then held at least two-thirds of the total investment shares; or

- ii) a number of Signatories equal to or exceeding eighty-five per cent of the total number of Signatories which were Signatories as of the date upon which the amendment was approved by the Meeting of Signatories, regardless of the amount of investment shares which such Signatories then held.

Notification of the approval of an amendment by a Signatory shall be transmitted to the Depositary by the Party concerned, and such a notification shall signify the acceptance by the Party of such amendment.

e) The Depositary shall notify all the Signatories as soon as it has received the approvals of the amendment required by paragraph d) of this Article for the entry into force of an amendment. Ninety days after the date of issue of this notification, the amendment shall enter into force for all Signatories, including those that have not yet approved it and have not withdrawn from INTELSAT.

f) Notwithstanding the provisions of paragraphs d) and e) of this Article, an amendment shall not enter into force later than eighteen months after the date it has been approved by the Meeting of Signatories.

### Article 23 (Entry into Force)

a) This Operating Agreement shall enter into force for a Signatory on the date on which the Agreement enters into force, in accordance with paragraphs a) and d) or paragraphs b) and d) of Article XX of the Agreement, for the Party concerned.

b) This Operating Agreement shall be applied provisionally for a Signatory on the date on which the Agreement is applied provisionally, in accordance with paragraphs (c) and (d) of Article XX of the Agreement, for the Party concerned.

c) Rekstrarsamkomulag þetta skal vera í gildi svo lengi sem samningurinn er í gildi.

24. gr.  
(Vörsluríki.)

a) Bandaríkin (Ríkisstjórn Bandaríkja-anna) skulu vera vörsluríki rekstrarsamkomulags þessa, en textar þess á ensku, frönsku og spænsku eru jafngildir. Rekstrarsamkomulag þetta skal sett í skjalasafn vörsluríkisins, og þar skal og varðveita tilkynningar um samþykki á breytingum, um breytingu á aðilum samkv. málsgr. f) í XVI. gr. samningsins og um úrsagnir úr INTELSAT.

b) Vörsluríkið skal senda staðfest eftirrit af textum þessa rekstrarsamkomulags til allra ríkisstjórna og allra tilnefndra fjarskiptastofnana sem hafa undirritað það og til alþjóðafjarskiptasambandsins og skal tilkynna þessum ríkisstjórnunum, tilnefndum fjarskiptastofnunum og alþjóðafjarskiptastofnuninni um undirritanir á þessu rekstrarsamkomulagi, um upphaf sextíu daga frestsins sem vitnað er til í málsgr. a) í XX. gr. samningsins, um gildistöku þessa rekstrarsamkomulags, um tilkynningar um samþykki á breytingum og um gildistöku breytinga við rekstrarsamkomulag þetta. Tilkynning um upphaf sextíu daga frestsins skal út gefin á fyrsta degi þess frests.

c) Við gildistöku þessa rekstrarsamkomulags skal vörsluríkið láta skrá það hjá skrifstofu Sameinuðu þjóðanna samkv. 102. gr. stofnskrár Sameinuðu þjóðanna.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir sem til þess hafa gild umboð undirritað rekstrarsamkomulag þetta.

GERT Í WASHINGTON 20. dag ágústmánaðar nítján hundruð sjöti og eitt.

c) This Operating Agreement shall continue in force for as long as the Agreement is in force.

Article 24  
(Depositary)

a) The Government of the United States of America shall be the Depositary for this Operating Agreement, the texts of which in English, French and Spanish are equally authentic. This Operating Agreement shall be deposited in the archives of the Depositary, with which shall also be deposited notifications of approval of amendments, of substitution of a Signatory pursuant to paragraph f) of Article XVI of the Agreement, and of withdrawals from INTELSAT.

b) The Depositary shall transmit certified copies of the texts of this Operating Agreement to all Governments and all designated telecommunications entities which have signed it, and to the International Telecommunication Union, and shall notify those Governments, designated telecommunications entities, and the International Telecommunication Union, of signatures to this Operating Agreement, of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph (a) of Article XX of the Agreement, of the entry into force of this Operating Agreement, of notifications of approval of amendments and of the entry into force of amendments to this Operating Agreement. Notice of the commencement of the sixty-day period shall be issued on the first day of that period.

c) Upon entry into force of this Operating Agreement, the Depositary shall register it with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized have signed this Operating Agreement.

DONE at Washington, on the 20th day of August, one thousand nine hundred and seventy-one.

## VIÐAUKI

## ÁKVÆÐI TIL BRÁÐABIRGÐA

## 1) Skuldbindingar undirritunaraðila.

Sérhver undirritunaraðili að rekstrar-samkomulagi þessu, eða tilnefningarhlut-hafi þess, sem var aðili að bráðabirgða-samkomulaginu, skal greiða, eða á rétt á að taka við, nettófjárhæð hverra þeirra upphæða sem gjaldbærar eru samkv. sér-staka samkomulaginu á gildistöku-degi samningsins, frá eða til slíks aðila sem undirritunaraðila sérstaka samkomulags-ins, eða frá eða til tilnefnds undirritunar-aðila hans að sérstaka samkomulaginu.

## 2) Stofnun ráðsins.

a) Á upphafsdegi sextíu daga frestsins sem vitnað er til í málsgr. a) í XX. gr. samningsins og síðan vikulega skal The Communications Satellite Corporation tilkynna öllum undirritunaraðilum sérstaka samkomulagsins og ríkjum eða fjar-skiptastofnunum tilnefndum af ríkjum sem rekstrarsamkomulag þetta tekur gildi fyrir, eða mun beitt til bráðabirgða á gildistöku-degi samningsins um áætluð frumfjárframlög hvers slíks ríkis eða fjar-skiptastofnunar samkvæmt ákvæðum rekstrarsamkomulags þessa.

b) Á sextíu daga frestinum skal The Communications Satellite Corporation gera nauðsynlegar stjórnunarráðstafanir til að kalla saman fyrsta fund ráðsins.

c) Innan þriggja daga frá gildistöku-degi samningsins skal The Communica-tions Satellite Corporation samkv. máls-gr. 2 í fylgiskjali D við samninginn:

- i) tilkynna öllum undirritunaraðilum sem rekstrarsamkomulagið hefur gengið í gildi fyrir eða hefur verið beitt fyrir til bráðabirgða um frum-fjárframlög sem ákveðin eru samkv. 6. gr. þessa rekstrarsamkomulags; og
- ii) tilkynna öllum slíkum undirritunar-aðilum um þær ráðstafanir sem

## ANNEX

## TRANSITION PROVISIONS

## 1) Obligations of Signatories

Each Signatory of this Operating Agreement which was, or whose designat-ing Party was, a party to the Interim Agreement shall pay, or shall be entitled to receive, the net amount of any sums due pursuant to the Special Agreement as of the date of entry into force of the Agreement, from or to such party, in its capacity as a signatory to the Special Agreement, or from or to its designated signatory to the Special Agreement.

## 2) Establishment of the Board of Gov-ernors

a) On the date of commencement of the sixty-day period referred to in paragraph (a) of Article XX of the Agreement, and thereafter at weekly intervals, the Communications Satellite Corporation shall notify all signatories to the Special Agreement and States or telecommunica-tions entities designated by States for whom this Operating Agreement will come into force, or will be applied provisionally, on the date of entry into force of the Agreement, of the estimated initial investment share of each such State or telecommunications entity pur-suant to the provisions of this Operating Agreement.

b) During the said sixty-day period, the Communications Satellite Corporation shall make the necessary administrative preparations for the convening of the first meeting of the Board of Governors.

c) Within three days after the date of entry into force of the Agreement, the Communications Satellite Corporation, acting pursuant to paragraph 2 of Annex D to the Agreement, shall:

- i) inform all Signatories for whom this Operating Agreement has come into force or has been applied provision-ally of their initial investment shares determined pursuant to Article 6 of this Operating Agreement; and
- ii) inform all such Signatories of the arrangements made for the first

gerðar hafa verið fyrir fyrsta fund ráðsins sem kveðja skal saman ekki síðar en þrjátíu dögum eftir gildistökudag samningsins.

3) Lausn ágreiningsmála.

Sérhver lagaleg ágreiningsmál sem verða kunna milli INTELSAT og The Communications Satellite Corporation í sambandi við þjónustu veitta INTELSAT af stofnuninni frá gildistökudegi rekstrarsamkomulags þessa til dagsetningar samnings þess, sem gerður er samkv. málsg. a) ii) í XII. gr. samningsins, skulu, svo fremi þau verða ekki leyst með öðrum hætti innan hæfilegs frests, lögð í gerð í samræmi við fylgiskjal C við samninginn.

meeting of the Board of Governors, which shall be convened not more than thirty days after the date of entry into force of the Agreement.

3) Settlement of Disputes

Any legal dispute which may arise between INTELSAT and the Communications Satellite Corporation in connection with the rendering of services by the Corporation to INTELSAT, between the date of entry into force of this Operating Agreement and the effective date of the contract arranged pursuant to subparagraph a) ii) of Article XII of the Agreement, if not otherwise settled within a reasonable time, shall be submitted to arbitration in accordance with the provisions of Annex C to the Agreement.

Nr. 4.

13. mars 1975.

## AUGLÝSING

### um heimildir færeyinga til fiskveiða við Ísland.

Dagana 21. og 22. febrúar 1975 fóru fram í Reykjavík viðræður milli fulltrúa ríkisstjórnar Íslands og landstjórnar Færeyja um aðstöðu færeyinga til fiskveiða við Ísland.

Niðurstaða viðræðnanna er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari. Felld er inn í textann lagfæring varðandi veiðar við Grímsey, sem staðfest var af aðilum með skeytaskiptum hinn 12. mars 1975.

Umrædd skipan varðandi fiskveiðar færeyinga kemur í stað eldra fyrirkomulags, sem birt var með auglýsingum í Stjórnartíðindum C-deild nr. 18/1972 og 24/1973 varðandi togveiðar, svo og í safninu Samningar Íslands við erlend ríki, II. bindi, bls. 1099—1100, sbr. einnig augl. nr. 14/1972, að því er snertir handfæra- og línuveiðar. Nánar verður auglýst síðar um formlega niðurfellingu samkomulags Íslands og Danmerkur frá 1. ágúst 1961 um aðstöðu færeyinga til handfæraveiða við Ísland.

Hinar nýju veiðiheimildir gilda til 13. nóvember 1975.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utánríkisráðuneytið, Reykjavík, 13. mars 1975.*

**Einar Ágústsson.**

*Pétur Thorsteinsson.*